

言對照白話詳註

分類

詩經

許嘯天譯註



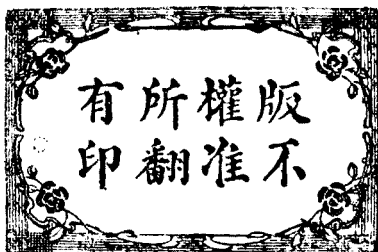
上海羣學書社

1937

中華民國二十九年八月初版
中華民國二十六年九月七版

▲分類詩經▼

全三冊 實價大洋六角



版權不准翻印

編輯者 許嘯天

校閱者 胡翼雲

發行者 沈繼先

印刷者 新國民印刷所

上海新開路福康路
電話三五一二五號

總發行所 上海 羣學社
分發行所 外埠 各大書局

文言對照
白話註解
新式整理分類詩經

許嘯天

軍事

騶虞二章——是說打獵不肯多殺禽獸

——國風召南第十四——

彼茁者葭，壹發五豝。于嗟乎騶虞。——賦體

彼茁者蓬，壹發五豝。于嗟乎騶虞。——賦體

在那很茂盛長大的蘆草堆裏面去打獵，那邊有五隻雄的野豬；因爲不忍心多殺野獸，便射過一支箭去，應應打獵的名兒。唉！這國王的存心慈悲，好似那仁慈的騶虞獸，不忍心吃活的禽獸一般。在那很茂盛長大的茅草堆裏面去打獵，那邊有五隻雌生下一年的小野豬；因爲不忍心多殺野獸，便射過一支箭去，應應打獵的名兒。唉！這國王的存心慈悲，好似那仁慈的騶虞獸，不忍

心吃活的禽獸一般。

匪

彼苗。草木的萌芽壯盛的樣子，稱做苗。者葭。葭，便是蘆草。五豨。豨，是雄的

野豬；一發五豨，是說有五隻雄的野豬，祇射過一支箭去，是存心慈悲的意思。于嗟乎。于字

和吁字通用，是贊嘆的口氣。騶虞。騶虞，是一種野獸，白黑花紋的。他生心慈善，不肯吃活的

禽獸；詩裏拿他比打獵不肯多殺禽獸的人。者蓬。蓬，便是茅草。五豨。豨，便是纔生了一

年的野豬。

音義

苗——苗字，音拙。葭——葭字，音加。豨——豨字，音巴。于——于字，音

吁。豨——豨字，音宗。

擊鼓五章——衛國把守地方的兵士想回家去不得便做這首詩說

說心裏的意思

——國風邶第六——

擊鼓其鏜，踊躍用兵；土國成漕，我獨南行。——賦體

從孫子仲，平陳與宋；不我以歸，憂心有忡。——賦體

爰居爰處，爰喪其馬；于以求之，于林之下。——賦體

死生契闊，與子成說；執子之手，與子偕老。——賦體

于嗟闕兮！不我活兮！于嗟洵兮！不我信兮！——賦體

那兵隊裏打着鼓的聲音是很響亮的，大家很有精神，一跳一跳的拿着兵器出去；同是當兵的人，有的在國裏做着土工的，有的在漕的地方造着城牆的，獨有我們當兵的，却要到南方去打仗。跟着我們的元帥孫子仲去，打服講和在陳國和宋國，如今打仗的事體完了，還不放我們回去；我憂愁的心腸，便越法憂愁得利害了。在這地方住着，在這地方守着，在這地方失去了我們騎的馬。在這地方守得日子久了，兵心便懶惰渙散了。這失去的馬到什麼地方去找尋，在那樹林下面去找尋。去在外面打仗的人，和家裏的人死着活着是隔離得很遠。我們當兵的人出來的時候，和這家裏人都預先約定回家來的日子，拉着你家裏人的手，對他說：這番出去打仗回來，便和你一塊兒住着到老。唉！如今我們當兵的人和家裏的人，離得很遠了啊！今生今世怕不能夠

給我活着回去的啊！我們當兵的人臨走的時候，和家裏人預先約定回家去的信約啊！又怕不能夠叫我做得到這個信約了啊！

誦

其鏜。鏜，是說打着鼓響亮的聲音。踊躍。踊躍，是說一邊走着，一邊跳着，高興有

精神的樣子。土國。土國，是說在國裏做着挑土填土的工作。城漕。漕，是衛國的地名；城

漕，是說在漕的地方造着城牆。平陳。平，是講和的意思；平陳，是說打服了陳國和陳國講和。

有仲。仲，是說心裏十分憂愁，心裏跳着。爰居。爰，是在的意思；爰居，是說在這裏住着。

契闊。契闊，是說分離得遠的意思。成說。成說，是說預先約定的話。洵信。洵，是說預先

約定可信的話；信，是說做到這預先約定的話。

立言

鏜——鏜字，士當反。仲——仲字，敕中反。契——契字，苦結反。于——

于字音呀。洵——洵字音荀。信——信字，同申。

有狐三章——婦人在家憂愁在外面打仗的丈夫日子久了沒有衣

服穿

有狐綏綏，在彼淇梁。心之憂矣，之子無裳！——興體

有狐綏綏，在彼淇厲。心之憂矣，之子無帶！——興體

有狐綏綏，在彼淇側。心之憂矣，之子無服！——興體

有一隻狐狸，慢慢的走着，在那淇河的橋上。這狐狸的皮，可以做衣服的；我見了這隻狐狸，便想起我的丈夫來了，我心裏真十分憂愁啊！我這丈夫出去打仗，許多日子了，怕沒有衣裳穿呢！

有一隻狐狸，慢慢的走着，在那淇河水深的地方渡過河去。這狐狸的皮，可以做衣服的；我見了這隻狐狸，便想起我的丈夫來了，我心裏真十分憂愁啊！我這丈夫出去打仗，許多日子了，怕連帶子也沒有了呢！

有一隻狐狸，慢慢的走着，在那淇河的岸邊。這狐狸皮可以做衣服的，我見了這隻狐狸，便想起我的丈夫來了，我心裏真十分的憂愁啊！我這丈夫出去打仗，許多日子了，怕沒有衣服穿呢！

註

綏綏，是說狐狸慢走的樣子；狐狸多疑心，所以他走路很慢，一邊走着路，一邊

留聽着前後的聲息。淇梁。淇，便是淇河；石橋稱做梁。淇厲。水深可以渡過去的地方，稱做厲。

揚之水三章——在外面把守地方的兵士心中怨恨的意思

——國風王第四——

揚之水，不流束薪；彼其之子，不與我戍申。懷哉懷哉！曷月予還歸哉？——興體

揚之水，不流束楚；彼其之子，不與我戍甫。懷哉懷哉！曷月予還歸哉？——興體

揚之水，不流束蒲；彼其之子，不與我戍許。懷哉懷哉！曷月予還歸哉？——興體

那慢慢流着的水，不能夠流進那細着的柴草裏去；好似如今國王的恩典，不能夠用在我們兵士身上一般。我們出門的時候，那兵士家裏的人，不肯放我們到申國去把守着地方。如今我們當兵的在外面想家裏想得十分利害啊，想家裏想得十分利害啊！什麼月份可以放我們回家去呢？那慢慢流着的水，不能夠流進那細着的木料裏面去；好似如今國王的恩典，不能夠用在我們兵士身上一般。我們出門的時候，那兵士家裏的人不肯放我們到甫的地方去把守着駐紮着。

如今我們當兵的在外面想家裏想得十分利害啊，想家裏想得十分利害啊！什麼月份可以放我們回家去呢？那慢慢流着的水，不能夠流進那一網的揚柳木裏面去；好似如今國王的恩典，不能夠用在我們兵士身上一般。我們出門的時候，那兵士家裏的人，不肯放我們到許國去把守着地方。如今我們當兵的在外面想家裏想得十分利害啊，想家裏想得十分利害啊！什麼月份可以放我們回家去呢？

揚水

揚水。

水慢慢流着的樣子，稱做揚。

束薪。

束，是一網一網的；薪，是柴。

彼其之子。

彼其之子，是說他這個人；是走去把守地方的兵士，指着家裏人說的。戍申，兵士在一定的地方把守着駐紮着，稱做戍申，是國名，是姜姓的國家，平王母親的家裏。懷哉，懷，是說肚子裏記念着人的意思；哉字，是十分動情的口氣。曷月，曷，是問的口氣，便是說什麼的意思；曷月，是說什麼月份。束楚，楚，是樹木；束楚，是說一網樹木。戍甫，甫，是國名，也是姜姓的國家，便是呂國書經裏的呂刑，禮記也稱甫刑，甫國和申國相連的。束蒲，楊柳木可以造箭的，稱做蒲。戍許，許，是國名，也是姜姓，在如今潁昌府許昌縣地方。

其音記

其——其字音記。

還——還字音旋。

蒲——蒲字音旋。

蒲——蒲字，滂古反。

大車三章——兵士怨恨的詩

——國風王第九——

大車檻檻，毳衣如蒺，豈不爾思？畏子不敢。——賦體

大車啍啍，毳衣如璊，豈不爾思？畏子不奔。——賦體

穀則異室，死則同穴，謂予不信，有如皦日！——賦體

我們當兵的人，跟着大夫坐的車子，那車輪子很響的走着；車子裏坐着的國王，和大夫他身上穿着畫着花的上衣，繡着花的下衣，五色都備。那青色的，好似初生出來的蘆草一般。我們出去打仗的人，豈有不想着你家裏人的？祇怕這國王的王法兇，便也不敢想着家裏的人了。我們當兵的人，跟着大夫坐的車子，那車輪子發出很笨重很慢的聲音來走着；車子裏坐着的國王和大夫，他身上穿着畫着花的上衣，繡着花的下衣，五色都備。那紅色的，好似赤色的玉一般。我們出去打仗的人，豈有不想着你家裏人的？祇因怕這國王的王法兇，便也不敢逃回去了。我們當兵的人，是很歡喜自己家裏的妻子；我和我的妻子，活着雖是住在兩處地方的屋子裏，死了却原意同

葬在一個墳窟裏，倘然說你做妻子的不相信我的話，我便可以對天罰咒；好似這天上這白色的太陽一般，這個心也和太陽一般常常不敢變的了！

說

大車

大車，是說帶兵出去大夫坐的車子。

檻檻

檻檻，是說車輪子轉動着的聲音。

音。

毳衣

毳衣，是說做國王做官員穿的衣裳；上身的衣服是畫着花的，下身的衣服是繡着

花的，有五種顏色。

如茨

初生的蘆草稱做茨；毳衣如茨，是說做國王做官員穿的一種青色

的衣服，好似初生出來的蘆草一般。

畏子

子，是說那國王和官員。啍啍，是說車子

走着笨重的聲音。

如璊

璊，是一種紅色的玉。古時做國王和官員穿的衣服，有五色的；一種

紅色的衣服，好似紅色的玉一般。

穀則

活在上是要吃五穀的，所以穀便是說活着的意

思。同穴，穴，是說墳裏窟窿，同葬在一個葬裏，稱做同穴。

皦日

皦，是白色；日，是太陽。

說

毳

毳字，尺銳反。

茨

茨字，吐敢反。

啍

啍字，音吞。

璊

璊——璊

字，音門。

穴——穴字，戶橘反。

皦

皦字，音皎。

清人二章——說鄭文公輕容易丟去他的兵隊

——國風鄭第五——

清人在彭，駟介旁旁；二矛重英，河上乎翱翔。——賦體

清人在消，駟介麋麋；二矛重喬，河上乎逍遙。——賦體

清人在軸，駟介陶陶；左旋右抽，中軍作好。——賦體

那鄭文公厭惡高克，便打發他帶了清地方的兵到河上面彭的地方去抵敵着狄國的兵；那四匹馬拉着一輛車子，車子上都披着盔甲，在路上跑着，一步也不停留。那會矛夷矛兩支槍，槍頭上披着紅色的排鬚，重疊着插在兵車的頭上；那高克帶的兵，不知道打仗，祇跑在河面上游玩着。那鄭文公厭惡高克，便打發他帶了清地方的兵到河上面消地方的去抵敵着狄國的兵；那四匹馬拉着一輛車子，車子上都披着盔甲，露出很威武的樣子來。那會矛夷矛兩支槍，槍頭上祇空留兩個掛排鬚的架子；兵隊出來日子久了，那槍頭上排鬚統統脫光了。那高克帶出來的兵，不知道打仗，祇是跑在河面上游玩着。那鄭文公厭惡高克，便打發他帶了清地方的兵到河面軸的地方去抵敵着狄國的兵；那四匹馬拉着一輛車子，車子上都披了盔甲，在路上跑着很快樂自在的樣子。那車子上左面的兵士，拉着馬纜繩，把車子兜着圈子玩兒；車子上右面的兵士，披

着刀玩兒在車子中間坐着的將軍高克，他也無心打仗，祇把自己的面貌打扮得很美麗的游玩着。

註

清人。

清，是地名；清人，是說清地方的兵。

鄭文公時候，有一個武將，名叫高克；文公心

中厭惡他，打發他帶了清地方的兵到河上去抵敵狄人。那高克也無心打仗，帶兵在外面許多

日子，把兵隊解散，自己逃到陳國去。這詩裏是批評文公不該把自己國裏的兵丟去。在彭

彭，是河上的地名。

駟介，四匹馬拉着的一輛車子，稱做駟介，是盜甲。

旁旁，旁旁，是說車

馬跑得快不停的樣子。二矛，矛便是槍；二矛，是說會矛夷矛。重英，重，是重疊的意思；英，

是槍頭上的排鬚。

翱翔，鳥閒飛着兜圈子，稱做翱翔；人閒走着游玩，也稱做翱翔。在消

消，也是河上的地名。麋麋，麋麋，是威武的樣子。重喬，重，是說兩個的意思；喬，是槍頭上

掛排鬚的鈎子。在軸，軸，也是河上的地名。陶陶，陶陶，是說快樂自得的樣子。左旋，

左，是說坐在車子上將軍左面的兵士，便是拉馬纜繩的人；旋，是說車子回轉來。右抽，右，是

說坐在車子上將軍右面的勇士抽，便是拔刀。中軍，中軍，是說坐在車子中央的將軍，便是

高克。

作好，作好，是說打扮着美貌的樣子。

音讀

彭——彭字，普郎反。

旁——旁字，音崩。

庶——庶字，音標。

軸——軸字，

音胃。

駟驥三章——說打獵熱鬧的樣子

——國風秦第二——

駟驥孔阜，六轡在手；公牙媚子，從公千狩。——賦體

奉時辰牡，辰牡孔碩；公曰左之，舍拔則獲。——賦體

遊于北園，四馬既閑；輶車鸞鑣，載檢馱驕。——賦體

在打獵的時候，那拉車子的四匹馬，毛片都長成黑色，好似鐵一般的，長得十分肥大；那趕馬的人，六條纏繩拿在手裏，車子跑着，十分平穩。這是國王親愛的人，跟着國王出去打獵。那打獵的地方，管着山林的人，帮着趕攏那四時的野獸來，候國王打着獵。那趕出來的四季時候的野獸，却長得十分的強壯；國王吩咐那趕車的人說道：快打着馬向左面轉灣去追着野獸！射着野獸左面的身體，那射箭的本領很高，放出箭去，便能夠射倒捉住野獸。這時候種田的事體已經完了，

便跑到北面園場裏去打獵；那四匹馬拉著車子跑著，是已經教練得很純熟的了。那打獵用的輕車子和鸞鳥叫著的聲音一般的鈴兒，掛在馬嚼鐵的兩傍；那車子上裝著打獵用的長嘴的狗和短嘴的狗。

騶駼

騶駼

四匹馬拉一輛車子的，稱做騶馬的毛色和鐵一般的，稱做駼。孔阜，孔是

十分的意思；阜，是說馬身體肥大的樣子。六轡，拉馬的繩繩稱做轡；六轡，是兩服兩驂各兩

轡，驂馬的裏面兩轡套在軼裏面，所以祇有六轡在手中。媚子，媚子是說他所親愛的人。于狩，于是去的意思；狩，是打獵。辰牡，辰，是說時候；牡，是雄的野獸。辰牡，是說及時的雄的野獸。古時管山林的人，到一時便獻一時的野獸：冬季獻狼，夏季獻麋，春秋兩季獻鹿和豬。奉，是說管山林的人幫著把野獸趕出來。左之，左之，是說向左面追上去；古時打獵，是射野獸左面身體的。舍拔，舍，是說放出去；拔，是說箭。既閑，閑，是說教練得純熟。輶車，輶，是輕的意思；輶車，是說輕車。鸞鑣，鸞是一種鸞鈴；他的聲音和鸞鳥叫的聲音一樣。鑣，是馬嘴裏的嚼鐵。鸞鑣，是說把鸞鈴掛在馬嚼鐵的兩傍。載獫，在車子上裝著，稱做載；長嘴的狗，稱做獫。短嘴的狗，稱做歇驕。

音註

賦——賦字，音鐵。拔——拔字，音鉞。輶——輶字，音由。鑣——鑣字，音

標。檢——檢字，音殮。

小戎三章——記念那到西面去打仗的兵士

——國風秦第三——

小戎；餞收，五檠梁輶，游環脅驅，陰韞鋈續，文茵暢轂，駕我騏驎。言念君子，溫其如玉，在其板屋，亂我心曲！——賦體

四牡孔阜，六轡在手，騏驎是中，騶驪是驂。龍盾之合，鋈以輶輶。言念君子，溫其在邑，方何爲期？胡然我念之！——賦體

餞駟孔羣，公矛鋈錚，蒙伐有苑，虎韞鏤膺，交韞二弓，竹閉緄滕。言念君子，載寢載興，厭厭良人，秩秩德音！——賦體

那坐着出去打仗的兵車，他那裝貨的地方，是很淺的；把車腰收得很小，用五色的皮帶綁在

那和橋一般的車槓上，又拿皮做成活動的圈子，套在馬背上；又拿兩條皮帶綁在車槓的兩頭上，攔住馬身子，叫車槓裏面的馬不能夠跑到車槓外面去，車槓外面的馬不能夠跑到車槓裏面去。那車子的靠手板前面，有一塊側轉的橫板，穿着兩條皮帶；前面吊住騾馬的頸上，後面吊在這陰板上。那白金澆在那接皮帶的地方，車子裏坐着有花紋的虎皮墊子。那車輪子很大，四周的輪杆子，是很長的，用那騏馬，又是左腳白色的馬，拉着兵車。說起想起我那到西面打仗去的兵士，他的性格十分溫和，好似玉一般的；他們去打西戎，住在西戎地方的板屋子裏。我想那兵士出去打仗的辛苦，叫我的心窩裏也亂了！那拉兵車的四匹雄馬，身體長得十分高大；那趕馬的人，六條纜繩拿在他手裏，馬跑着是很平穩的。那騏文的馬，和紅色毛片黑色鬃毛的馬，在車子前面的正中拉着；那黃色毛片黑色嘴的馬，和黑色夾雜的馬，在車子前面的兩傍拉着。那畫龍的籐牌，遮在車子上面，保護着車子上的兵士；拿白金澆在有舌頭的環子上，和掛纜繩的轡上，裝飾得十分美麗。說起想起我那到西面去打仗的兵士，他的性格十分和順；却出門很遠的在西面地方的城池裏，不知他到什麼時候是他回來的日子？爲什麼叫我這樣想着他呢！那拉兵車的四匹馬，都拿薄薄的金葉子做着盔甲；那馬身上很輕，覺得十分靈便。那三隻角的槍頭，拿白金去澆着他下

面平底的地方，裝飾得很是美麗。畫着那各種鳥毛的花紋，在那籐牌上；又拿老虎的皮做着弓套子，又在金子上雕刻着花紋，掛在馬的胸口。把兩架弓交叉着，裝在弓套子裏；預備出去打仗，一架壞了，還可以換一架用。拿竹做着弓架子，又用繩子綁着弓背，使弓的身體平正。說起想起那到西而打仗去的兵士，忽然睡倒，忽然起來，心裏恍惚不定；這在外面很太平的打仗的兵士，望他接連着有太平的信息寄來呢！

說

小戎

戎，是說兵車；小，是說輕巧的意思。

小戎，是說很輕巧的兵車。

伐收，伐字和

伐字和

伐字和

伐字通用；伐收，是說那車子兩頭的橫木收緊來，裏面地方很小的東西，裝不多。是說車子小巧靈便的意思。古時普通裝貨的車，有六尺六寸闊，深入八尺；兵車深四尺四寸，所以稱小戎伐收。

五檠

五檠，是說五色花紋的皮帶。

梁斡

梁，是說屋子頂上的橫梁；斡，是說車子前面的兩

條橫槓，套在馬背上的。

游環

游環，是說活動不

定的意思；游環，又稱鞞環，是皮做成的圈子，在中間兩匹馬背上的。

脅驅

脅驅，也是拉馬用

的兩條皮帶；前面縛在衡的兩頭，後面縛在軫的兩頭，是攔着服馬脅骨的兩傍，使驂馬不能跑到車槓裏面來，服馬不能跑到車槓外面去。在車槓中央的兩匹馬，稱做服馬；在車槓外面兩傍

到車槓裏面來，服馬不能跑到車槓外面去。在車槓中央的兩匹馬，稱做服馬；在車槓外面兩傍

的馬，稱做驂馬。陰。鞞。陰，是車子靠手前面的陰版；鞞，是兩條皮帶，前面縛住驂馬的頸子，後面縛在陰版上面。塗。續。拿白金澆在東西上做裝飾品的，種做塗續，是說接着皮帶的地方。文。茵。茵，是說毯子；文茵，是說車子裏坐的虎皮花紋的毯子。暢。殺。暢，便是長的意思；殺，是車輪子裏的木條，裏面裝在輪心子上，外面裝在輪子邊上的。騏。驥。有花紋的馬稱做騏驎，馬左腳白色的稱做驥。板。屋。板屋，是說西戎地方的風俗，拿板造着房屋住的。心。曲。曲，是說深的地方；心曲，是說心深的地方。騏。驎。紅色毛片的馬，稱做騏驎；黑色鬃毛的，稱做騏驎。黃。色。身。體。黑。馬。嘴。的。馬，稱做騏驎；雜色花紋的馬，稱做驎。龍。盾。盾，是籐牌；龍盾，是說畫龍的籐牌。鰲。軛。環子中間有舌頭的稱做鰲軛，是騏驎套纜繩的地方。在。邑。邑，是城池；在邑，是說在西面地方的城池裏。方。何。方，是說拿何，是說什麼；方何爲期，是說拿什麼日子算是一定回來的日子呢？一定的日子稱做期。侵。駟。四匹馬拉着車子，稱做駟；侵字和淺字通用。淺。駟，是說四匹拉車子的馬，拿薄的鐵片做着盔甲，是叫馬身體輕便的意思。孔。羣。孔，是說十分羣，是說馴熟。公。矛。三個尖頭的槍，稱做公矛，便是槍。塗。錡。拿白金澆在槍頭下面平底的地方，稱做塗錡。蒙。伐。蒙，是雜亂的意思；伐，是車子中央的籐牌。有。苑。苑，

是花紋；蒙伐有苑，是說車子中央的籐牌上面畫着雜亂的花紋。虎鞮，弓袋子稱做鞮；虎鞮，是說拿虎皮做着弓袋子。鏤膺，雕刻稱做鏤，胸口稱做膺，鏤膺，是說把金片雕刻着花紋，掛在馬的胸口。交鞮，交鞮二弓，是說兩把兩架弓交叉着裝在一個弓袋子裏。竹閉，閉，是弓架子竹閉，是說拿竹做成的弓架子。緹縻，緹，是繩子；縻，是說拿繩子綁起來。寢興，寢，是說睡下去；興，是說坐起來。厭厭，厭厭，是說平安的樣子。秩秩，秩秩，是說有次序的樣子。德音，德音，是說好的消息。

字詁

儗——儗字，音踐。蔡——蔡字，音木。轉——轉字，音舟。鞞——鞞字，音

胤。塗——塗字，音沃。茵——茵字，音因。鞞——鞞字，音又，讀作去聲。騏——騏字，音

其。鼻——鼻字，音注。駟——駟字，音留。騶——騶字，音瓜。艘——艘字，音厥。軛——軛字，音

一。軛字，音納。公——公字，音求。錚——錚字，音隊。鞞——鞞字，音暢。鏤——鏤字，音

漏，緹——緹字，音袞。縻——縻字，音縻。厭——厭字，音嫌，讀作平聲。

無衣二章——秦國的百姓願意替國王去打仗報讎

豈曰無衣？與子同袍。王于興師，修我戈矛，與子同仇。——賦體

豈曰無衣？與子同澤。王于興師，修我矛戟，與子偕作。——賦體

豈曰無衣？與子同裳。王于興師，修我甲兵，與子偕行。——賦體

難道說做朋友的沒有衣服穿，我不可以和那朋友合穿一件棉袍的嗎？朋友尚且可以合穿一件棉袍，何況做百姓的，難道不可以和國王同抵敵一個讎人嗎？你國王倘然肯出兵去打那讎人，我們做百姓的便大家齊心修理我的短槍長槍，去和你國王同去打那讎人。難道說做朋友的人，我們做百姓的便大家齊心修理我的短槍長槍，去和你國王同去打那讎人。難道說做朋友的沒有衣服穿，我不可以和那朋友合穿一件裏衣的嗎？朋友尚且可以合穿一件裏衣，何況做百姓的，難道不可以和國王同抵敵一個讎人嗎？你國王倘然肯出兵去打那讎人，我們做百姓的便大家齊心修理我的槍和戟，去和你國王同去打那讎人。難道說做朋友的沒有衣服，我不可以和那朋友合穿一件下衣的嗎？朋友尚且可以合穿着衣裳，何況做百姓的，難道不可以和國王同抵敵一個讎人嗎？你國王倘然肯出兵去打那讎人，我們做百姓的便大家齊心修理我的盔甲和兵器，去和你國王同去打那讎人。

同袍

同袍。全是新棉花做成的棉衣，稱做襜；有舊棉湊着翻成的棉衣，稱做袍。同袍是比

方共患難的意思。戈矛。短的槍稱做戈，長的槍稱做矛；戈長六尺六寸，矛長二丈。同澤。

澤，是說裏衣；因為裏衣是貼肉穿的，人皮膚上的油汗稱做澤，所以裏衣也稱做澤。矛戟。一

個尖頭的槍稱做矛，三個尖頭的槍稱做戟，有一丈六尺長。同裳。上身的衣服稱做衣，下身

的衣服稱做裳。甲兵。甲，是說打仗穿的衣裳，便是盔甲；兵，是說打仗用的兵器。

東山四章——周公慰勞在外面打仗回來的兵將

——國風豳第三——

我徂東山，惓惓不歸；我來自東，零雨其濛。我東曰歸，我心西悲！制彼裳衣，勿士行枚。蜎蜎者蠋，烝在桑野；敦彼獨宿，亦在車下。——賦體

我徂東山，惓惓不歸；我來自東，零雨其濛。果臝之實，亦施于宇；伊威在室，蠨蛸在戶；町疃鹿場，熠燿宵行。不可畏也，伊可懷也！——賦體

我徂東山，惓惓不歸；我來自東，零雨其濛。鸛鳴于垤，婦歎于室；洒掃穹窒，我征

聿至有敦瓜苦，烝在栗薪；自我不見，于今三年。——賦體

我徂東山，惛惛不歸；我來自東，零雨其濛。倉庚于飛，熠熠其羽；之子于歸，皇駁其馬。親結其縢，九十其儀；其新孔嘉，其舊如之何？——賦興體

我做周公的帶了你們這班兵士去打三監地方，從西面跑到東面，軍隊駐紮在東面的必依山上住下的日子很是長久，總不能夠回到自己國裏來；我們從東面地方回國來的時候，路上遇到天下雨，那一陣一陣的雨下個不住。我們在東面的時候，說起要回家去了，我們兵士的心，被一句話勾引起來，便想起在西面地方的家裏，心裏不由得悲傷；大家預先做着平常在家裏穿的衣服，打算帶回家去穿的，心想從今以後這一回去，可以不再打仗，不再做行軍那馬舍枚跑着的事體了。回來的時候，在路上看見那桑蟲爬來爬去的動着，便在那種桑樹的野地裏；如今我們當兵的，一向孤零零一個人睡在外面的，也坐在這回家去的車子下面，快要到家裏了。我做周公的帶了你們這班兵士去打三監地方，從西面跑到東面，軍隊駐紮在東面的必依山上住下的日子很是長久，總不能夠回到自己國裏來；我們從東面地方回國來的時候，路上遇到天下雨，那一陣

一陣的雨下個不住。我們當兵的人，許多日子不回家去了，家裏的屋子空關着，沒有人住；那枯棧的子，也延着藤直延到那廊簷口，那鼠婦蟲兒，又爬進我的屋子來，那小的蜘蛛，也結着網在我家的窗口，那屋子傍邊的空地，祇因為沒有人去走動，給那鹿跑來跑去做他的空場，那一霎一霎發出亮光來的宵行蟲，也在這空屋子上爬着。我這沒有人住的家裏的屋子，給這許多草蟲野獸糟蹋到這地步，也是很可怕的呢！但想起他那空屋子的情形，却又叫人心中想念不休的呢！我做周公的帶了你們這班兵士去打三監地方，從西面跑到東面，軍隊駐紮在東面的必依山上，住下的日子很是長久，總不能夠回到自己國裏來；我們從東面地方回國來的時候，路上遇到天下雨，那一陣一陣的雨下個不住，那吃蟲蟻的鸛鳥在螞蟻泥堆成的窠上面啼着叫着。我們兵士的妻子，也因記念他在外面打仗的丈夫，在屋子裏嘆着氣；他天天望着他丈夫回家去，便拿水洒着掃着他的屋子和屋頂。我們在外面打仗的兵士，忽然到家裏來了，祇看見那結着藤下移動的苦瓜，把他的藤兒延在栗樹上；這個影子，自從我們當兵的人出門去了，不看見已經有三年工夫了。我做周公的，帶了你們這班兵士去打三監地方，從西面跳到東面，軍隊駐紮在東面的必依山上，住下的日子很是長久，總不能夠回到自己國裏來；我們從東面地方回國來的時候，路上遇到天

下雨，那一陣一陣的雨下個不住。那倉庚鳥在天空中飛着，他的翅膀一霎一霎的照着太陽光反射出光來；這是男女結婚的時候到了，那打仗回來的兵士，不曾娶妻子的，便也要着妻子，那新娘嫁到夫家去，用那黃色白色毛片夾着的馬，和那紅白色身體黑色鬃毛的馬，拉着車子；新娘到了夫家，那做丈夫的，便親自替他結着衣帶，行着九樣禮節十樣禮節。他們新婚的夫妻十分的恩愛，那兵士們舊時結下的夫妻，丈夫出門去打仗多年回家來，做妻子的看見了，不知怎樣的歡喜呢！

註

我。徂。徂，是到的意思。東山。東山，是說周公帶兵打三監地方，軍隊駐紮在必依

山上；那三監在周朝的東面，所以稱東山。惛惛。惛惛，是說日子長久的意思。其濛。濛，是說一陣一陣落着雨的樣子。勿士。士字和事字通用，這是說做事體的做字的意思。行枚。行，是說軍隊跑着路；枚，是一條鐵，和筷子一般的，橫攔着馬嘴。騎着馬去偷打敵人的營，祇恐馬叫，所以拿這枚去塞住馬嘴，稱做含枚。蝟蝟。蝟蝟，是說蟲爬着動着的樣子。者蠋。蠋，是一種桑蟲，樣子和蠶一般的。烝在。烝，是說話起頭的口氣。敦彼。敦，是說一個人住着不移動的樣子。果臝。果臝，是一種藤，又名栝樓。之實。草木結的子，稱做實。亦施。施，

是說藤蔓延開來的樣子。于字，于是說在宇，是說屋簷。伊威，是一種蟲，也稱鼠婦。

蟪蛄，是小的蜘蛛。叮腫，叮腫，是屋子傍邊的空地。鹿場，鹿場，是說鹿遊戲的

地方。熠燿，熠燿，是說亮光一閃一閃的樣子。宵行，宵行，是一種蟲名，樣子和蠶差不多；

夜裏出來走着，喉嚨下面有光亮，好似螢火一般。鸛鳴，鸛是一種水鳥，樣子和鶴差不多，要

吃螞蟻的。于垤，螞蟻做的窠稱做垤，很大的，好似坟墩一般。穹窒，穹，是說屋梁；窒，是說

屋子。聿至，聿，是忽然的意思；聿，是說忽然來了。瓜苦，瓜苦，便是苦瓜；苦瓜和栗樹，都

是周朝的土產。皇駁，黃白色毛片夾雜的馬，稱做皇；紅白色身體黑色鬃毛的馬，稱做駁。

其縞，縞字和禕字通用；女人的衣帶稱做縞，男女做了夫妻，稱做結縞。其儀，儀，是禮節；九

十其儀，是說婚姻鄭重，禮節多。孔嘉，孔，是說十分嘉，是說夫妻恩愛。



惛——惛字，音滔。濛——濛字，音蒙。行——行字，音杭。蝓——蝓字，音

娟。蝓——蝓字，音蜀。敦——敦字，音堆。羸——羸字，力果反。施——施字，音異。蟪

——蟪字，音蕭。蛸——蛸字，音管。叮——叮字，音挺。腫——腫字，他短反。熠——熠

字，音翊。燿——燿字，以照反。垤——垤字，音任。穹——穹字，七翁反。窒——窒字，音

怪。駁——駁字音剝。縞——縞字音離。聿——聿字音律。鶴——鶴字音灌。

破斧三章——稱贊周公能夠打那有罪的人救了百姓的痛苦

——國風豳第四——

既破我斧，又缺我斨；周公東征，四國是皇。哀我人斯，亦孔之將！——賦體
既破我斧，又缺我錡；周公東征，四國是咷。哀我人斯，亦孔之嘉！——賦體
既破我斧，又缺我鍬；周公東征，四國是遒。哀我人斯，亦孔之休！——賦體

周公帶了兵到東面去打仗，打得十分辛苦的；那時已經打破我圓柄的斧頭，又打缺了方柄的斨。周公到東面去打仗，那東面商管蔡霍四國，是給他打平了。周公原是可憐我那四國的百姓，他的戰功原也是十分大的！周公帶了兵到東面去打仗，打得十分辛苦的；那時已經打破了我圓柄的斧頭，又打缺了我的鑿子。周公到東面去打仗，那東面商管蔡霍四國，都是得了他的感化，投降了周朝。周公原是可憐我那四國的百姓，他救百姓的心，原是十分好的！周公帶了兵到東面去打仗，打得十分辛苦的；那時已經打破了我的斧頭，又打缺了我的木棍子。周公到東面去打

仗，那東面商管蔡霍四國，是給他收服了下來，國勢也弄堅固了。周公原是可憐我那四國的百姓，他救百姓的心，是叫人可以十分稱贊他的！

說文

斧斯。裝柄的地方圓眼的，稱做斧；方眼的，稱做斯。是皇。皇，是說改正的意思。

四國。四國，是說商管蔡霍四國；成王時候，四國作亂，周公帶兵去打平他。孔將。孔，是十分

的意思；將，是大的意思。我錡。錡，也是一種兵器，樣子和鑿子差不多的。是毗。毗字和化

字通用，是感化的意思。孔嘉。孔嘉，是說十分的完善。我錄。錄，是木做成的兵器。是適。

適是收斂堅固的意思。孔休。休，是完美的意思；孔休，是說十分完美。

立音

斯——斯字，音槍。錡——錡字，音奇。毗——毗字，音哦。錄——錄字，音

求。適——適字，音囚。

采薇六章——說駐紮在外面的軍隊回家來了

——小雅鹿鳴之什第七——

采薇采薇薇亦作止；曰歸曰歸歲亦莫止。靡室靡家，玁狁之故；不遑啓居，玁狁

之故。——興體

采薇采薇！薇亦柔止；日歸日歸！心亦憂止！憂心烈烈，載飢載渴；我戍未定，靡使歸聘。——興體

采薇采薇！薇亦剛止；日歸日歸！歲亦陽止！王事靡盬，不遑啓處；憂心孔疚，我行不來。——興體

彼爾維何？維常之華；彼路斯何？君子之車。戎車既駕，四牡業業；豈敢定居，一月三捷。——興體

駕彼四牡，四牡騤騤；君子所依，小人所腓。四牡翼翼，象弭魚服；豈不日戒，玁狁孔棘。——賦體

昔我往矣，楊柳依依；今我來思，雨雪霏霏。行道遲遲，載渴載飢；我心傷悲，莫知我哀！——賦體

我們軍隊出發的時候，正是春天；那許多人在野地裏，你也採着薇菜啊！我也採着薇菜啊！那薇菜也滿地生長出來了。如今我們說回家來了，說回家來了；那一年工夫的時候也快過完，好似到了天晚一般了。我們當兵的在外面，沒有妻小，沒有家裏人做着伴，這都是因為那外國獵狗國侵犯我們國度的緣故；叫我們當兵的沒有空工夫坐在家裏住在家裏，也是因為那獵狗國造反，打進我們國裏來的緣故。我們軍隊出發的時候，正是春天；那許多人在野地裏，你也採着薇菜啊！我也採着薇菜啊！那薇菜正在長得嫩的時候呢。如今我們當兵的人住在外面，祇說要回家去了，要回家去了；却還不會回家。我們心裏十分的耽着憂愁呢！我們憂愁的心思藏在肚裏，時刻不忘記的；兵隊駐紮在外面，受着飢，又受着渴。我駐紮在外面的日子，還不會完，也沒有可以打發回家去的人問問家裏的人可平安嗎？我們軍隊出發的時候，正在春天；那許多人在野地裏，你也採着薇菜啊！我也採着薇菜啊！那薇菜的枝兒葉兒，正長得堅硬的時候呢。如今我們當兵的人住在外面，祇說要回家去了，要回家去了；一轉眼，這年歲已是到了十月裏了。這替國王打仗的事體，還不曾做得完全；我們當兵士的，也沒有這個空工夫回家去坐着住着。想起了家裏，我們憂愁的心思十分利害，好似害了病一般；我們此番行軍在外面，怕是不能夠回家來了！那個開得十分

茂盛華麗的是什麼東西啊？是那棠棣樹上開着的花呢！那很漂亮的兵車是什麼人坐的啊？原是那將軍元帥坐的車子呢！這兵車已經是套起來了，四匹雄馬拉着車子，十分強壯的；我們在外面打仗，怎麼敢貪圖安逸住在一定地方呢，總是跑來跑去不停的，一個月裏打着三回勝仗。出去打仗的兵車，駕着四匹雄馬，那四匹雄馬却是十分強壯的；這戰馬是將軍元帥所騎的，也是那班小兵所靠着，他打勝仗的。那四匹雄馬拉着的兵車，一排一排的走得十分整齊；兵士們手裏拿的兵器，是象牙鑲着的弓頭，又是那魚獸皮做成的弓袋。我們在兵營裏，豈有不天天防備着的；那外國獵獠國的兵力，又攻打得很急。從前我們出兵去的時候，祇見那楊樹柳樹抽着條兒，一絲一絲的風被吹着，好似在那裏拉住人不捨得放人去的一般；如今我們打仗完了回家來了，那天上落下雪來，一陣一陣的很是緊密。我們回家的時候，在路上走着，那路又長又遠，走得十分的慢，肚子裏又渴又餓；我們想起了家裏人，心裏十分悲傷，却沒有人知道我心裏悲傷的意思。

采薇

采薇

采字和採字通用

薇是一種野草

春天長在山野地方

可以採下來生吃着的

作止

作是說草木從地裏生出來

止字是說話的口氣

莫止

莫字和暮字通用

歲莫是

說年快過完了，好似天快晚了。

獯獠

獯獠

是古時北面狄人的國名

周朝時候獯獠常來奪

中國的地方。不遑。遑，是空；不遑，是說沒有空的時候。啓居。啓，是跪；古時人跪便是坐居，

是說住在屋子裏。柔止。柔，是說薇纔生出芽來，又軟又嫩。烈烈。烈烈，是說時時刻刻不

忘記憂愁的樣子。我戍。我，是兵士自己稱呼；戍，是駐紮在外面看管地方的兵士。靡使。

靡，是說沒有使；是說打發。靡使，是說沒有人可以打發出去。歸聘。歸，是說回家去；聘，是說問

歸聘，是說回家去問問家裏人平安不平安。剛止。剛，是說草木長大，又硬又直。陽止。陽，

是十月，十月是純陰的時候，沒有陽氣了，所以故意稱他陽月。靡盬。靡，是說沒有；盬，是說完

全。王事靡盬，是說國家打仗的事體，沒有做得完全。孔疚。孔，是說十分的意思；疚，是說害病

孔疚，是說心裏憂愁到十分，好似害病一般。彼爾爾。爾，是說爾然；爾然，是十分華麗熱鬧的樣

子。維常。常，是說常棣樹。之華。華字和花字通用。彼路路。路，是路車；路車便是兵車。

君子。君子，是說將軍元帥。業業。業業，是說馬身體強壯的樣子。三捷。捷，是打勝仗。

駉駉。駉駉，也是說馬強壯的樣子。所依。依，便是說騎馬。所腓。腓，是說靠着。翼翼。

翼翼，是說一排一排十分整齊的樣子。象弭。象弭，是說拿象骨鑲着弓的兩頭。魚服。

魚，是一種獸名，樣子好似豬一般，出在東海裏；他背上的皮，有一條一條的花紋，肚子底下，全是

青色。他的皮，可以做弓袋；服，便是袋子。孔棘。棘是危急；孔棘，是說外面兵打進來，十分危急。霏霏。霏霏，是說一陣一陣下大雪的樣子。遲遲。遲遲，是說路又長又遠。

霏

霏——霏字，音微。

莫——莫字，音暮。

獵——獵字，音險。

狁——狁字，音

允。

監——監字，音伍。

車——車字，音又。

駮——駮字，求龜反。

腓——腓字，音肥。

弭。

——弭字，音米。霏——霏字，芳菲反。

六月 章——稱贊吉甫北方去打仗有功回來賞他在家裏吃酒

——小雅彤弓之什第三——

六月棲棲，戎車既飭；四牡騤騤，載是常服。玁狁孔熾，我是用急；王于出征，以匡

王國——賦體

比物四驥，閑之維則；維此六月，既成我服。我服既成，于三十里；玉于出征，以佐

天子——賦體

四牡修廣，其大有顛；薄伐玁狁，以奏膚公。有嚴有翼，共武之服；共武之服，以定

王國。——賦體

獫狁匪茹，整居焦穫；侵鎬及方，至于涇陽。織文鳥章，白旆央央。元戎十乘，以先

啓行。——賦體

戎車旣安，如輕如軒；四牡旣佶，旣佶且閑。薄伐獫狁，味於大原。文武吉甫，萬邦

爲憲。——賦體

吉甫燕喜，旣多受祉；來歸自鎬，我行永久。飲御諸友，魚鼈膾鯉。侯誰在矣？張仲

孝友。——賦體

在這六月不出兵的時候，我們當兵的却十分慌忙的出去打仗；那兵車已經整理好了，那拉兵車的四雄匹馬，却十分的強壯。身上穿着平常打仗的衣服出去，祇因爲那北面獫狁國的兵來得十分兇惡，我們周朝的兵，所以要急急出去抵敵。國王吩咐我們在這個時候出去打仗，拿我們的兵力去救國王的國度。比較過一樣有氣力的四匹黑花條的馬，他都已練熟了那上戰場去

打仗的法子。在這個六月不出兵的時候，已經做成了我們出去打仗穿的衣服；我們打仗穿的衣服，已經做成功了，便出兵去一天跑着三十里路。國王吩咐我們在這個時候出去打仗，拿我們的兵力幫着國王，不叫這國度衰敗下來。那出去打仗的四匹雄馬，身體長得又長又大；那大的馬，真生成十分魁梧啊！我們如今說出兵去打那北面的獯狁國，仗着我們的兵力，立成大功勞。出去打仗的時候，大家心裏又是覺得十分威嚴，又是覺得十分敬重；很忠心的做着這用武的事體，做着這用武的事體去保護我國王的國度使他太平。那獯狁國造反，他自己不量力，却帶了他的兵，一齊打進來；住在焦和穫的地方，又打進鎬的地方和方的地方，他的兵隊，直跑到涇水的陽面，我們周朝便也起兵去打退他，那織着花紋繡着飛鳥的旂子，一齊豎起來，還有那白色的大旂，照着太陽光，十分鮮明；大的兵車十輛，做着先鋒，出去在前面先開着路。那出去打仗的兵車，已經安排得很整齊了；那車篷子從後面望去，一齊罩住的，從前面望去，却一齊仰起的。那拉兵車的四匹雄馬，原是很強壯的；既是很強壯，又是教練得很熟，便出兵去打那北面的獯狁國，直趕出敵國的兵到太原地方。那能文能武的大將尹吉甫，他可以給一萬個國度裏的人做着榜樣。如今我們打着勝仗回來了，那大將尹吉甫得了皇帝的賞賜，回家去吃酒，心中十分歡喜；他已經很

多的得着福氣。他此次出兵去，是從那鎬地方回來；我們這位大將，此番行軍在外面，日子是過得很長久的了。他吃着酒，便請着諸位朋友，吃酒時候的菜，都是煮着甲魚，燒着鯉魚。有什麼人陪着尹吉甫在座吃着酒呢？是尹吉甫的朋友名張仲的，他是一個孝順父母，友愛弟兄的人。

六月

六月

古時司馬官的規矩，冬夏兩季，是

不出兵的；如今周朝五月出兵，可見他軍情

緊急。

周朝自從成王、康王過世以後，國勢便衰敗下來；傳到第八世的厲王，祇因他待百姓兇惡，百姓便把厲王趕出，住在彘的地方。那北面的外國玁狁，便欺侮周朝衰弱，帶兵打進周朝地方來，直打到京城相近。厲王死了以後，他兒子名靖的，接着做皇帝，稱宣王；宣王便打發大將尹吉甫帶兵去打退玁狁的兵，有功回國，宣王賜他在家裏吃酒。

棲棲，是說事情緊急，慌慌張張的神氣。

戎車，戎便是兵；戎車，便是打仗用的兵車。

既飭，既是說已經飭，是說整理好。

常服，常服，是說打仗平常用的衣服；是說兵事緊急，來不及做軍衣。

孔熾，孔，是十分的意思；火頭旺，稱做熾。這裏是說兵力強盛。

以匡，匡，是幫助意思的，也是救意思的。

比物，比，是說整齊的意思；物，是說馬的氣力。比物，是說調練得馬的氣力一樣大。

閑則，閑，是說習練得純熟；則，是說一定的法則。

有顯，顯，是說大的樣子。

以奏，奏，是說做出來。

膚公，

膚，是說大的意思，公字和功字通用。嚴翼，嚴是說心裏害怕；翼是說心裏敬重。共武。共字和供字通用，便是做的意思。武是說兵事，服是事體。共武之服，是說做着打仗的事體。匪茹。匪是說不的意思；茹是說打量的意思。匪茹是說不量自己的力。整居，整是說一齊；居是說住着整居，是說一齊跑來住着。央央，央央是說鮮明的樣子。元戎，元是大戎，是兵車。啓行，啓是開的意思，行便是路。輕軒，向下罩着的樣子稱做輕，向上仰起的樣子稱做軒。既佶，佶也是說強壯的樣子。爲憲，憲是榜樣；爲憲是說拿他做榜樣。張仲，張仲是人名，是尹吉甫的朋友。

立言記

棲——棲字，音西。

飭——飭字，音敕。

駸——駸字，音葵。

比——比字，讀

做去聲。顛——顛字，玉容反。共——共字，音恭。茹——茹字，音儒。穫——穫字，音護。

鎬——鎬字，音浩。織——織字，音志。輕——輕字，音至。佶——佶字，音吉。大——

大字，音泰。

采芑四章——南方人稱贊方叔能夠拿威力去收服蠻荆地方

——小雅彤弓之什第四——

薄言采芑，于彼新田，于此菑畝。方叔涖止，其車三千，師干之試。方叔率止，乘其四騏，四騏翼翼。路車有奭，簟茀魚服，鈎膺絛革。——興體

薄言采芑，于彼新田，于此中鄉。方叔涖止，其車三千，旂旐央央。方叔率止，約軼錯衡，八鸞瑯瑯。服其命服，朱芾斯皇，有玼葱珩。——興體

歟彼飛隼，其飛戾天，亦集爰止。方叔涖止，其車三千，師干之試。方叔率止，鉦人伐鼓，陳師鞠旅。顯允方叔，伐鼓淵淵，振旅闐闐。——興體

蠢爾蠻荆，大邦爲讎。方叔元老，克壯其猶。方叔率止，執訊獲醜。戎車嘽嘽，嘽嘽焯焯，如霆如雷。顯允方叔，征伐玁狁，蠻荆來威。——興體

我們出兵去打著南邊的蠻荆，在路上大家採著苦菜給人和馬吃着；這苦菜是在開墾了兩年的田裏，和到那開墾了一年的田裏去採來。如今這方叔出來打仗了，他帶著兵車三千輛，共有三十萬兵馬，許多兵士，受他的教練。這方叔一齊帶了這許多兵馬，坐着那四匹花馬拉的兵車。這

四匹花馬一前一後的跑着，很是整齊的；這兵車是漆着紅顏色的。又拿織着方塊花紋的竹席，做着車子上的遮簾；又拿魚獸的皮做着弓的袋子。那馬頭上裝着鈎子，胸口掛着大帶子，大帶上掛着紅纓子，那馬身上又綁着皮帶子，十分的威武。他們出兵去打南邊的蠻荆，在路上大家採着苦菜，給人吃給馬吃；這苦菜是在開墾了兩年的田裏採來的，又在那中央鄉村百姓住得多的熟田裏採來的。這方叔出來打仗了，他帶着兵車三千輛，共有三十萬兵馬。那旗幟又是很鮮明的。這方叔帶着兵隊出來，他兵車上用皮包着車輪子，漆着紅顏色；又在車門上面雕刻着花紋。那每一匹馬的嚼鐵上掛着兩個鈴子，每一輛兵車用四匹馬拉着，有八個鈴子；那鈴子一陣一陣的響着，做將軍和元帥的穿着皇帝吩咐他應該穿的衣服，穿着帶黃色的紅色套褲，却是十分漂亮的。這方叔身上掛着玉片兒，玉塊磕碰着發出聲音來；那玉的顏色和葱一般，玉的樣子是橫條的。那飛得很快的大鶴鷹，他飛得很高，差不多要碰到天快；他到不飛的時候，便也停在他一定的地方。那方叔出來打仗了，也好似那鶴鷹停下來了一般。他帶着兵車三千輛，共有三十萬兵馬；許多兵士受他的教練。這方叔一齊帶了這許多兵馬出去打仗，他的兵法，是很有規矩的；聽得打着鑼，那兵士便停止了，聽得打着鼓，那兵隊便一齊走去。排列着兵隊，對大衆說着勸告的話。這位明理

有信實的方叔，他在打仗的時候，親自擂着鼓；那鼓聲一陣一陣很是和平的，他帶着兵整着隊伍回來，那鼓聲也是很和平的。不明白道理亂動着，你這荊州地方的蠻人，他竟和我中國做着讎人。這方叔雖是官階很大的老年人，但他有很得力打敗敵人的計策。這方叔帶了兵隊出去，打了勝仗，便捉住許多敵人回國來審問着；又捉住那野蠻的人，他回國來的時候，帶着兵車十分的多，那兵隊回來的時候，又多又熱鬧。兵馬走着，好似很快的雷聲，又好似慢慢的雷聲。這位明理有信實的方叔，他曾經帶兵到北而去，打服那獯豸國，所以這荊州地方的蠻人，便聽得方叔的威名來投降了。

采芑

芑，是苦菜，青白色，摘去他的葉子，有白水流出來；葉很肥厚，可以生吃，可以蒸

做菜，也可以喂馬。新田，開墾到兩年的田，稱做新田。菑畝，開墾了一年的田，稱做菑。

方叔，方叔是周宣王時候的大將，帶兵去打獯豸，又打荊州地方的蠻人。蒞止，蒞，是到的意思，止字是說話的口氣。師干，許多兵，稱做師干，是說打仗的法子。有奭，奭，是紅色的。

籟，籟，織着方塊花紋的稱做籟。竹席稱做簟。鉤膺，鉤，是說馬頭上的鉤子，膺，是說馬胸口的繆子。中鄉，中鄉，是說村中熱鬧的地方。約軼，約，是說綁着軼，是車輪子。約軼，是說

拿皮包在車輪子上，漆着紅色的漆。錯衡。錯，是說一橫一豎的花紋；衡，是說門上面的框子。
 璿璣。璿璣，是說鈴兒的聲音。命服。命服，是說皇帝定下的一定樣子的衣服。斯皇。
 皇，是說榮耀漂亮的意思。葱珩。橫條的玉，稱做珩；葱，是說玉的顏色和葱一般綠。歇隼。
 鳩，是鳥飛得快的樣子；隼，是一種大的鶴鷹。鉦人。大的銅鑼稱做鉦；軍隊裏聽得打鉦，便大
 家停住了。伐鼓。伐，便是打；軍隊裏聽得打鼓，便大家向前進去。陳師。陳，是排列的意思；
 師，是兵隊。鞠是和除字一樣意思，旅字和師字一樣意思。顯允。顯，是說明理；允，是說有信實。
 淵淵。淵淵，是說鼓聲很和平的。振旅。帶着兵隊回來，稱做振旅。闐闐。闐闐，也是說
 打鼓的聲音。蠢爾。無知妄動稱做蠢。蠻荆。蠻荆，是說荊州地方的蠻子，便是如今的湖
 南地方。其猶。猶，是說計策；克壯其猶，是說能夠用出他的好計策來。獲醜。獲，是說捉住；
 醜，是說那敵人。嘽嘽。嘽嘽，是說人多熱鬧的樣子；焯焯。焯焯，也是說熱鬧的樣子。如
 霆。快的雷稱做霆。來威。來威，是說怕他的威力大，便是投降他的意思。

音韻

芴——芴字音弗。條——條字音條。軈——軈字音奇。璿——璿字音鏘。芾——
 芾字音起。菑——菑字音緇。漑——漑字音利。爽——爽字音
 芴。

一 芾字音弗。 珩——珩字音衡。 駝——駝字音聿。 隼——隼字音允反。 鉦——鉦字音征。 鞠——鞠字音菊。 闕——闕字音田。 訊——訊字音信。 嘽——嘽字音癩。 焯——焯字音推。

祈父——兵士在外面駐紮日久不得回家便怨恨國裏管兵馬的官

——小雅祈父之什第一——

祈父！予王之爪牙。胡轉予于恤？靡所止居。——賦體

祈父！予王之爪士。胡轉予于恤？靡所底止。——賦體

祈父！亶不聰。胡轉予于恤？有母之尸饗。——賦體

祈父啊！你是國裏管兵馬的官。我們兵士是國王靠着我們保護國家，好似鳥獸的有爪牙，保護他的身體一般。你爲什麼派我們到這憂愁的地方來駐紮着？叫我們不能夠得到回家去安靜住着。祈父啊！你是國裏管兵馬的官。我們和國王手爪一般保護着國王的兵隊，爲什麼派我們到這憂愁的地方來駐紮着？却年年在外面，沒有到回家去的日子。祈父啊！你是國裏管兵馬的

官。你也實在是弄不明白道理，爲什麼派我們到這憂愁的地方來駐紮着？我們不得回家去，反丟着年老的母親在家裏管煮飯的事。

註

祈父。

祈父，

是周

朝時管

兵馬官

的號，

又稱做

司馬。

胡轉。

胡字，

是問的

口氣，

便是

說爲什麼

轉字，

是打發

的意思。

于恤。

于字，

是到的

意思。

恤字，

是憂愁

的意思。

爪士。

爪士，

是說和

爪牙一

般兇猛

的兵士。

底止。

底，是

到的意

思。

靡所

底止，

是說沒

有到完

的時候。

不聰。

不聰，

是說實

在的意

思。

尸饜。

尸饜，

是說做

着煮飯

的事體。

音甫。

音甫。

音單。

音雪。

音

饜。

饜字，

音

饜。

音

饜。

音

饜。

音

音註

父——

父字，

音甫。

音甫。

音單。

音單。

音雪。

音雪。

音

饜。

饜字，

音

饜。

音

永。

漸漸之石三章——兵士在東面打仗心中怨恨的意思

——小雅都人士之什第八——

漸漸之石，維其高矣！山川悠遠，維其勞矣！武人東征，不皇朝矣！

——賦體

漸漸之石，維其卒矣！山川悠遠，曷其沒矣？武人東征，不皇出矣！

——賦體

有豕白蹄，烝涉波矣！月離于畢，俾滂沱矣！武人東征，不皇它矣！

——賦體

我們當兵的，到東面去打仗，十分辛苦；那巍巍的山石，是十分高的啊！爬着山渡着河，走着很遠很遠的路，是十分辛苦的啊！我們的將軍和元帥，帶着兵隊到東面去打仗，從早到夜，一天裏面沒有完的時候呢！我們當兵的，到東面去打仗，十分辛苦；那巍巍的山石，高得望去沒有全的時候呢！爬着山渡着河，走着很遠很遠的路，到什麼時候纔可以走完呢？我們的將軍和元帥，帶着兵隊到東面去打仗，祇知道向前打進深山裏去，沒有空工夫可以回出山來了。在打仗的地方，發起大水來；那豬的脚，原是踏在爛泥裏很醜醜的，如今因發大水，那豬的脚也洗得很清白了。因為他踏着水波，渡過河去的原故啊！這時候天上的月亮和畢星離開，是要發大水的預兆；那雨果然落個不住，地面上一片大水，開着河一般了。我們的將軍和元帥，帶着兵到東面去打仗，十分辛苦，十分忙碌，遇到了這大水，他也沒有空顧着別樣事體了。

【註】

漸漸

漸漸，是山高的樣子。

武人

武人，是說帶兵的將軍元帥。

遑朝

遑，是空；

朝，是早晨的意思。不遑朝，是說從早到夜沒有空工夫。卒矣，卒，是完的意思，也是末梢的意思；是說山的末梢，便是山尖。沒矣，沒，是完的意思；曷，是問的口氣。曷其沒矣，是說山高得不知什麼地方是山頂完了。白躡，牲口的脚尖，稱做躡，白，是被水洗得很白淨了。于畢，畢，

是星名，是在月傍的；如今月和畢星離開，便是要下大雨的預兆。滂沱。滂沱，是水大的樣子。

它矣。它字和他字通用；不違它矣，是說沒有工夫顧着別樣事體了。

音韻

漸——漸字，音巉。卒——卒字，音萃。躡——躡字，音的。它——它字，音

拖。

何草不黃四章——在外面打仗的兵士心中怨恨的意思

——小雅都人士之什第十——

何草不黃？何日不行？何人不將？經營四方。——興體

何草不玄？何人不矜？哀我征夫，獨爲匪民！——興體

匪兕匪虎，率彼曠野。哀我征夫，朝夕不暇！——賦體

有芘者狐，率彼幽草。有棧之車，行彼周道。——興體

我們當兵的人，從春天草色青青的時候出門去，直到如今秋深時候，什麼草不是都變成黃顏色了？我們做兵士的，在這春天到秋天的時候，是什麼日子不是在路上跑來跑去的？又是什麼

人不是在路上跑來跑來的一年到頭，在這裏四面八方跑來跑去做着打仗的事體。我們當兵的人，從春天草色青青的時候出門去，直到如今秋深時候，什麼草不是都從枯乾變成焦黑色了？我們當兵的男子們在外面，什麼人不是離開了家裏的妻子做着獨身的人？可憐我們這班出門打仗去的人，祇有我們做着這不是人做的事體！我們當兵的人，既不是野牛，又不是老虎，爲什麼要放我們在荒野地方，可憐我們這班出門打仗的人，早早夜夜做着打仗的事體，却一刻兒也不得空的工夫。那尾巴蓬蓬鬆鬆很長大的狐狸，便在那冷靜的荒草地方跑來跑去；我們當兵的人，坐着這出門去打仗的車子，也和那狐狸一般，在那大路上走來走去不得回家去。



草黃。草到秋天便枯黃了。何草不黃，是說從春天出門直到秋天，什麼草不是枯黃

了呢。不將。將，也是走路的意思。經營。做事體稱做經營，這裏是說做打仗的事體。不

玄。玄，是黑色，是說草從枯黃到焦黑色。不矜。沒有妻子的男人稱做矜，矜，也是可憐的意

思。征夫。出門去打仗，稱做征夫；是說打仗的男人。匪民。匪，是沒有的意思；匪民，是說沒

有福氣的百姓。匪字和非字通用。咒虎。野牛，稱做咒。率彼。率，是說沿着地方走去。芃

芃。獸類尾巴長的樣子，稱做芃。棧車。棧車，是說出兵去坐着的車子。周道。周，是大的

意思；道是路。周道是說大路。

音註

矜——矜字，音鏢。

兕——兕字，徐履反。

芄——芄字，音蓬。

江漢六章——召穆公打平了淮南的外國人回國來把那功勞刻在

祭祀用的器具上面

——大雅蕩之什第八——

江漢浮浮，武夫滔滔；匪安匪遊，淮夷來求。既出我車，既設我旗；匪安匪舒，淮夷來鋪——賦體

江漢湯湯，武夫洗洗；經營四方，告成于王。四方既平，王國庶定；時靡有爭，王心載寧——賦體

江漢之漘，王命召虎；式辟四方，徹我疆土。匪疚匪棘，王國來極；于疆于理，至于南海——賦體

王命召虎，來旬來宣；文武受命，召公維翰。無曰予小子，召公是似；肇敏戎公，用錫爾祉。——賦體

釐爾圭瓚，秬鬯一卣；告于文人，錫山土田。于周受命，自召公命；虎拜稽首，天子萬年！——賦體

虎拜稽首，對揚王休；作召公考，天子萬壽。明明天子，令聞不已；矢其文德，洽此四國。——賦體

那長江漢水裏的波浪，滾滾的流着，水勢十分大；我們當兵的人，却一隊一隊的沿着江漢的水勢下去。我們出兵來，並不是貪圖安耽，也不是游玩來的，原是由南邊淮的地方打外國人來的。已經駕起了我們的兵車，也已經豎起了我們的大旗，並不是貪圖安耽，也不是貪圖舒服來的。原是因為要去打那淮地方的外國人，纔把我們的兵隊排列出來的。那長江漢水裏的水勢十分的大，我們當兵的人，聲勢也十分威武；我們兵隊到四面八方去打外國人，待到打成功了，便來告訴我們國王，那四面八方的敵人統統打服了，我國王的國度纔可以保得太平；在這時候便沒

有打仗的事體了，國王的心便可以放心。在那長江漢河的水邊上，國王便吩咐那召穆公去開闢四面的地方；又在我國度的地界上，劃分井田的制度，抽着十成裏一成的稅。我國王待那敵人，不是要欺侮他，也不是要逼迫他；是拿我王的國度，叫敵人來看着他的榜樣。便了。我國王得到一處地方，便整頓一處地方；直把國度的地界，推廣到南海邊上。國王吩咐那召穆公，到各處地方統統去宣佈國王的好處；對他們說從前周朝文王武王得到天的命令，做了皇帝。那召康公名爽，的是做着國度裏的重要臣子，把國度振興起來。你不要說是我做國王的好的緣故，我做國王的，也祇是接着從前召康公的規矩做下去；你召虎倘然能夠起頭便很快的立着你的功勞，我做國王的便賞你得到福氣。你召穆公立了這打勝淮夷的功勞，做國王的便賞賜你玉的圭瓚，和那黑黍米做成的酒一罇；又去告訴那有文德的祖宗文王，賞你山河田地。又打發你到岐周地方去，在你祖宗召康公廟裏去接受着這皇帝的命令。這召虎得了皇帝的賞賜，便拜下去磕着頭，祝頌你皇帝活着一萬年！召穆公得了皇帝的賞賜，便拜下去磕着頭答謝，稱贊皇帝的好心；做着召穆公打仗成功的文章，刻在那祖宗廟裏祭祀用的傢伙上面。又禱告着皇帝活着一萬年的長壽。還有好名氣好德性的皇帝，他的好名氣傳在後代，沒有完的時候；祇望國王拿出他的文化德性。

來，去管着四面的國度，弄得大家太平。

漢

江漢，江是說長江，漢是說漢水。長江漢水都在南面。浮浮，浮浮是水大湧來湧

去的樣子。

滔滔

滔滔，是說許多人順着水下去的樣子。淮夷，古時稱外國人稱夷；淮夷

是說住在淮水上面的外國人。淮水，在如今江北地方。我旃，旃是軍隊裏用的大旂。來鋪

鋪，是說軍隊排列着的樣子。湯湯，湯湯是說水勢闊大的樣子。洸洸，洸洸是說威武

的樣子。之漘，水邊上稱做漘。召虎，召虎是召穆公的名字。式辟，辟字和闢字通用，

是開闢的意思。徹我，徹是古時一種抽田稅的法子，是十成裏抽一成。疚棘，疚是說生

病，棘是說危急。這裏疚字是代欺侮人的意思用的，棘字是代逼迫人的意思用的。來極，極

是說在中央做着榜樣；來極，是說叫四面的國家來看着榜樣。疆理，疆是說地方；理，是說整

頓。旬宣，旬是說到各處地方去；宣，是說宣佈。維翰，樹榦子稱做翰；國家有重要的大臣，

好似樹榦子一般，也稱做翰。小子，小子是國王自己稱呼，客氣的意思。是似，似字和嗣

字通用，是接下去的意思。肇敏，肇是說起頭；敏，是說快的意思。戎公，戎是說你的意思；

公字和功字通用。錫祉，錫是說賞賜的意思；祉，是說福氣。釐爾，釐字也是賞賜的意思。

圭瓚。圭，是古時做臣子的捧在手裏的玉；瓚，是掛在身上的玉。秬鬯。秬，是黑黍米做成的酒。一亩，一亩是說一罇酒。文人，文人是說有文德的人，便是說文王。對揚，對是答謝的意思；揚，是稱贊的意思。王休，休是好的意思；王休，是說國王的美德。

立異註

滔——滔字，它候反。湯——字湯，音傷。洗——洗字，音光。澣——澣字，音巨。

音虎。辟——辟字，音關。釐——釐字，音離。瓚——瓚字，才旱反。秬——秬字，音巨。

鬯——鬯字，音暢。亩——亩字，音酉。

常武六章——周宣王自己帶了兵去打徐地方的敵人

——大雅蕩之什第九

赫赫明明，王命卿士南仲大祖，大師皇父，整我六師，以修我戎。既敬既戒，惠此南國。——賦體

王謂尹氏，命程伯休父，左右陳行，戒我師旅，率彼淮浦，省此徐土。不留不處，三事就緒。——賦體

赫赫業業，有嚴天子；王舒保作，匪紹匪遊。徐方繹騷，震驚徐方；如雷如霆，徐方

震驚——賦體

王奮厥武，如震如怒；進厥虎臣，闔如虓虎。鋪敦淮瀆，仍執醜虜；截彼淮浦，王師

之所——賦體

王旅嘽嘽，如飛如翰；如江如漢，如山之苞，如川之流。緜緜翼翼，不測不克，濯征

徐國——賦體

王猶允塞，徐方既來；徐方既同，天子之功。四方既平，徐方來庭；徐方不回，王曰

還歸——賦體

那十分熱鬧威風，又是十分鮮明的軍隊，國王吩咐那國裏做大官名南仲的，他是太祖又是做着太師皇父的官，點齊了我宣王手下的六大隊兵馬，帶着出去，脩理着我國裏打仗用的兵器去打仗。那淮地方的外國人，被我國打平了，已經知道敬重我們周朝，改了從前的錯處，我周朝

的皇帝，便拿好處給那南面的國家。國王吩咐那尹吉甫，他是管封官事體的；又叫他吩咐那程伯休父，在一傍幫助着照料兵隊的事體，整頓着我國裏的兵隊。帶領着兵隊到那淮河水邊上去，察看着那徐的地方；待到打平了那徐地方，兵隊也不留下也不住下，使那地方的種田人，三季的田事，都能夠做成功。如今周朝的兵隊，出發到外面去，是十分熱鬧的，又是很多的人馬行動着，有很威嚴的模樣。這是國王的軍隊呢！這國王的軍隊，慢慢的安安詳詳的走着，不敢偷懶，不敢游玩；因爲那徐地方在那裏變動，有造反的事體。我國王的兵隊，他的威力能夠壓到徐地方的敵人；好似天上打下一個響雷來，又好似天上打下一個焦雷來，使那徐地方造反的人見了我周朝的兵十分害怕。我國王發出他威武的兵力來，好似雷打一般，又好似生氣一般，打發他和老虎一般兇惡的武將，向前去打仗。那武將用起武力來，好似那自己生氣的老虎，佈開他的兵隊，又加厚他的兵力在淮河的邊上；便在那邊捉住了造反的人，又打到那淮水的邊上。打平了那有罪的國度，捉住了敵人。送到那國王駐紮兵隊的地方來。那國王的兵隊出去打仗的人很多很熱鬧，在路上走着很快；好似鳥飛着一般，好似身上長着鳥翅膀一般。那許多人馬一齊擁來，又好似那長江裏的水流着，又好似那漢河裏的水流着一般。那軍隊勢力的強盛，好似那山長着根一般；兵隊

衝下來的勢力很大，又好似河裏的水衝下來的一般。我們的兵隊排成陣勢，很長的接住；敵兵不能夠來衝斷我們的。我們的兵士一隊一隊的走着，很有次序，敵兵不能夠來擾亂我們。我們的兵隊，有別人所料不到的威力，也不是別人能夠打勝我們的。我們此番出兵來，便好似洗刷一般，打平了徐地方的敵國。國王想的打仗的計策，是很可以叫人相信的，也是很靠得住的。那徐地方的敵國，已經是來投降我們了；那徐地方的敵國，已經是和我們中國同受着教化了。這全是皇帝的功勞。那四面地方的敵人，已經統統打平了；這徐地方的敵國，也到周國的朝廷裏來上朝了。這徐地方的敵國人，不敢違抗周朝的命令；那國王也便不用兵了，吩咐那兵士立刻回國來。

釋

明明

明明，是周朝軍隊旂幟鮮明的意思。

南仲

南仲，是人名，是周文王時候一

個武臣。

脩戎

脩，是修理的意思；戎，是說兵器。

南國

徐，在周朝的南面；南國，便是說徐地

方的敵國。

尹氏

尹氏，是說尹吉甫，做內史官，專管陞官記功的事體。

程伯

程，是姓；休父，

是名。是周朝的大夫。

左右

左右，是說在傍邊幫助着的意思。

陳行

陳字和陣字通用；行，

是說一排一排的軍隊。陳行，是說出兵的事體。

三事

三事，是說種田的事體；種田人一年四

季，有三季是種田的時候。

就緒

就緒，是說成功；緒，是說事業。

業業

業業，是說一大隊人馬

行動的樣子。舒保。舒，是慢的樣子；保，是安靜的樣子。匪紹。匪字和非字通用；紹是遲緩的意思。匪紹，是說不敢遲緩。釋騷。釋，是陳列兵隊；騷，是變動的意思，便是造反。闕如。闕，是十分憤怒的樣子。虓虎。老虎自己忽然生氣的樣子，稱做虓。鋪敦。鋪，是說分佈兵隊的意思；敦，是說加厚兵力的意思。淮潰。水邊稱做潰；淮潰，是說淮水邊的上。仍執。仍是去的意思；執，是捉住的意思。醜虜。醜，是惡的意思；虜，是說敵人。截彼。截，是說用兵力去打平。如翰。鳥翅膀稱做翰，是說和鳥張着翅膀飛着一般快。之苞。草木的根稱做苞；如山之苞，是說和山生着根一般堅固。緜緜。緜緜，是不斷的樣子。翼翼。翼翼，是不亂的樣子。王猶。猶，是說計策；王猶，是說國王的計策。允塞。允，是說可信；塞，是說可靠。來庭。來庭，是說敵人投降了，到我國的朝廷裏來上朝廷；是上朝的意思。不回。回字和違字通用；不同，是說不敢違抗的意思。

立

大——大字，音泰。

父——父字，音甫。

戎——戎字，音汝。

行——行字，音

杭。

騷——騷字，蘇侯反。

闕——闕字，音賊。

虓——虓字，音哮。

潰——潰字，音焚。

擘

——擘字，音灘。

武一章——吹打大武樂時候做的詩

——周頌清廟之什第二——

於皇武王！無競維烈。允文文王！克開厥後。嗣武受之，勝殷遏劉，耆定爾功。

賦體

唉，很大的從前武王打仗的功勞啊！沒有第二個人可以和他比得上這樣大的功勞了。還有那實在有文德的文王，他做着很大的功德，能夠立下這後代子孫興旺的氣運，傳到武王時候。武王受了文王的功德，去打勝那般朝，止住那兇惡亂殺百姓的事體，做到你武王這樣大的功勞。

註

於皇

於字和鳴字通用，皇是大的意思。於是贊嘆的意思。

無競

競是比較的意思。

恩無競，是說沒有人能夠比得上他。

維烈，是說功勞大，名氣大。

允文

允是實在的意思。

思也是稱贊的口氣。文是說文化。

遏劉，遏是止住的意思。劉是殺的意思。

耆定

耆是說

做到的意思。定是說成功的意思。

音

於——於字，音鳴。

遏——遏字，音絕。

耆——耆字，音指。

泮水八章——在泮宮裏審問捉住的敵人

——魯頌第三——

思樂泮水，薄采其芹。魯侯戾止，言觀其旂。其旂茝茝，鸞聲噦噦。無小無大，從公于邁。——賦興體

思樂泮水，薄采其藻。魯侯戾止，其馬蹻蹻。其馬蹻蹻，其音昭昭。載色載笑，匪怒伊教。——賦興體

思樂泮水，薄采其芣。魯侯戾止，在泮飲酒。既飲旨酒，永錫難老。順彼長道，屈此羣醜。——賦興體

穆穆魯侯，敬明其德。敬慎威儀，維民之則。允文允武，昭假烈祖。靡有不孝，自求伊祐。——賦體

明明魯侯，克明其德。既作泮宮，淮夷攸服。矯矯虎臣，在泮獻馘。淑問如皋陶，在

泮獻囚。——賦體

濟濟多士，克廣德心。桓桓于征，狄彼東南。烝烝皇皇，不吳不揚。不告于訕，在泮

獻功。——賦體

角弓其觶，束矢其搜。戎車孔博，徒御無斁。既克淮夷，孔淑不逆。式固爾猶，淮夷

卒獲。——賦體

翩彼飛鴉，集于泮林。食我桑黹，懷我好音。憬彼淮夷，來獻其琛。元龜象齒，大賂

南金。——興體

那魯侯游玩着到泮宮傍的水裏，在泮水裏便採着那芹莢；這魯侯走到了泮水上面，便坐下，祇看那魯侯身傍的旂子。那旂子被風吹着，在空中飛揚着；在這泮水上面，聽得鸞鳥的叫聲，一聲一聲的十分和平。這國裏不論小臣子，不論大臣子，都來跟着這魯侯走到泮水上游玩着。那魯侯游玩着到泮宮傍的水裏，在泮水裏便採着蘊藻；這魯侯走到了泮水上面，他騎着的馬是十分強壯。他騎着的馬是十分強壯的，他說話的聲音是十分和順的；這魯侯和那臣子，一邊露着和

氣的顏色，一邊說笑着，他沒有生氣的說話，祇是用好心教化着人。那魯侯游玩着到泮宮傍的水裏，在泮水裏便採着那蓴菜，這魯侯走到泮水上面，便坐下，在泮水上的泮宮裏便吃着酒。已經吃了那很有味的酒，又常常賞賜那不容易老最長壽的臣子；這時候正打發兵隊從那遠路跑去，收服那許多野蠻的淮地方的外國人。這叫人十分敬重的魯侯，做臣子的都很敬重他，受他明白的德行，又對他很敬重很小心，怕他的威力，守他的禮節，大家都做着百姓的榜樣；這魯侯實在是有文德有武力的，他那很明白的德性，可以感動那從前立着大功勞的祖宗周公魯公，這樣子有德性的皇帝，國裏的百姓沒有一個不是學着他的；他們都學着魯侯的好德性，能夠自己求到他的福氣。這很明白道理很有明德的魯侯，他能夠做出他很有名氣的德性來；已經造成功了泮宮，那遠在南邊淮海裏的外國人，也都來投降了。那很威武和虎一般兇猛的臣子，打敗了淮海的外國人，殺死了敵人，到泮水上的宮裏來獻從敵人頭上割下來的左邊耳朵。我國王用慈善的心腸去審問他捉來的敵人，和古時皋陶一般；那武將便跑到泮水上的宮裏去，獻出那在囚籠裏關着的敵人來。這魯侯身邊有許多有本領的武將，他能夠推廣國王有道德的好心腸；那很威武的兵將走去打仗去，打去了淮地方的外國人，整頓那東南面的地方。魯國的兵力十分厚，兵

士的本領又是十分大，別人不敢去擾亂他，不敢去傷害他。打了勝仗回來，大家推讓着，不肯把自己的功勞先告訴出來，不肯說自己的壞話。在泝水上的宮裏，獻上打仗的功勞去。那魯國兵士用的牛角包着頭的弓，是十分有力的；那五十支一綑的箭，射出去，颼颼的聲音很響的。坐的兵車又是十分大，那在路上走的步兵和車上的兵，彼此搶着打仗，沒有厭倦的心思。待到已經打败了那淮地方的外國人，那兵士都十分馴善，不敢違抗命令，大家齊心牢守着你打仗的計策；這淮地方的外國人，到底也被他打败捉住了。那很輕快飛下來兇惡的貓頭鷹，一齊停在那泝宮傍的樹林裏，吃着我的桑子；好似那兇惡淮河上面的外國人，也來投降我們，服從我魯國有道德的命令。那自己知道悔罪的淮河上的外國人來投降我們，拿他的寶貝來進貢；有一尺二寸大的元龜，有象的牙齒，有十分多的獻上那荊州揚州地方出的好金子。

諷

思樂

思字，是說話起頭的口氣；樂，是說游玩的意思。

泝水

泝水，是說在泝宮傍

的水；在宮的東西南三面有水環抱着泝宮，樣子好似半月一般，所以稱做泝水。戾止，戾是到的意思；止，是住下的意思。葭葭，葭葭，是旗幟被風吹着，飄飄蕩蕩的樣子。噉噉，噉噉，是說鳥的叫聲和順于邁。邁字，是前進的意思。蹠蹠，蹠蹠，是說馬身體強健的樣子。

昭。昭。昭昭，是說話響亮又有理的樣子。其。菲。菲，是一種水葵，葉圓紫色滑膩；江南人稱蕁葵，又稱鳧葵。難。老。難老，是說長壽不老的意思。長。道。長道，便是說大路。昭。假。昭，是明白的意思。假，是感動的意思。矯。矯。矯矯，是威武的樣子。虎。臣。虎臣，是說和虎一般勇猛的臣子。獻。誠。殺死敵人，割下左面的耳朵來，稱做誠。淑。問。淑，是善的意思。淑問，是說善於審問罪人。狄。彼。狄字和遏字通用，是整頓管理的意思。烝。烝。烝烝，是厚的意思。皇。皇。皇皇，是美的意思。不。吳。吳，是爭吵的意思。不。揚。揚，是傷害的意思。于。訥。訥，是說大家說着壞話。其。觥。觥，是弓韋有力的樣子。其。搜。搜，是說箭射出去的聲音。桑。黶。桑樹的果，稱做桑黶。慢。彼。慢，是悔悟的意思。其。琛。琛，是說寶貝。元。龜。元龜，是說大一尺二寸的龜。大。賂。送東西稱做賂；大賂，是說送許多東西。南。金。荆州揚州出的金子，成色最好；荆州揚州，在中國的南面，所以稱做南金。

立音註

泮——泮字，音判。莪——莪字，音茄。噉——噉字，音憇。菲——菲字，音非。卯。假——假字，音格。祐——祐字，音戶。馘——馘字，音國。狄——狄字，音剔。吳。訥——訥字，音凶。觥——觥字，音蚪。鵠——鵠字，音鳥。黶——黶字，音

甚。
憬——憬字，音炯。
琛——琛字，音深。

文言對照
白話註解
新式整理分類詩經

許嘯天

風俗

采芣三章——百姓採着野菜唱詩說國裏風俗仁厚的意思

——國風周南第八——

采采芣苢！薄言采之；采采芣苢！薄言有之。——賦體

采采芣苢！薄言掇之；采采芣苢！薄言捋之。——賦體

采采芣苢！薄言袺之；采采芣苢！薄言撝之。——賦體

我們住在家裏安安靜靜，世界又太平，沒有事體做，大家便去採着路傍生着的車前草啊！我們大家去採着啊！大家便去採着路傍生着的車前草啊！我們大家已經去採得來了。我們住在家裏安安靜靜的，世界又太平，沒有事做，大家便去採着路傍的車前草啊！那車前草長着滿地，我

們大家去隨手拾起來罷。大家便去採着路傍生着的車前草啊！我們大家還要採着車前草的子呢！我們住在家裏，安安靜靜，世界又太平，沒有事做，大家便去採着路傍生着的車前草啊！我們大家採了許多車前草，手裏也拿不起，祇是提着衣裳的下角，兜着拿回來。我們大家去採着路傍的車前草啊！那車前草採得很多，手裏也拿不起，祇是放在身兜裏，提着衣角，把衣角綁在腰帶上拿回來。

芣苢

芣苢，是一種野菜，又名車前；大葉長穗，生在路傍的。有之，已經採得了稱

做有。掇之，從地面上拾起東西來稱做掇；說草多容易採的意思。捋之，捋之，是說採着

草的子。結之，把東西袋在衣裳的，下幅拉住衣裳下幅的兩角，稱做結。櫛之，把東西袋

在衣裳的下幅，把衣裳下幅的兩角塞在衣帶裏，稱做櫛。

立風

芣——芣字，音浮。苢——苢字，音以。掇——掇字，都奪反。捋——捋字，

力活反。結——結字，音結。櫛——櫛字，音絮。

漢廣二章——國裏太平風俗仁厚砍柴的在江邊走着唱着這詩

——國風周南第九——

南有喬木，不可休息；漢有游女，不可求思。漢之廣矣，不可泳思！江之永矣，不可方思！——興比體

翹翹錯薪，言刈其楚；之子于歸，言秣其馬。漢之廣矣，不可泳思！江之永矣，不可方思！——興比體

翹翹錯薪，言刈其蕀；之子于歸，言秣其駒。漢之廣矣，不可泳思！江之永矣，不可方思！——興比體

南面有那樹幹很高樹枝很少的樹，他下面沒有樹蔭，不能夠在樹下面避着太陽光坐着息力的了；好似那漢水岸傍有走着游玩的女子，他受了國王仁厚的教化，性格是十分貞靜的，我們不能夠勾引他到手的了。這貞靜的女子，不受男子的引誘，好似那漢水的水面是十分闊大的，不能拿人力在水底下游過去的；又好似那長江的水面十分長的，不能夠坐着木排渡過去的了。那枝兒四面長出來的亂柴草，我們去把那矮樹砍下來；如今你這游玩的女子，倘然能夠嫁到我家去，我便拿這砍下來的柴草去喂那拉新娘坐的車子的馬吃。但是這女子因為受了國王仁厚

的教化，性格是十分貞靜的，我們不能夠勾引他到手；好似那漢水的水面是十分闊大的，不能拿人力在水底下游過去的，又好似長江的水面十分長的，不能夠坐着木排渡過水去的。那枝兒四面長出來的亂柴草，我們去把那水灘上長着的青蒿割下來；如今你這游玩的女人，倘然能夠嫁給我，我便拿這砍下來的柴草去喂那拉新娘坐的車子的小馬。但是這女子因為受了國王仁厚的教化，性格是十分貞靜的，我們不能夠勾引到手；好似那漢水的水面十分闊大，不能拿人力在水底下游過去的，又好似長江的水面十分長，不能夠坐着木排渡過水去的。



喬木。樹身高枝葉少的樹，稱做喬木，是高的意思。泳思。在水底下走着路稱做

泳；思字，是說話的口氣。永思。永字，是真的意思。方思。方，是渡小河用的木排。翹翹。

樹枝兒穿出在外面，做稱翹翹。錯薪。錯，是亂的意思；薪，是柴草。刈楚。割柴稱做刈；野生

的矮樹，祇能做柴草用的，稱做楚，是一種灌木。秣馬。給馬吃草，稱做秣。刈藁。藁，是水灘

邊長的萋蒿，葉和艾相似，青白色，祇有幾寸長。秣駒。小馬，稱做駒。刈藁。藁，是水灘



翹——翹字，音喬。刈——刈字，音毅。秣——秣字，音妹。藁——藁字，音

閭。

雄雉四章——望朋友不回來勸戒朋友不要在外面祇貪虛名

——國風鄘第八——

雄雉于飛，泄泄其羽；我之懷矣，自詒伊阻。——興體

雄雉于飛，下上其音；展矣君子，實勞我心。——興體

瞻彼日月，悠悠我思；道之云遠，曷云能來？——賦體

百爾君子，不知德行；不忮不求，何用不臧？——賦體

那雄的野雞在空中飛着，張着他顏色很美麗的翅膀，做出自己很得意的樣子來；好似我那在外面求功名的朋友，他也和那野雞一般跑得很遠，求那和野雞一般美麗毛片的空名氣。我如今心裏想着這個朋友，但是他和我隔離得很遠。那雄的野雞在空中飛着，一個在上面飛來，一個在下面飛去；一面飛着，一面叫着。他叫的聲音很是得意的，好似我那朋友在外面求着空名兒；我祇望他回來勸勸他，如今他不回來，實在在這個朋友啊，實在叫我心裏想得他利害呢！我看着那天空中的太陽上來月亮下去，過着很長的日子，我心裏也和日子一般長的想着我那朋友回

來但是那路隔開得很遠的，怎麼叫我的朋友能夠回來呢？大概那種在外面求空名氣的朋友，他不知道做出那有德性的事體來；做人祇須不存壞心腸，不起貪心，那怕有什麼好名氣不能夠得到呢？

雉

雄雉。

雉，便是野雞；雄的野雞，毛片十分美麗，比方人的虛名。

泄泄。

泄泄，是說慢

慢的飛着走着自得其樂的樣子。

伊阻。

伊字，是說話的口氣阻，是隔離開的意思。

展矣。

展字，是實在不錯的意思。

百爾。

百字，是說大概的意思；爾，是說那一班的意思。

伎求。

伎。

是說存着壞心腸的意思；求，是說貪心。不戚戚，是好的意思。

泄泄

泄——泄字，移世反。

伎——伎字，音支。

匏有苦葉四章——是說世上的人忘了禮義

——國風邶第九——

匏有苦葉，濟有深涉；深則厲，淺則揭。——比體

有瀾濟盈，有鷺雉鳴；濟盈不濡軌，雉鳴求其牡。——比體

離離鳴雁，旭日始旦！士如歸妻，迨冰未泮。——賦體
招招舟子，人涉卬否；人涉卬否，須我友。——比體

那葫蘆殼原是可以浮在水面上的，如今這葫蘆長在藤上還長着那味苦的葉子，葫蘆殼還嫩呢，還不能夠浮在水上面去呢。況且那渡過去的水又是很深的，好似如今這不講禮義的世界，沒有見識的人，不能夠到這個社會上來立腳，須要有深的的閱歷，深的見識，好似那渡水的見水深，的便祇好和衣渡過水去，水淺的便提起了衣角渡過水去。如今世界上不講禮義了，好似那滿滿的河水渡過河去，便要沒着頂，好似那雌的野雞，反一聲一聲的叫着，那沒有閱歷的人，在世界上妄作妄爲，明明是渡過河去，要沒着頂的，反說是不打濕車輪子的路，明明是一隻雌的野雞，他反叫着去找尋那雄的野雞。那有禮節的人，便是夫妻的事體，也要按着禮節慢慢的做去；那做親在黃昏時候的，便先送着雁去。那雁兒很和順的聲音叫着，便在太陽纔出來纔天亮的時候。那做男子的娶妻子，倘然在冰已化的時候，那下聘禮，便要在冰未化的時候。那搖擺渡船的人，在船上一聲一聲的喚着人渡過河去，別人便渡過河去，祇有我不肯聽着搖船人的叫喚渡過河去。別人都過河去，祇有我不肯渡過河去，是爲的什麼呢？我是守規矩的人，我要尋到我的同伴纔

渡過河去呢，好似在這不講禮義的世界，祇有我守着規矩。

匏

匏有。匏便是葫蘆，葫蘆殼對破開成兩個瓢兒，可以盛水，又和船一般，可以浮在水

面上的。苦葉。匏味是苦的，匏有苦葉，是說匏還長在藤上，有葉，匏殼還嫩，不能夠浮在水面

上。濟涉。在水面上渡過水去稱做濟，踏着水走過去稱做涉。厲揭。和衣浸在水裏走着，

稱做厲，提起衣裳在水裏走着，稱做揭。彌盈。彌是水滿的樣子，盈也是滿。有鷺。鷺是雌

野雞叫的聲音。濡軌。水浸濕，稱做濡；車輪子走的路，稱做軌。離離。離離是說很和順的

叫聲。旭日。在清早纔出起來的太陽，稱做旭日。印否。印，便是我的意思；印否，是說我不

肯。

音

揭——揭字，苦例反。彌——彌字，彌爾反。鷺——鷺字，以小反。軌——

軌字，音規。旭——旭字，許玉反。招——招字，音韶。印——印字，五郎反。否——否字，

蒲美反。

簡兮四章——有才學的人自己悲傷說不得意的詩

——國風邶第十三——

簡兮簡兮！方將萬舞；日之方中，在前上處。——賦體

碩人俣俣，公庭萬舞；有力如虎，執轡如組。——賦體

左手執籥，右手執翟；赫如渥赭，公言錫爵。——賦體

山有榛，隰有苓；云誰之思？西方美人。彼美人兮，西方之人兮！——興體

大家分着隊排列着啊！大家分着隊排列着啊！正要預備着舞那萬舞了。這時候在太陽行到天上正中的時候，那地方又在那最明亮容易看見的地方。那強壯的人，體格是十分偉大的；在國王的殿前舞着那萬舞。那武人的舞，氣力大得和老虎一般；他手裏拉着馬繩十分純熟，又和那絲線織成的繩子一般十分柔軟。那文人的舞，左手拿着那吹的籥，右手拿着那野雞的毛，望去一片紅色，好似在水裏深深浸着的紅色十分鮮明。這時候舞成了，國王便傳下命令來，賞大觥，喝一杯酒。那山上長着榛樹，山下長着苓樹；那樹木都能夠得到他適宜的地方長出來，我們有才學的人，却得不到能夠用我們才學的國度，祇在這裏做着舞人。我們心裏想到什麼地方去呢？我們想到那西面能夠用我們有才學的人的好國王那裏去。那個好國王啊！真是西面第一個人。

體

王事適我，政事一埤益我；我入自外，室人交徧譖我。已焉哉！天實爲之，謂之何哉！——賦體

王事敦我，政事一埤遺我；我入自外，室人交徧摧我。已焉哉！天實爲之，謂之何哉！——賦體

我從背着陽光陰黑的北門走出去，我憂愁的心腸，越想越是憂愁得利害了；好似我在這亂世在這不明理的國王手下做着清官，到底是窮得連衣服也不完全，又窮得手裏沒有銀錢。那做國王的，却不知道我過着這種苦日子。罷了罷了！那天實在安排下我這樣的苦命，還有什麼說的呢！我做着官，那國王便把事體吩咐我去做；那國家的事體，又一概拿許多加在我身上。但是我却越法窮苦了，我辦完了公事，從外面走進家裏去，那家裏的人，因爲也受着窮苦，大家齊開口責備我怨恨我。罷了罷了！那天實在安排下我這樣的苦命，還有什麼說的呢！我做着官，那國王便把事體交給我去做；那國家的事體，又一概拿許多加在我的身上。但是我却越法窮苦了，我辦完

了公事，從外面跑進家裏去，那家裏的人因為也受着窮苦，大家一齊欺侮我看輕我。罷了罷了！那
天實在安排下我這樣的苦命，還有什麼說的呢！

北門

北方，是背陽向陰的，比方人在窮苦的時候。終窶。窶，是說窮得連衣服也

不完全。適我。適我，是說交給我的意思。埤益。埤，是說厚的意思，也是說許多的意思；益

是加上上的意思。徧謫。徧，是說統統謫，是說怨恨責備的意思。敦我。敦，是拋過去的意

思，也是交給我的意思。徧摧。徧摧，是說一齊欺侮着看輕我。

窶

窶——窶字，音巨。埤——埤字，音毳。謫——謫字，音責。摧——摧字，徂

回反。

北風三章——說聰明人能夠見機會避禍

——國風邶第十六——

北風其涼，雨雪其雱。惠而好我，攜手同行。其虛其邪，既亟只且！——比體
北風其喑，雨雪其霏。惠而好我，攜手同歸。其虛其邪，既亟只且！——比體

莫赤匪狐莫黑匪鳥惠而好我攜手同車其虛其邪，既亟只且——比體

那北面吹來的風，是十分寒冷的；天上落下來的是十分大的雪，好似到了時勢反亂國家危急的時候，是叫人十分害怕的。我有那交情十分厚，和我十分知己的朋友，我便拉着他的手一塊兒逃去，躲避這個亂世。這是不可以緩緩的逃去，也不可以慢慢的逃去，是應該早早的很快的逃去纔好呢！

那北面吹來的風，是十分快的發出聲音來；天上落下來的是很大的雪，很大的四面飛散着。好似到了時勢反亂，國家危急的時候，是叫人十分害怕的。我有那交情十分厚，和我十分知己的朋友，我便拉着他的手一塊兒逃回家去躲着。這是不可以緩緩的逃去，也不可以慢慢的逃去，是應該早早的很快的逃去纔好呢！

沒有一樣看見紅色毛片的不是狐狸，沒有一樣看見黑色毛片的不是烏老鴉；這狐狸是不祥的獸，烏老鴉是不祥的鳥。好似到了時勢反亂國家危急的時候，所看見的，沒有一樣是吉祥的事體，叫人十分害怕。我有那交情十分厚，和我十分知己的朋友，我便拉着他的手，同坐着車子，一塊兒躲避開這個亂世。這是不可以緩緩的逃去，也不可以慢慢的逃去，是應該很快的逃去纔好呢！

【註】

北風 風從北面來是冷的；北風，是比時勢不太平。其雱 雪落得十分大，稱做

雩。惠而。惠，是說大家心裏歡喜。虛邪。虛，是寬懈的意思；邪字和徐字通用，是慢的意思。

既亟。亟，是緊急的意思。只且。只且，是幫助說話的口氣。其嗜。嗜，是風吹得快，發出

聲音來。其霏。霏，是說下雪四面飛着雪花的样子。

霏

霏——霏字，音非。雩——雩字，音滂。邪——邪字，音徐。只——只字，音紙。嗜——嗜字，音

皆。霏——霏字，音非。

桑中三章——說風俗淫蕩

——國風鄘第四——

爰采唐矣！沫之鄉矣！云誰之思？美孟姜矣！期我乎桑中，要我乎上宮，送我乎淇

之上矣！——賦體

爰采麥矣！沫之北矣！云誰之思？美孟弋矣！期我乎桑中，要我乎上宮，送我乎淇

之上矣！——賦體

爰采葑矣！沫之東矣！云誰之思？美孟庸矣！期我乎桑中，要我乎上宮，送我乎淇

之上矣！——賦體

我去採着那蒙菜啊！在衛國洙的地方啊！我採蒙菜的時候，心裏想着什麼？人原是想那美貌的年紀長大的齊國的女人啊。他約定我和他在桑中地方見面，又在上宮地方迎接着我；我和我心上人會過面以後，他便送着我走到那淇水的上面呢！我去採着那麥子啊！在那洙地方的北面呢！我割麥子的時候，心裏想得什麼？人原是想那美貌的年紀長大的杞國的女人啊！那女人約定我和他在桑中地方見面，又在上宮地方迎接着我；我和我心上人會過面以後，他便送着我走到那淇河的上面啊！我去採着那蔓菁菜啊！在洙地方的東面呢！我採蔓菁的時候，心裏想着什麼？人原是想那美貌的年紀長大的鄆國的女人啊！這女人約定我和他在桑中地方見面，又在上宮地方迎接着我；我和我心上人會過面以後，他便送着我走到那淇河的上面呢！

釋

唐矣。唐，是一種野菜，名蒙菜，又名兔絲。洙鄉。洙，是地名，是衛國的地方。孟姜。

孟，是說年紀已經長大的意思；姜，是齊國的女人。桑中。桑中，是地名，是在洙地方的小地名。要我，要是迎接的意思。上宮。上宮，也是地名。孟弋。孟，是長大成人意思；弋，是說杞國的女人。采葑。采葑，又名蔓菁。孟庸。庸字和鄭字通用，孟鄭，是說鄆國地方長大

的女人。淇上。淇，是水名；送我乎淇之上，是說自己渡着淇水回去，那女人送到淇河邊。

音註

沫——沫字音妹。要——要字音腰。

相鼠三章——說人不知道禮節

——國風鄘第八——

相鼠有皮，人而無儀？人而無儀，不死何爲？——興體

相鼠有齒，人而無止？人而無止，不死何俟？——興體

相鼠有體，人而無禮？人而無禮，胡不遄死？——興體

你看那最下賤的老鼠，尙且長着皮呢！做了一個人，怎麼可以不講規矩呢？做人倘然不講規矩，不死了，卻還要怎麼呢！你看那最下賤的老鼠，尙且長着牙齒裝着門面呢！做了一個人，一舉一動，怎麼可以沒有一定的模樣呢？做人一舉一動，倘然沒有一定的模樣，不死了，却還要守候什麼呢！你看那最下賤的老鼠，他四肢尙且都長得完完全全的；做了一個人，怎麼可以不講外面的禮貌呢？做人倘然不講禮貌，爲什麼不去快快的尋死呢！

鼠

相鼠相，是看的意思；鼠是獸裏面最下賤的東西。無止，做人一舉一動稱做容

止；無止，是說人舉動沒有一定的模樣，沒有一定的規矩。何俟，俟是等候的意思；何俟，是說等候什麼。遄死，遄是快的意思；遄死，是說快去死。

干旄三章——稱贊人有好善的心

——國風鄘第九——

子子干旄，在浚之郊；素絲紕之，良馬四之。彼姝者子，何以畀之？——賦體

子子干旟，在浚之都；素絲組之，良馬五之。彼姝者子，何以予之？——賦體

子子干旌，在浚之城；素絲祝之，良馬六之。彼姝者子，何以告之？——賦體

那高高豎起在車子後面插着牛尾的旂子，在那衛國浚的地方的城外跑着那拉車的纜繩，用白色絲線織成的，那拉車子的好馬有四匹。這坐在車子上有慈善心的人，我們拿什麼東西送給他呢？那高高豎起在車子上插着畫着鷓鷹的旗子，在那衛國浚的地方的城裏跑着，那拉車的纜繩，是用白色的絲線織成功的，那拉車子的好馬有五匹。這坐在車子上有慈善心的人，我們

拿什麼東西送給他呢？那高高豎起在車子上面插着野雞毛的旂子，在衛國浚的城裏跑着；那拉車子的纜繩是拿白色的絲線接上去的，有好的馬六匹拉着車子。這坐在車子上有慈善心的人；我們拿什麼話對他說呢？

詩 子子。子子是旂干尖頭高高的露出在上面的樣子。干旄。拿牛尾巴插在旂杆

尖頭上，稱做干旄。在浚。浚，是地名，在衛國地方。紕之。拿線織起來，稱做紕。彼姝。姝

是美的意思，也是說有慈善心的好人。畀之。送給人東西，稱做畀。干旄。旄，是上面畫着

鶴鷹的旂子。子之。送給人東西，稱做子。祝之。繩子連接起來，稱做祝。

音註 子——子字，音結。浚——浚字，音峻。郊——郊字，音高。紕——紕字，音

祕。姝——姝字，音樞。畀——畀字，音庇。組——組字，音祖。告——告字，音谷。

考槃三章——稱贊那有才學的人在亂世時候躲在山裏不肯出來

做官是清高的意思

——國風衛第二——

考槃在澗，碩人之寬；獨寐寤言，永矢弗諼。——賦體

考槃在阿，碩人之邁；獨寐寤歌，永矢弗過。
考槃在陸，碩人之軸；獨寐寤宿，永矢弗告。

賦體

賦體

那有才學的人，躲在深山裏，他打着瓦盤唱着歌的聲音，從那兩山夾中間流着水的地方出來；那是有大學問的人住的山裏寬大的地方。這隱士雖說是一個人冷清清的住着睡着，但他永遠罰着咒，不忘记這住在山裏快樂的情形。那有才學的人，躲在深山裏，打着瓦盆唱着歌的聲音，從那山坳裏渡出來；這山坳是有大才學的人住的很深的屋子。他雖說是一個人，在山裏冷清清的睡着唱着歌，但他却永遠罰着咒，不肯丟去這快樂的日子。那有才學的人，躲在深山裏，他打着瓦盆唱着歌的聲音，從那又高又平的山岡上渡出來；那是有大才學的人，躲在山裏住着游玩着。這隱士雖說是一個人冷清清的睡着住着唱着歌，但他却永遠罰着咒，不肯拿這快樂的情形去告訴人的。

考槃

考，是打的意思；槃，是一種瓦盆，是說在山裏隱居的人打着盤子唱着歌的意

思。在澗，兩面山夾中間流出來的泉水，稱做澗。永矢，是說立定主意，永遠到底的意

思。弗諼，諼是忘記的意思，弗諼是說不忘记。在阿，山坳裏稱做阿。之邁，邁字和寤

字通用，是說山裏的屋子。弗過，過，是說丟去的意思；弗過，是說不肯丟去這個好處。在陸
又高又平的山岡，稱做陸。之軸，這一處地方游玩着不肯走開，稱做軸。

立

澗——澗字，居賢反。緩——緩字，音喧。蕝——蕝字，音科。過——過字，

音戈。告——告字，音谷。

芄蘭二章——勸年紀輕的人要守着本分

——國風衛第六——

芄蘭之支，童子佩觿；雖則佩觿，能不我知。容兮遂兮，垂帶悸兮！——興體
芄蘭之葉，童子佩鞶；雖則佩鞶，能不我甲。容兮遂兮，垂帶悸兮！——興體

那蘿摩草的枝兒，和解結的錐兒一般長着。這解結錐兒，是已經長大的人掛在身傍的；如今這小孩子不知道守着本分，却也在身傍掛着那象骨做成的解結錐兒。這小孩兒的聰明，不能夠知道我做大人的事體，便做出這怠慢的事體來啊！做出這放肆的事體來啊！這小孩子掛着大人的帶子，做出大模大樣的樣子來啊！那蘿摩草的葉兒，和那射箭時候用的套在手指上的決一

般長着這射箭用套在手指上的決，是已經長大的人射箭時候用的，如今這小孩子不知道守着本分，却也在右手大指上套着大人用的拉弓鈎弦線象骨做成的決。這小孩子的年紀，不能夠比我大人的年紀大，他却做出這怠慢的事體來啊！做出這放肆的事體來啊！這小孩子掛着大人的帶子，做出大模大樣的樣子來啊！

說文

芄蘭。芄蘭是草名，又名蘿摩，有藤的，拿他的枝兒折斷，有白色的漿水淌出來，可以

吃的。之支。支字和枝字通用；芄蘭的枝樣子，像解結的錐子。佩觸。觸是拿象骨做成解

結的錐子，佩是掛在身上的意思。古時男子成人以後纔可以把觸掛在身邊；童子佩觸，是說年輕的人不守本分的意思。不我知。能不我知，是說小孩子的聰明，還不能夠知道我們大人的事體；知字和智字通用，是說聰明的意思。容遂。容遂是說懶惰放肆的樣子。悸兮。悸，是說帶頭兒向下掛着的樣子。佩鞮。鞮是拿象骨做成套在右手大指上，拉弓弦時候用的決，也是大人用的東西。不我甲。甲是勝過的意思；能不我甲，是說他小孩子的本領總不能夠勝過大人。

立原

芄——芄字，音丸。

觸——觸字，許規反，音哇。

悸——悸字，其季反。鞮——

——鞞字，夫涉反。

君子陽陽二章——因為世界不太平做國王的不能用有才學的人

那有才學的人也不願做大官祇在那唱戲弄音樂的官下面做着小官自求安樂的意思所以做這首詩說自己陽陽得意的意思

——國風王第二——

君子陽陽，左執簧，右招我由房，其樂只且！——賦體

君子陶陶，左執翾，右招我由敖，其樂只且！——賦體

那有才學的人，在這亂世，不願做大官，在這管唱戲官的手下，做着弄音樂的小官，心中十分得意。大家左手拿着笙蕭管笛有簧的樂器吹着，那樂官拿右手招着我，從房裏出來，在一塊兒吹打着。這個快樂，是十分有趣味的啊！那有才學的人，在這亂世，不願做大官，在這管唱戲官的手下，做着弄音樂跳舞的小官，心中十分快樂。大家左手拿着那烏毛做成的旗跳着；那管跳舞的

官，伸着右手，招我跟着他一塊兒去跳舞游玩着，這個快樂事體，是十分有興味的啊！

陽陽

陽陽，是得意的樣子。執簧，凡是用風吹出來的音樂器具，那通風的洞口，

都有一片薄銅葉，這銅葉便稱做簧。古時的笙等管等樂器，都有簧的，所以執簧，便是說拿着笙管等樂器，便是手裏拿着。只且，只且兩字，是說話的口氣。陶陶，是說快樂的樣子。執翫，翫是拿烏毛做成的和旂子一般的東西，拿在手裏跳舞的。由敖，由是跟着人的意思；敖，是游玩的意思。由敖，是說大家跟着在一塊兒游玩。

簧

簧——簧字，音黃。樂——樂字，音洛。只——只字，音止。且——且字，音

疽。翫——翫字，音桃。敖——敖字，音翽。

中谷有蓷三章——是可憐寡婦的詩

——國風王第五——

中谷有蓷，嘆其乾矣！有女仳離，嘒其嘆矣！嘒其嘆矣，遇人之艱難矣！——興體
中谷有蓷，嘆其脩矣！有女仳離，條其歎矣！條其歎矣，遇人之不淑矣！——興體

中谷有蓷，嘆其濕也！
有女離，啜其泣矣！
啜其泣矣，何嗟及矣！
——興體

那山脚下低下潮濕的地方，長着那應該長在高燥地方的益母草；那草根被水浸着，一天一天的枯黃，枝葉一天一天的焦黑死了。好似那女人守寡，原應該有丈夫的，却和他丈夫永遠分別離開，一天一天受着淒涼的况味，他祇有很悲慘的聲音嘆着氣了！這種女人，却遇到那命運很艱難的丈夫死去，害他守了寡，是十分可憐的了！那山坳裏潮濕的地方，長着那應該長在高燥地方的益母草；那草根被水浸着，一天一天的枯黃，枝葉一天一天的瘦長了。好似那女人守寡，原該應有丈夫的，却和他丈夫永遠分別離開，一天一天受着淒涼的滋味，他一縷怨恨的氣衝出嘴來吹着，心中十分悲傷了！他一縷怨恨的氣衝出嘴來吹着，心中十分悲傷了！這種女人，却遇到那命運不好的丈夫，早早死去，害他守着寡，是十分可憐的了！那山坳裏潮濕的地方，長着那應該長在高燥地方的益母草；那草根被水浸着，一天一天的枯黃下去，那枝兒葉兒都被打濕了。好似那女人守寡的，原應該有丈夫的，却和他丈夫永遠分別離開了，一天一天的受着淒涼况味，他祇有淌着眼淚哭着罷了，他祇有淌着眼淚哭着罷了！唉！這死了丈夫的女人，怎麼能夠再來得及和他丈夫再做人家呢？

註

中谷。山坳裏，稱做谷。

有蕓。蕓，是益母草，又稱雛；方榦子，白色的花，花生在枝節

上的。益母草是應該長在高燥的旱地上的，如今長在山坳低濕的地方，比方女人原應該有丈夫的，如今死了丈夫。曠其。曠，是草木枯乾的樣子。此雛。此，是分別的意思。嘒其。嘒

是嘆氣的樣子。脩矣。脩，是瘦長的樣子；草木枯乾便瘦長了。條其。條，是說一縷怨恨的

氣。獻矣。獻字和嘯字通用，拿嘴唇收小，氣直衝出來，稱做嘯；胸口有鬱悶時候，喘氣的樣子，

不淑。淑，是好的意思；不淑，是說丈夫死了，丈夫的命運不好。啜其。啜，是哭的樣子。

音訓

蕓——蕓字，吐雷反。曠——曠字，音罕。此——此字，音痞。嘒——嘒字，

口愛反。獻——獻字，音嘯。

兔爰三章——時勢變亂做這首詩說心中悲傷的意思

——國風王第六——

有兔爰爰，雉離于羅，我生之初，尚無爲，我生之後，逢此百罹，尚寐無吽！——興

體

有兔爰爰，雉離于罟。我生之初，尙無造；我生之後，逢此百憂，尙寐無覺！——興

體

有兔爰爰，雉離于罟。我生之初，尙無庸；我生之後，逢此百凶，尙寐無聰！——興

體

那狡猾的兔子，他悄悄的又慢慢的走着逃去了，那性情很清高的野雞，却被他們罩住在捉野獸的網裏不能逃去。好似如今變亂的世界，那小人反能夠得意，君子反不得意。我生在世界，起初的時候，還沒有變亂的事體；待到我生在這世界上以後，便遇到這叫人百樣憂愁的事體。我們做規矩人的，祇是灰心失意，睡在牀上一動也不敢動。那狡猾的兔子，他悄悄的慢慢的走着逃去了，那性情很清高的野雞，却被他罩住在捉兔子的覆車裏不能逃去。好似如今變亂的世界，那小人反能夠得意，君子反不得意。我生在這世界上，起初的時候，還沒有那假仁假義的小人出來；待到我生在這世界上以後，便遇到這叫人百樣憂愁的事體。我們做規矩人的，祇是灰心失意，糊裏糊塗的昏昏沉沉好似睡着一般的過着日子，却沒有清醒的時候。那狡猾的兔子，他悄悄的

慢慢的走着逃去了；那性情很清高的野雞，却被他罩住在捉兔子的車網裏，不能逃去。好似如今變亂的世界，那小人反能夠得意，君子反不得意。我生在世界上，起初的時候，還沒有用那小人做官的，待到我生在世界上以後，便遇到這百樣變亂的事體。我們做規矩人的，祇是灰心失意，昏昏沉沉好似睡着一般的過日子，却好似耳朵聾了，不聽得那變亂的事體一般！

羅

爰爰。

爰字和緩字通用；爰爰，是說慢慢的走着。

離羅。

離字和麗字通用，是在一

塊兒的意思，羅，便是捉鳥獸的網。

尙無爲。

尙，是還是的意思；無爲，是說沒有做出變通的事

體來。百羅。羅，是說憂愁；百羅，是說時勢變亂，樣樣事體叫人憂愁。無吡。吡，是動作的意思；無吡，是說不敢做事體。于孳。孳，是覆車；捉兔子用的，上面有網。無造。造，是假的意思；無造，是說那小人不敢做出那假仁假義的事體來擾亂世界。于罟。罟，也是捉兔子用的網。無庸。庸字和用字通用。

音

羅——羅字，良何反。

吡——吡字，五戈反。

孳——孳字，音孚。

覺——覺

字，音教。

罟

罟字，音衝。

葛藟三章——說百姓在亂世沒有可以依靠的地方

——國風王第七——

縣縣葛藟，在河之漘。終遠兄弟，謂他人父；謂他人父，亦莫我顧。——興體
縣縣葛藟，在河之涘。終遠兄弟，謂他人母；謂他人母，亦莫我有。——興體
縣縣葛藟，在河之漘。終遠兄弟，謂他人昆；謂他人昆，亦莫我聞。——興體

那一條又長又彎曲不斷的葛草藤兒，生在那河邊的岸上；那草藤兒還糾纏着不肯離開，我們做亂世時候的百姓，却到底不能夠在一塊兒。遠遠的離開了自己的弟兄，逃在外面，沒有可以依靠的人，祇把別人叫作自己的父親；雖是叫別人做父親，也沒有人肯看顧我的。那一條又長又彎曲不斷的葛草藤兒，生在那河的水邊；那草藤兒還知道糾纏着不肯離開，我們做亂世時候的百姓的，却到底不能夠在一塊兒。遠遠的離開了自己的弟兄，逃在外面，沒有可以親近的人，祇把別人叫作自己的母親；雖是叫別人做母親，也沒有人肯認我做自己人。那一條又長又彎曲不斷的葛草藤兒，生在那河岸脚下，水常常冲着的地方；那草藤兒雖被水冲着，還糾纏着不肯離開，我們做亂世時候的百姓，却到底不能夠在一塊兒。遠遠的離開了自己的弟兄，逃在外面，沒有可

以做伴的人，祇把別人叫別自己的弟兄；雖是叫別人做弟兄，也沒有人肯來問我的事體。

葛

葛。葛。葛。

葛，是說很長的草藤兒，彎曲不斷的樣子。

葛。葛。

葛，是兩種野草名兒，

生在河邊長藤的。

之。澹。

水邊，稱做澹。

之。澹。

澹，也是說水邊。

我有，我有，是說認我做

自己的親人。

之。澹。

澹，是說河岸脚下常常被冲着有缺口的地方，和人的嘴唇一般，所以稱

做澹。

人。昆。

昆，是說弟兄。

我。聞。

莫我聞，是說不通問問的意思。

立

立。立。立。

立，音學。

澹。澹。

澹，音侯。

澹。澹。澹。

唇。

采葛二章——是說記念朋友的意思

——國風王第八——

彼采葛兮！一日不見，如三月兮！——賦體

彼采蕭兮！一日不見，如三秋兮！——賦體

彼采艾兮！一日不見，如三歲兮！——賦體

那人在野地裏採着野苧蔴啊！便想起他的好朋友來；一天不和那朋友見面，好似隔了三月一般的長久呢！那人在水邊採着那荻草，在這秋天預備祭祀時候，拿火薰着荻草用的啊！便想起他的好朋友來，一天不和那朋友見面，好似隔了三個秋天一般長久呢！那人在空地裏採着艾啊！便想起他的好朋友來；一天不和那朋友見面，好似隔了三年一般的長久呢！

葛

采葛。采字和採字通用。葛是苧蔴。采蕭。蕭便是荻，長在水邊，白色的葉，粗幹子，拿火薰着，有香氣出來的。古時在秋祭時候薰着蕭。

丘中三章——時勢變亂，叫那有才學的人一塊兒到山裏去躲着。

——國風王第十——

丘中有麻，彼留子嗟？
彼留子嗟？將其來施施。——賦體

丘中有麥，彼留子國？
彼留子國？將其來食。——賦體

丘中有李，彼留之子？
彼留之子？貽我佩玖。——賦體

這山裏有許多野苧蔴，長得很茂盛的，可以把這麻割下來織成衣裳穿着。那國度裏還留着

你嗎？那國度裏還留着你不放你回來嗎？我望你快要慢慢的跑到山裏來，和我一塊兒住着，避去這個亂世。這山裏長着許多麥子，可以把麥子割下來吃的。那邊還留着你在國度裏嗎？那邊還留着你在國度裏不放你回來嗎？我望你快要到山裏來，和我一塊兒住着吃着麥子避去這個亂世。這山裏有許多李子樹，可以把李子採下來，大家送着。那國度裏還留住你嗎？那國度裏還留住你不放你回來嗎？我望你到山裏來，和我一塊兒住着，避去這個亂世。採着李子送來送去，你把李子送我，我便看做和玉塊一般貴尊掛在身邊。

詁 丘中。丘，是小山；丘中，是說山石多的地方。施施。施施，是說慢慢的走着的样子。珮玖。身上掛着，稱做珮玖，是玉塊。

音註

將——將字音鏘。施——施字音蛇。

將仲子三章——勸世人要自己守着禮節

——國風鄭第二——

將仲子兮！無踰我里，無折我樹杞。豈敢愛之？畏我父母。仲可懷也，父母之言，亦

可畏也！——賦體

將仲子兮！無踰我牆，無折我樹桑。豈敢愛之？畏我諸兄。仲可懷也，諸兄之言，亦可畏也！——賦體

將仲子兮！無踰我園，無折我樹檀。豈敢愛之？畏人之多言。仲可懷也，人之多言，亦可畏也！——賦體

求你這個男子啊！不要爬過我住的屋子來做那沒有禮節的事體，不可攀斷我屋子邊種着的柳樹。我怎麼敢歡喜這個男子呢？祇怕我的爹娘拿家法來責罰我。那男子果然是叫人想着他的啊！但是爹娘責備我的說話，也是很可怕的呢！求你這個男人啊！不要爬過我的牆頭來做那沒有禮節的事體，不可攀斷我屋子裏種着的桑樹。我怎麼敢歡喜這個男子呢？祇怕我那幾個哥哥拿說話來責備我。這個男子果然是叫人想着他的啊！但是那幾位哥哥責備我的說話，也是很可怕的呢！求你這個男人啊！不要爬過我的花園裏面來，做那沒有禮節的事體，不可攀斷我屋子邊種着很堅固的檀樹。我怎麼敢歡喜這個男子呢？祇怕給傍人知道了，多說多話。那個男子果

然是叫人想着他的啊！但是傍人的多說多話，也是很可怕的呢！

註

將·仲·子。

將字，是請求的意思；仲子，是說男子。

我·里。

靠近自己屋子二十五家稱

做里；我里，是說我住着的。
一種樹名，木料很堅固的。

樹·杞。

樹，是種着的意思；水邊的柳樹稱做杞。

樹·檀。

檀，是

立異

將——將字，音槍。

折——折字，音哲。

檀——檀字，徒沿反。

遵大路二章——挽留有才學的人不放他回家去隱居

——國風鄭第七——

遵大路兮！摻執子之祛兮！無我惡兮，不遑故也。——賦體

遵大路兮！摻執子之手兮！無我諷兮，不遑好也。——賦體

有才學的人要去了，我們沿着那大路，送着你去啊！一邊走着，一邊拉住了你的袖子留住他啊！望你心中不要怨恨我啊，你不要很快的丟去了我和你舊時的朋友交情便走去呢！有才學的人要去了！我們沿着那大路送着你去啊！一邊送着一邊拉住了你的手兒留住他啊！望你心中

不要厭惡我啊，你不要很快的丟去了我和你朋友很好的交情便走去呢！

訓

遵大路。遵，是沿着依着的意思；遵大路，是說沿着大路走去。摻執。摻，是說拉住；

執，是說捏住。祛兮。衣袖，稱做祛。寔故。寔，是快的意思；故，是說舊時的意思。不寔故，是

說不要很快的丟開我和你老朋友的交情。我讒。讒字，和醜字一樣的意思，是說厭惡看不

起。

音

摻——字音咎。讒——字音讒。

祛——祛字，起居反。

惡——惡字，音烏，讀去聲。

寔

寔——字音咎。讒——字音讒。

山有扶蘇二章——說世界上人歡喜做那不應該做的事體

——國風鄭第十——

山有扶蘇，隰有荷華。不見子都，乃見狂且。——興體

山有橋松，隰有游龍。不見子充，乃見狡童。——興體

在這變亂的世界，有壞人也有好人；好似那山上長着小樹，山下潮濕的地方長着荷花，全在

那砍樹採花的人分別好壞。如今世界上人不知道分別好壞，像那子都一般美貌的男人，却不知道去歡喜他；祇歡喜那狂妄的人呢。好似他們正經事體不去做，却歡喜去做那不應該做的事體。在這變亂的世界，有壞人也有好人；好似那山上長着很高的松樹，山下潮濕的地方，長着一丈多高枝葉很茂盛的紅草，這都是高大的草木，全在那砍樹採花的人分別好壞。如今世上人，不知道分別好壞，像那子充一般美貌的男人，却不知道去歡喜他；祇歡喜那狡滑的小孩子。好似他們正經事體不去做，却歡喜去做那不應該做的事體。

訓 扶蘇，扶蘇，是山上長的小樹。荷華，荷華，便是荷花，又名芙蕖，小草小樹，是比方壞人。子都，子都是人名，是古時最美貌的男子。狂且，狂，是說不講道理的人；且字，是說話的口氣。橋松，橋字和喬字通用，是高的樹。游龍，游，是說草木枝葉茂盛的樣子；龍，是一種草名，又名紅草，又名馬蓼，梗有一丈多高，有白色的大葉，生在水中。子充，子充，也是古時最美貌的男子的名字。狡童，狡，是說不誠實；童，是說狡滑的孩子。

襄裳二章——說要找一個好朋友教導自己做一個好人

——國風鄭第十三——

子惠思我，褰裳涉溱；子不我思，豈無他人？狂童之狂也且！

賦體

子惠思我，褰裳涉洧；子不我思，豈無他士？狂童之狂也且！

賦體

我是很望得一個好人來教導我，你倘然肯拿好心待我，想到我便來教導我，那我和你離得很近，便是拉起了衣裳角兒，也可以渡過溱河來的。你倘然不想到我，不肯教導我，難道說便沒有別人教導我了嗎？祇是那沒有學問的小孩子，一天一天的變亂着，不守規矩起來了呢！我是很望得一個好人來教導我，你倘然肯拿好心待我，想到我便來教導我；那我和你離得很近，便是拉起了衣裳角兒，也可以渡過洧河來的。你倘然不想到我，不肯教導我，難道說便沒有別個有學問的人來教導我了嗎？祇是沒有學問的小孩子，一天一天的變亂着，不守規矩起來了。

溱

子惠子，是說你惠，是說來給我好處。褰裳，褰，是說手提着；下衣稱做裳。涉，溱。

渡水稱做涉，溱，是鄭國地方的一條河名。狂童，狂童，是說沒有學問的小孩子。也且。

且字是說話的口氣。涉，洧，洧，也是河名。

立

褰——褰字，起連反。溱——溱字，側巾反，音臻。且——且字，音疽。洧——

洧字，于軌反。

丰四章——懊悔不是照着禮節去做的官

——國風鄭第十四——

子之丰兮！俟我乎巷兮！悔予不送兮！——賦體

子之昌兮！俟我乎堂兮！悔予不將兮！——賦體

衣錦褻衣，裳錦褻裳，叔兮伯兮！駕予與行。——賦體

裳錦褻裳，衣錦褻衣，叔兮伯兮！駕予與歸。——賦體

你做國王的，從前來叫我出去做官，那禮節是十分厚重的啊！我不肯去，那來迎接我的人，還在街巷裏守候着我；我懊悔那時不跟他出去做官的呢！你做國王的，從前打發人來叫我出去做官的時候，那迎接我的車馬，是十分熱鬧的啊！我不肯去做官，那來迎接我的人，還在我堂前守候着我；我懊悔那時不和你一塊兒出去做官的呢！如今却被國王硬逼着出去做官，上身穿着五色絲織成的綢緞，又加上那薄紗的外衣；下身穿着五色絲織成的綢緞，又加上那薄紗的外裙。那來呼喚我去做官的官員們啊！便硬把我送上車子趕着馬去了。下身穿着五色絲織的成綢

緞，又加上那薄紗的外裙；上身穿着五色絲織成的綢緞，又加上那薄紗的外衣。那來呼喚我去做官的官員們啊！便硬把我送上車子回到朝廷裏去。

韻

丰兮

丰字

和豐字通用，是多的意思。

巷兮

巷，是說大門外。

送兮

送的人是

在後面走着的，所以送也是跟着的意思。昌兮。昌是熱鬧的樣子。將兮。將是說拉着手一塊兒去的意思。褻衣。褻衣是古時一種禮服，薄紗做成的，套在衣服外面的。叔伯。這叔伯是尊重人的稱呼，便是說那當時在來迎接他的地方官員。

音

丰

——丰字，音風。

衣

——衣字，讀做去聲。

褻

——褻字，音炯。

東門之墀二章——心裏想着的人不得見面做這首詩說說自己意

思

——國風鄭第十五——

東門之墀，茹蘆在阪；其室則邇，其人甚遠。——興體
東門之栗，有踐家室；豈不爾思？子不我即。——賦體

那城東面的門外，有一方一方已經拔去草的田地，人在那地上走着，是很容易的；但是那田地傍有斜坡，斜坡上有茜草長着，要從這斜坡走上去，却是十分難的。好似我心裏想着的人，他的屋子在我的眼前，是很近的；但他這個人却離開我很遠的呢。那城東面的城外，有許多栗樹長着；那栗樹下門，又有那一排一排的人家屋子。這屋子是我知己朋友住過的，我見了這屋子，豈有不想着你的呢？但是你不在這屋子裏住了，也不能夠從這屋子裏走出來迎接我了。

註 之。墀。一方一方的田地，地面上的草統統拔去了，稱做墀。茹。蘆。茹蘆，又稱茜草，又稱茅蒐；他的汁可以染紅色的。在阪。斜坡稱做阪。有踐。一排一排很整齊的樣子，稱做踐。

反。

風雨三章——記掛朋友做這首詩

——國風鄭第十六——

風雨淒淒，雞鳴喈喈。既見君子，云胡不夷？——賦體

風雨瀟瀟，雞鳴膠膠；既見君子，云胡不瘳？——賦體
風雨如晦，雞鳴不已；既見君子，云胡不喜？——賦體

一陣一陣的風刮着雨落着，天氣又是覺得寒冷的；那雞又是一聲一聲的叫着。在這個時候，我便不由得記念我的好朋友來了；倘然能夠已經看見了我的好朋友，那我的心還有什麼放不平呢？一陣一陣的風刮着的聲音，雨落着的聲音，送進我的耳朵裏來，那雞又是一聲一聲的叫着不停。在這個時候，我便記念起我的好朋友來了。倘然能夠已經看見了我的好朋友，那我心裏想着朋友的病，還有什麼不能好起來呢？一陣一陣的風雨落個不住，那天色也昏黑得好似黃昏時候一般，雞又是一聲一聲的啼着叫個不住。在這個時候，我便不由得記念起我的好朋友來了；倘然能夠已經看見了我的好朋友，那我的心裏還有什麼不快活呢？

膠膠

淒淒

淒淒，是說不住的刮風落雨，天氣寒涼的樣子。

喑喑

喑喑，是說雞不住的

叫着的聲音。不夷，夷，是平的意思；不夷，是說心不能夠放平。

瀟瀟，是說刮風下雨

的聲音。膠膠，膠膠和喑喑一樣的意思，也是說雞不住的叫着的聲音。不瘳，病好稱做

瘳，是說心中常常想着朋友想出病來，不看見朋友，這想朋友的病便不能夠好起來。如晦。

晦，是說天晚昏黑的樣子；風雨如晦，是說不住的刮風落雨，那天色昏黑，好似天晚一般。

音義

淒——淒字，音妻。

嗜——嗜字，音皆。

膠——膠字，音駮。

瘳——瘳字，憐

蕭反。晦——晦字，音諱。

子衿三章——說教育不發達

——國風鄭第十七——

青青子衿，悠悠我心；縱我不往，子甯不嗣音？——賦體

青青子佩，悠悠我思；縱我不往，子甯不來？——賦體

挑兮達兮，在城闕兮！一日不見，如三月兮！——賦體

那一件一件穿着青色衣領的讀書的男孩兒啊！如今教育不發達，你們書也不讀了，祇穿着這青色衣領的衣服，四處游蕩着。我看見了，心裏常常的想着；如今時勢不太平，學堂不能夠開門；縱然我做先生的不能夠再跑到學堂裏去教你們讀書，你們難道說不能夠跑到我先生這裏來，接下去再聽我講解學問的聲音嗎？那一條一條掛着青色衣帶的讀書的男子啊！如今教育荒

廢了，你們書也不讀了，祇掛着這奇色的衣帶四處游蕩着。我看見了，心裏很長久的想着；如今時勢不太平，學堂不能開門；縱然我做先生的不能夠再跑到學堂裏去教你們讀書，你們難道說不能夠再到我這裏來求學問的嗎？你們這許多學生，祇因時勢不太平，多日不讀書了，終日在外面游玩着，很輕佻的跑來跳去啊，有時在城上游玩着，有時在門上游玩着。我做先生的常常記掛着你們學生做學問的事體，一天不看見你們的面，便好似隔開了三個月一般的長久呢！

青

青。青。

青青，是說穿青色衣領的人多。詩經裏每形容多，便用疊字法。

子衿。

子是

說男子衿，便是衣領。古時讀書的男孩子，用青色布滾着衣領的。悠悠，悠悠，是說心中長想着想不罷休的樣子。嗣音，嗣，是接下去的意思；音，是說講書的聲音。子佩，佩，是說衣帶垂下的一段，可以掛玉片的。佻達，佻，是說男子輕佻的樣子；達，是說放蕩的樣子。城闕，門上稱做闕。

音

衿——衿字，音金。達——達字，音類。

出其東門二章——是說不貪邪色

——國風鄭第十九——

出其東門，有女如雲；雖則如雲，匪我思存。縞衣綦巾，聊樂我員。——賦體
出其閨闈，有女如荼；雖則如荼，匪我思且。縞衣茹蘆，聊可與娛。——賦體

我一走出東面的城門外面去，祇看見那打扮得十分標緻的女人，好似雲一般的多走來走去；雖說那女人和雲一般的多，但是這種不正常的女色，不是我心裏想着他，也不是攔在我心裏的人。祇有我家裏窮苦的妻子，穿着白色薄紗的衣服，包着蒼綠色的頭巾，我看了他這種清潔的打扮，還可以叫我的心裏快活呢。我一走出那彎彎曲曲的城樓下面，祇看見那許多標緻的女人，那臉上的粉擦得和茅草花一般白淨；雖說那女人的臉和茅草花一般白淨，但是也不是我心裏想着他歡喜他的人呢。祇有我家裏窮苦的妻子，他穿着那白色薄紗的衣服，好似那可染紅色的蘆草一般；我看了他這種清潔的打扮，纔可以和他住在一塊兒快快活活的過着日子。

詩經 如雲 如雲，是說女人清潔美麗而又多的樣子。思存 思，是說心裏想着；存，是說心頭攔着。縞衣 縞，是白色的紗；窮苦女人穿的衣服。綦巾 綦，是說蒼綠色；巾，是說女人的頭巾。我員 員字和云字通用，是說話的口氣。闈闈 闈，是說彎彎曲曲的城牆；闈，是說城樓。如荼 茶，是茅草的花，說他又白淨又多的樣子。思且 且字，是說話的口氣。茹蘆

茹蘆，是草名，可以染紅色的。與娛。與，是在一塊兒；娛，是快樂的意思。

音註

縞——縞字，音杲。綦——綦字，音其。樂——樂字，音洛。員——員字，音

云。闔——闔字，音因。闔——闔字，音都。茶——茶字，音徒。且——且字，音疽。娛——

娛字，音虞。

野有蔓草二章——是說朋友大家約會見面

——國風鄭第二十一——

野有蔓草，零露漙漙！有美一人，清揚婉兮！邂逅相遇，適我願兮！——興體

野有蔓草，零露瀼瀼！有美一人，婉如清揚。邂逅相遇，與子皆臧。——興體

那一塊荒野地方，滿長着青草；一點一滴的露水，很多的滋潤着青草。那青草遇到露水，好似朋友遇到知己的一般。有那一個十分知己的朋友，我拿他和美人兒一般看待；看他眉清目秀，身材長得十分苗條的啊！我和他無意中在一塊兒遇到了，很合了我的心意兒呢！那一塊荒野地方，滿長着青草；一點一滴的露水，很多的滋潤着青草。那青草遇到露水，好似朋友遇到知己的一

般有那一個十分知己的朋友，他身裁長得十分苗條，眉眼兒又長得十分清秀，我拿他當美人兒一般看待。和他無意中在一塊兒遇到了，我和他便大家如了心願，得了快樂的好處。

薄

蔓草。蔓，是說四面延開來長着的草。零露，零是一點一點滴着的樣子。薄兮，

薄，是說露水很多的樣子。清揚，清揚，是說眉目清秀，眉心開朗的樣子。婉兮，婉，是說

女人身裁苗條美麗的樣子。邂逅，兩人在無意中遇到，稱做邂逅。瀼瀼，瀼瀼也是說露

水多的樣子。借戚，借，是說一塊兒的意思，戚，是說好，借戚，是說大家都歡喜。

音註

薄——薄字，音團。邂——邂字，音諧。逅——逅字，音后。瀼——瀼字，音

尙。

溱洧二章——說風俗淫蕩

——國風鄭第二十一——

溱與洧，方渙渙兮！士與女方秉簡兮！女曰：觀乎？士曰：既且。且往觀乎洧之外，洵
訐且樂。維士與女，伊其相謔，贈之以勺藥。——賦興體

溱與洧，瀏其清兮！士與女，殷其盈矣！女曰：觀乎？士曰：既且。且往觀乎洧之外，洵訏且樂。維士與女，伊其相謔，贈之以勺藥。賦興體

那溱河與洧河，到了春天的時候，河裏的冰塊已經融化了；那河水正滔滔滾滾不住的流着

啊！那年輕的男子和女人，也正在這個時候到溱河洧河邊去採着蘭草啊！那年輕的女人，對年輕

的男人說道：你去看熱鬧嗎？那年輕的男子說道：我已經去游玩過了。那女子又說：你姑且去看看

嗎？那男子和女子便一塊兒跑去，走到那洧河的外面一看，那地方果然又大又熱鬧快活。那年輕

的男子和年輕的女人，一邊游玩着，一邊便調戲起來；兩人到十分情濃的時候，便送一朶芍藥花

兒，私定了終身。那溱河與洧河到了春天的時候，河裏的冰塊已經融化了；那河水很深又是很

清潔的呢！那年輕的男人和年輕的女人，在河邊上游玩的，是很熱鬧擠滿的了。年輕的女人對年

輕的男人說道：你去看熱鬧嗎？那年輕的男子說道：我已經去游玩過了。那女子又說：你姑且去看

看嗎？那男子和女子便一塊兒跑去，走到那洧水的外面一看，那地方果然又大又熱鬧快活。那年

輕的男子和年輕的女人，一邊游玩着，一邊便調戲起來；兩人到十分情濃的時候，便送一朶芍藥

花兒，私定了終身。

澗 澗。澗，是兩條水名，在鄭國地方。渙。渙，是說春天水漲，滔滔滾滾流個不住的樣子。乘。乘，是說手裏拿着的意思；蘭，是蘭花。鄭國的風俗，到三月裏上已的日子，男女都到澗水洧水邊去採着蘭花，可以避去一年不吉利的事體。既且。且字，是說話的口氣。洧。洧，是實在的意思；訐，便是大的意思。澗。澗，水深稱做澗。般。般，人多稱做般，是擠滿的意思。

澗

澗——澗字，側巾反。洧——洧字，于軌反。渙——渙字，呼亂反。蘭——

蘭字，音閒。且——且字，音疽。訐——訐字，音吁。勺——勺字，和芍字通用，音若。澗——澗字，音留。

還三章——說齊國有歡喜打獵的風俗

——國風齊第二——

子之還兮！遭我乎狝之閒兮！並驅從兩肩兮！揖我謂我儂兮！——賦體
 子之茂兮！遭我乎狝之道兮！並驅從兩牡兮！揖我謂我好兮！——賦體

子之昌兮！遭我乎狷之陽兮！並驅從兩狼兮！揖我謂我臧兮！——賦體

你打獵的手段是十分靈便的啊！遇到我在齊國的狷山裏面，大家打着獵呢！我和他兩人一塊兒騎在馬上，去追着兩隻長的三年大的野豬啊！我捉住了野獸，他便向我作揖，稱贊我是很鋒利的啊！你打獵的手段是十分高強的呢！遇到我在齊國的狷山路上，大家打着獵呢！我和他兩人一塊兒騎在馬上，去追着兩隻雄的野獸啊！我捉住了野獸，他便向我作揖，稱贊我打獵的本領是很好的啊！你出去打獵的同伴是很多的啊！遇到我在齊國的狷山南面向陽的地方，大家打着獵呢！我和他兩人一塊兒騎在馬上，去追着那兩隻狼啊！我捉住了野獸，他便向我作揖，稱贊我是有好本領的人啊！

還 子還 還是說身體靈巧的樣子 狷間 狷是山名，在齊國地方間，是說裏面 兩

肩 長了三年大的野豬，稱做肩；說他和肩一般高的意思 儼兮 儼，是說鋒利勇敢的意思

茂兮 茂，是稱贊人好的意思 昌兮 昌，是說人多熱鬧的樣子 狷陽 山的南面稱做

陽；狷陽，是說狷山的南面 臧兮 臧字，也是稱贊人好的意思

立

還——還字，音旋。 狷——狷字，音饒。 儼——儼字，許全反。

東方之日二章——說風俗淫蕩

——國風齊第四——

東方之日兮！彼姝者子，在我室兮！在我室兮，履我卽兮！——賦體

東方之月兮！彼姝者子，在我闥兮！在我闥兮，履我發兮！——賦體

那東面的太陽出來了！那個年輕美貌的女人啊！他又跑進我的屋子裏來了！他跑進我的屋子裏來了，他的腳跡却跟着我的腳跡，一塊兒做着淫蕩的事體，不肯離開的了！那東面的月亮出來了！那個年輕美貌的女人啊！他又跑到我的門裏來了！他跑進我的門裏來了，他的腳步却跟着我的腳跡走去，一塊兒做着淫蕩的事體了！

註 彼姝，年輕美貌的女人，稱做姝。履卽，腳踏着稱做履；卽字和跡字通用，便是說腳跡。闥兮，門裏面，稱做闥。履發，發，是說走去；履我發兮，是說跟着我的腳跡走去。

音註

姝——姝字，音樞。闥——闥字，音撻。發——發字，方月反。

東方未明三章——是說做事體快慢沒有一定的時候

——國風齊第五——

東方未明，顛倒衣裳；顛之倒之，自公召之。——賦體

東方未晞，顛倒裳衣；倒之顛之，自公令之。——賦體

折柳樊圃，狂夫瞿瞿；不能辰夜，不夙則莫。——興體

那東面的天色還不會明亮，便急急起身，在暗地裏摸索着，顛倒錯穿了上身的衣和下身的裳；慌慌張張倒穿了上身的衣和下身的裳，那國王還嫌他遲慢，從國王宮裏打發人來喚他了，那東面的天色還不會明亮，那外陽還不會上升的時候，便急急起身在暗地裏摸索着，顛倒錯穿了下身的裳和上身的衣；慌慌張張倒穿了上身的衣和下身的裳，那國王還嫌他遲慢，從國王宮裏打發人來喚他了。折斷了揚柳枝兒去做着那菜園的籬笆，這是靠不住的，好似那糊塗的人不能夠管事體一樣，他不知道守着一定的時候；錯了時候，他祇知道做出驚慌樣兒來，好似那國王一般，急迫的時候過分急迫，懈怠的時候過分懈怠，不能夠依着早晚做着事體，他做的事體不是太早了，便是太晚了。

未晞。天明時候，太陽初升起來，稱做晞；未晞，是說天未明。令之。令，是說傳着號令喚人。樊圃。樊，是說籬笆圃，是說英國。折柳樊圃，是說把楊柳枝兒折下來，做着英國的籬笆。瞿瞿。瞿瞿，是說驚慌害怕的樣子。夙莫。夙，是說早；莫字和暮字通用，是說晚。夙，也是說快的意思；莫，也便是說慢的意思。

音訓 倒——倒字，讀做上聲。晞——晞字，音希。瞿——瞿字，音句。莫——莫字，音慕。

甫田三章——勸人不要好大圖遠反不得成功事業

——國風齊第七——

無田甫田，維莠驕驕；無思遠人，勞心忉忉。——比體
 無田甫田，維莠桀桀；無思遠人，勞心怛怛。——比體
 婉兮變兮，總角卯兮！未幾見兮，突而弁兮！——比體

沒有大的力量，却不可去種許多田地；種了許多田地，沒有力量耕種，便要給那害稻子的野

草長滿在田地上，十分茂盛。不要去想那離開你很遠的朋友，那很遠的朋友，終究是想不到的；空勞動着你的心腸，叫你心裏十分憂愁。沒有大的力量，却不可去種許多田地；種了許多田地，沒有力量耕種，便要給那害稻子的野草，長滿在田地上，十分高大。不要去想念那離開你很遠的朋友，那離開很遠的朋友，終究是想念不到的；空勞動着你的心腸，叫你心裏十分放不下。做事體總要從小做到大，從近做到遠；好似那小孩子，在年紀小的時候，他年紀是很小的啊，相貌是很美的啊！他一頭短髮，歸着總，在兩面角上梳着兩個丫角兒呢！不多幾天，不會看見他啊！後來見他，忽然長大成人，頭上戴着帽子了。但也是從小兒慢慢大起來的呢！

田

無田。田，是耕種的意思；無田，是說沒有力量去耕種田地。甫田。甫，是大的意思；

甫田，是說許多田地。維莠。莠，是田裏害稻子的草。驕驕。驕驕，是說野草隨處亂長，十分

茂盛的樣子。切切。切切，是說心理又記掛又憂愁的樣子。桀桀。桀桀，是說野草很長大

的樣子。怛怛。怛怛，也是心中憂慮記念的意思。婉孌。婉孌，是說年輕美貌的樣子。總

角。總角，是說年紀小的時候，把頭髮歸總在兩個頭角上。丌兮。丌是說兩個丫叉髻兒的

樣子。突弁。突，是忽然的意思；弁，是帽子。古時男孩子年紀長大成人了，纔可以戴帽子。突而

弁，是說小孩子忽然長大成人了。

立

田——無田的田字音佃，讀作去聲。莠——莠字音酉。驕——驕字音高。

切——切字音刀。但——但字，日悅反。變——變字，龍眷反。非——非字音慣。弁

——弁字音便。

盧令三章——說當時的風俗太歡喜打獵了

——國風齊第八——

盧令令，其人美且仁！——賦體

盧重環，其人美且鬢！——賦體

盧重鋠，其人美且偲！——賦體

那打獵的狗，他的頸子下面掛着金鈴兒，令令的響着；百姓聽得狗鈴兒響，便知道那富家公子出來打獵了。那打獵的人容貌長得又美，心地又是很慈悲的。那打獵的狗，他的頸子下面掛着兩層殼子的金鈴兒，令令的響着；百姓聽得狗鈴兒響，便知道那富家公子出來打獵了。那打獵

的人，容貌長得又美，他的鬢髮鬚鬚，又是長得很威武的。那打獵的狗，他的頸子下面很大的金鎖兒；那百姓看見這打獵的狗，便知道富家公子來打獵了。這打獵的人，面貌長得又美，鬚鬚長得又長又多，是露着很勇猛的神氣。

詔

盧。盧，是打獵的狗。

令令。

令令，是說狗頸子下面金鈴兒的響聲。

重環。環，便

是金鈴兒重，是說有兩層金殼子的鈴子，又稱子母環。且鬚。鬚，是說男子的鬢髮秀美的樣子。重鈿。鈿，是大鎖；重鈿，是說分量重的大金鎖，掛在狗頸子下面的。且偲。偲，是說男子面上鬚又多又長，是說神氣威武的意思，便是于思的意思。偲字和偲字通用。

音註

令——令字，音零。

重——重字，音蟲。

鬚——鬚字，音權。

鈿——鈿字，音

梅。偲——偲字，音思。

葛屨二章——說魏國人的風俗太刻吝氣度太狹隘

——國風魏第一——

糾糾葛屨，可以履霜；摻摻女手，可以縫裳。要之襍之，好人服之。——興體

好人提提，宛然左辟，佩其象揅，維是褊心，是以爲刺。——賦體

那一絲一絲織成夏天穿的麻鞋，便去拿他來穿着，踏在霜雪上；這是太省儉了，好似叫那長得很細巧玲瓏不會拜過祖宗新娘的手，便去叫他做着衣裳。那裙上裝着腰，衣上裝着領子，是給那做官的男人穿着的，這氣度太狹隘了。那做官的男人，穿着新娘做的衣裳，做出很得意的樣子來；他在路上遇到了人，便提着衣服，向左面讓去。他身上掛着貴人用的象牙做成的髮簪。像這樣的男子，原可以沒有批評話了；但是因爲他做的事體，有刻齷小器的心腸，所以要用這首詩去批評他，說他不好。

釋名

糾糾

糾糾

是說一絲一絲織成很輕薄寒涼的樣子。

葛屨

屨，是鞋子；葛屨，是拿

麻織成的鞋子，夏天穿的。

揅揅

揅揅，是說女人的指尖瘦玲瓏的樣子。

要襪

要字，和腰

字通用，是說裙腰襪，便是衣領。

女手

女，是說女人出嫁不會到三個月，不會拜過家廟的。

好人，好人是說在外面做官的男人。提提，提提，是說舒服得意的樣子。宛然，宛然是說穿了衣服有禮貌的樣子。左辟，辟字和避字通用，左辟，是說兩人在路上遇到了，很有禮貌，大家向左面避着。象揅，揅是結住頭髮的簪子；古時男人也留髮的，所以要用簪子。象揅，

是說貴人用的象牙做成的簪子。褊心。褊心，是說器量狹小。爲刺。刺，是說批評人不好。

立言

糾——糾字，音赴。摻——摻字，音衫。要——要字，音腰。褊——褊字，音

棘。辟——辟字，音避。掃——掃字，音帝，勅帝反。刺——刺字，音砌。

汾沮洳三章——稱贊風俗節儉

——國風魏第二——

彼汾沮洳，言采其莫；彼其之子，美無度！美無度，殊異乎公路。——興體

彼汾一方，言采其桑；彼其之子，美如英！美如英，殊異乎公行。——興體

彼汾一曲，言采其蕢；彼其之子，美如玉！美如玉，殊異乎公族。——興體

那道汾河流過的地方，很低下的，很潮濕的，便在這低下潮濕的地方去採着莫菜；那個採莫

菜的人，是一個十分清高漂亮，再沒有人可以和他比得上的富家公子了！這個漂亮得沒有人可

以和他比得上的富家公子，實在是和那專坐着做官的、車子擺架子的富家子弟不同了。在那

汾河的一邊地方便去採着喂蠶吃的桑葉，那個採桑葉的人，是十分漂亮得和花朵兒一般的富

家公子！那漂亮得和花朵兒一般的富家公子，他是十分勤儉的，實在和那專坐着做官坐的車子排着隊擺着架子的富家公子不同了。在那汾河水流過的一個灣兒上，便去採着那水鳥菜；那個採水鳥菜的人，是長得十分標緻，和白玉一般的富家公子！那標緻得和白玉一般的富家公子，他是十分節儉的，實在和那做官人家一種專喜歡擺架子的一族人不同的了。

訓

彼·汾·

汾，是水名，從山西太原晉陽山流出，向西南流進黃河。

沮·洳·

沮·洳·，是水流

過低下的地方，潮濕的地方。其·莫·，莫是一種水菜名，葉子好似柳葉一般，又厚又長，有毛刺，可以煮成羹吃。無·度·，美無度，是說他的好處很多，不能夠拿尺寸量他。殊·異·，殊，是實在的意思；異，是說不同。公·路·，公，是說做官的人；路，是路車，是做官的人坐的車子。公·行·，行，是說排隊；做官的人出門，要把車馬排成隊，是擺架子的意思。其·蕒·，蕒，是一種水菜名，又稱做水鳥，一寸一寸有節的。一·曲·，曲，是說河水轉彎的地方。

音

汾——汾字，音焚。

沮——沮字，音租。

洳——洳字，音孺。

莫——莫字，音

慕。其——其字，音記。蕒——蕒字，音續。

蟋蟀三章——到一年快過完了，便想及時行樂，又不敢荒廢職業。

——國風唐第一——

蟋蟀在堂，歲聿其莫；今我不樂，日月其除。無已大康，職思其居；好樂無荒，良士瞿瞿。——賦體

蟋蟀在堂，歲聿其逝；今我不樂，日月其邁。無已大康，職思其外；好樂無荒，良士蹶蹶。——賦體

蟋蟀在堂，役車其休；今我不樂，日月其慆。無已大康，職思其憂；好樂無荒，良士休休。——賦體

秋天快過完了，到了九月裏，那蟋蟀因為怕冷，便搬在我的堂屋裏住；這一年的光陰，便快完過得很晚的了。如今我倘然不及時尋些快樂，那日子和月份便很快的一天一天過去了。但是尋快樂不要太快樂過分，要顧着自己的職業是做的什麼職業，歡喜尋快活，但是不要荒廢了自己的職業。那明理的好男人，在尋快活的時候，也常常把這個意思自己警醒自己。那蟋蟀因為怕冷，便搬進來在我的堂屋裏住；那一年的光陰，便快完去得很快的了。如今我倘然不及時行樂，那

日子和月份便不知不覺的過去了。但是尋快樂不要太過份，要顧着自己的職業；要想到自己是在外面有職業的人，歡喜尋快樂，但是不要荒廢了自己的正事。那明理的好男人，在做正經事體的時候，是很勤力很快的。天氣冷了，那蟋蟀因為怕冷，便搬進在我的堂屋裏住下了。那百姓坐着去做工的車子，因為一年快過完了，也便在這時候休息幾天。如今我倘然不及時尋些快樂，那日子和月份便很快的一天一天過去了；但是行快樂不可太過分，要顧着自己的職業，常常要怕怕荒廢職業的憂愁心思存在心裏。歡喜尋快樂，但是不要荒廢了自己的正經事體；那明理的好男人，因為做事體有分寸，不太辛苦，也不太荒功，所以他的神氣是很從容的。

語

在堂。九月裏時候天氣冷了，那蟋蟀因為怕冷搬進堂屋裏來。蟋蟀在堂，是說天氣冷，一年快過完了的意思。歲聿。聿，是說話的口氣，是便是的意思。其莫。莫字和暮字通用；暮，是說日子快過完了的意思。其餘。除，是去的意思；日月其餘，是說一日一月一月的過去了。大康。大字和太字通用，是說十分的意思；大康，是說十分快樂。瞿瞿。瞿瞿，是說自己心裏常常警戒着的意思。逝邁。逝字，邁字，都是過去的意思。蹶蹶。蹶蹶，是說又勤力做事體又快的意思。役車。役，是說做工役車，是說出去做工坐的車子。其悒。悒字，

也是過去的意思。休休，休休，是說舉動安詳，心中舒適的樣子。

音訓

莫——莫字，音慕，除——除字，讀作去聲。瞿——瞿字，音句。愔——愔

字，音叨。

山有樞三章——說唐國人祇講省儉不知道講禮節

——國風唐第二——

山有樞，隰有榆。子有衣裳，弗曳弗婁；子有車馬，弗馳弗驅。宛其死矣，他人是愉。

——興體

山有栲，隰有杻。子有廷內，弗洒弗掃；子有鐘鼓，弗鼓弗考。宛其死矣，他人是保。

——興體

山有漆，隰有栗。子有酒食，何不日鼓瑟？且以喜樂，且以永日。宛其死矣，他人入室。

——興體

那山上原應該長着莖樹的，那山坳裏原應該長着白粉樹的，好似那有錢財的人，原應該把

銀錢拿出去化用的。如今你有上身穿的衣，下身穿的裳，却不捨得穿，不捨得着；你有出門去坐的車子騎的馬，却不捨得拉出門去跑着，不捨得趕着。空坐着看自己死去了，却留着那衣裳車馬給別人快活去。那山上原應該長着山樗樹的，那山坳裏原應該長着櫨樹的。好似那有錢財的人，原應該把銀錢拿出去化用的。如今你有了屋子，不知道去洒洒水，也不知道去掃掃地收拾收拾；你有了那鐘鼓，不知道去打着，不知道去敲着。空坐着看自己死去了，却給別人佔據了你的屋子和鐘鼓。那山上原應該長着漆樹的，那山坳裏原應該長着栗樹的。好似那有錢財的人，原應該把銀錢拿出去化用的。如今你有了酒有了菜，爲什麼不天天打着鼓彈着瑟，作着樂吃着酒菜？拿這個去尋着快活，暫時尋開心過完了這一天。空坐着看自己死去了，却叫別人走進你的屋子來享着福。

榭

樞榆。樞樹，又名莖榆，便是白粉樹。曳婁。曳，是說把衣服披在身上的意思；婁，也是穿衣裳的意思。

宛其。宛其，是說坐着看過去的意思。是愉。愉，是快活的意思。拷，杻

拷樹，又稱山樗；杻，又稱櫨樹。弗考。考字，也是打的意思。是保。保，是霸佔住的意思。

永日。永，是過完的意思；永日，是說過完一日的意思。

音

栲——栲字，音考。扭——扭音，字紐。考——考字，去九反。漆——漆字，

音七。

蒹葭三章——說人貪功名不肯一塊兒到山裏去隱居

——國風秦第四——

蒹葭蒼蒼，白露爲霜；所謂伊人，在水一方。溯洄從之，道阻且長；溯游從之，宛在水中央。——賦體

蒹葭淒淒，白露未晞；所謂伊人，在水之湄。溯洄從之，道阻且躋；溯遊從之，宛在水中坻。——賦體

蒹葭采采，白露未已；所謂伊人，在水之涘。溯洄從之，道阻且右；溯游從之，宛在水中沚。——賦體

那水邊一片蓬蓬鬆鬆的蘆草，蘆花上面滴着的白露，已經變成冷霜了；我所說的那個人，祇因爲他迷戀着功名，還留住在水的那一面地方呢。我原打算沿着河邊倒迎着水勢走上去跟着

那人勸他到山裏去隱居；祇因路上走不通，那路又很長。我順着水勢走去，跟着那人勸他到山裏去隱居；我坐在這裏望去，祇見那人好似站在水中央，祇能看見他的臉面，不能夠和他說話。那水邊一片蓬蓬鬆鬆的蘆草，祇因秋深了，天氣涼了，那蘆花上面凝結着的露水很多，一時還不會乾呢。我所說的那個人，祇因爲他迷戀着功名，還留住在那面水邊上。我原打算沿着河邊倒迎着水勢走上去，跟着那人，勸他到山裏去隱居；祇因路上走不通，那地勢又高，不容易爬得上去。我順着水勢走去，跟着那人，勸他到山裏去隱居。我坐在這裏望去，祇見那人好似站在水中央的小地方，祇能看見，不能講話。

葦葭

葦葭，便是蘆草長在水邊上的開的花，蓬蓬鬆鬆，一支一支，好似狗尾巴一般。

蒼蒼

蒼蒼，是說蘆草花蓬蓬鬆鬆很多的樣子。伊人，伊人，便是說那個人，是心裏最注

意的這個人。遡。遡。遡。遡。是說沿着水勢倒迎上去。遡游。遡游。是說沿着水勢順尋下去。淒淒。淒淒。和蒼蒼的意思差不多。未晞。晞。便是乾。未晞。是說不會乾。水湄。湄。是水。和岸交界的地方。且躋。爬上去。稱做躋。是說路高難走的意思。中坻。水中央的小陸地。稱做坻。采采。采采。是說花開得熱鬧。可以採的意思。之涘。涘。和涯字意思一樣。便是說水邊上。且右。右。是說兩人不能夠相遇。一個從右面走去了。中沚。沚。字和坻字一樣意思。

立頁註

兼——兼字，音兼。葭——葭字，音加。遡——遡字，音素。洄——洄字，音

回。坻——坻字，音遲。躋——躋字，子西反。涘——涘字，音俟。沚——沚字，音止。

東門之枌三章——說陳國風俗信鬼盛行女巫的事體

——國風陳第二——

東門之枌，宛丘之栩。子仲之子，婆娑其下。——賦體
 穀旦于差，南方之原。不績其麻，市也婆娑。——賦體

穀旦于逝，越以謾邁；視爾如莪，貽我握椒。——賦體

東門外面，有白榆樹長着宛丘小山脚下，有樹樹長着那子仲氏的女兒，做了女巫，常常在這樹樹樹樹下面來來去去跳舞着，替人做敬鬼的事體。這天氣晴明的好日子，是他們揀選定的；那南邊地方原家的女兒，他不做那織麻布的事體，却趕到那熱鬧街坊上做女巫，來來去去的跳舞着，替人做敬鬼的事體。在這天氣晴明的好日子，便去做那請女巫跳舞敬鬼的事體；於是哄動了許多男男女女，都跟着跑去看熱鬧。在看熱鬧的時候，男的看見女的，稱贊着說：「你這女人面貌標緻得和荆葵花一般！」那女人也愛上了這男人，便送我做男人的一手把有香氣的東西。

註

之粉。粉，又稱做白榆樹。宛丘。宛丘，是山名；小的山稱做丘。子仲。子仲，是姓；

子仲之子，是說子仲家裏的女兒。婆婆。婆婆，是說跳舞時候跑來跑去身體一屈一伸的神氣。穀旦。穀，是好；旦，是日子。穀旦，便是說好日子。于差。差，是說挑選的意思。之原。原，是姓；南方之原，是說住在南面地方姓原的。穠邁。穠，是說許多人的意思；邁，是說向前跑去。如莪。莪，是一種花名，又名茺葵，又名荊葵，紫色的。握椒。椒，是說香的东西。

立音

粉——粉字，音文。樹——樹字，音許。婆——婆字，音梭。穠——穠字，音

宗。菝——菝字，音翹。

衡門三章——有德性的人安心守着窮苦不去求功名

——國風陳第三——

衡門之下，可以棲遲；泌之洋洋，可以樂飢。——賦體

豈其食魚，必河之魴？豈其取妻，必齊之姜？——賦體

豈其食魚，必河之鯉？豈其取妻，必宋之子？——賦體

在橫攔着一條木頭做門很矮小的茅屋下面，有德性的人，也可以住下，在屋子裏起坐的。那清潔的泉水，不住的流着，那有德性的人，也可以喝着泉水，很快活的充着飢呢。難道說我們有德性的人吃魚，一定要吃河裏的魴魚的嗎？難道說我們有德性的人娶妻子，一定要娶得和齊國裏姜姓的女人一般美貌的嗎？難道說我們有德性的人吃魚，一定要吃河裏的鯉魚的嗎？難道說我們有德性的人娶妻子，一定要娶得和宋國裏子姓的女兒一般美貌的嗎？

衡門。橫攔一條木頭做門的，稱做衡門。是窮苦人家茅草屋子的樣子。棲遲。棲，

是說住在屋子裏的意思；遲，是說在屋子裏坐着休息的意思。泌之，泌，是說泉水流出來的樣子。洋洋，洋洋，是說水流着不斷的樣子。齊姜，姜，是姓；齊姜，是說齊國姜姓的女兒。宋子，子是姓；宋子，是說宋國子姓的女兒。

音註

棲——棲字，音西。泌——泌字，音祕。魴——魴字，音房。取——取字，音

娶，和娶字通用。

東門之池三章——說男女私情的事體

——國風陳第四——

東門之池，可以漚麻；彼美淑姬，可與晤歌。——興體

東門之池，可以漚紵；彼美淑姬，可與晤語。——興體

東門之池，可以漚菅；彼美淑姬，可與晤言。——興體

那東面城門邊的池水，可以去泡着苧麻的皮，預備織麻布用的；那個又美貌又有德性的女人，可以去和他見面，大家唱着結私情的曲子。那東面城門邊的池水，可以去泡着苧麻的皮，預

備織麻布用的；那個又美貌又有好德性的女人，可以去和他見面，大家講着話。那東面城門邊的池水，可以去泡着茅草，預備搓案子用的；那個美貌有德性的女人，可以去和他見面，談談私情說話。

漚

漚麻。拿水泡東西，稱做漚。淑姬。女人有柔順的德性，稱做淑姬，便是女人。唔。

歌。見面稱做唔，唱曲子稱做歌。漚紵。紵，是麻一類的東西，也是織麻布用的。漚菅。菅，是茅草一類東西，可以搓成繩索的。

音

漚——漚字，烏豆反。唔——唔字，音誤。紵——紵字，音苧。菅——菅字，

音開。

東門之楊二章——也是說男女私情的事體

——國風陳第五——

東門之楊，其葉牂牂；昏以為期，明星煌煌。——興體

東門之楊，其葉肺肺；昏以為期，明星哲哲。——興體

春天到了，那男女私會東門地方的楊樹，他的葉兒長得十分茂盛的；到黃昏，是男女約定私會的時候，抬起頭來，祇見天上的啓明星，又大又明亮。春天到了，那男女私會東門地方的楊樹，他的葉子長得十分興旺的；到天晚，是男女約定私會的時候，抬起頭來，祇見天上的啓明星，又大又明亮。

註 之楊。楊樹葉和柳樹葉相似，他的葉尖是向上的。 牂牂。牂牂，是說樹葉茂盛的樣子。 煌煌。煌煌，是說星光又大又明亮的樣子。 肺肺。肺肺，也是說樹葉興旺的樣子。 皙皙。皙皙，也是說星光又明亮又大的樣子。

立頁註

牂——牂字，音咸。肺——肺字，音霈。皙——皙字，音制。

月出三章——是男人想念女人的意思

——國風陳第八——

月出皎兮！佼人僚兮！舒窈糾兮！勞心悄兮！——興體
月出皓兮！佼人憫兮！舒憂受兮！勞心慄兮！——興體

月出照兮！佼人燎兮！舒夭紹兮！勞心慘兮！——興體

月亮出來了！他的光彩，又美麗又清潔的啊！好似那美貌的女人一樣的標緻清潔呢！我倘然能夠見到這樣美貌的女人，便可以銷除了我心裏很深的鬱結了啊！我如今想不到這樣的美人，我心裏想得很辛苦，又是很憂愁的啊！月亮出來了，他的光亮又大又清潔的啊！好似那美貌的女人一樣的標緻清潔呢！我倘然能夠見到這樣美貌的女人，便可以放鬆了我憂愁的心思了！我如今想不到這樣的美人，我心裏想得很辛苦，又是很憂愁的呢！月亮出來了！他的光彩，照着人十分明亮的啊！好似那美貌的女人一樣的眉眼鮮明呢！我倘然能夠見到這樣美貌的女人，便可以放開了我心頭的鬱結了啊！我如今想不到這樣的美人，我心裏想得很辛苦，又是很淒涼的啊！

說 皎兮。皎，是說月光明亮的意思。佼人。佼，是美的意思；佼人是說美貌的女人。

僚兮。僚，是面貌漂亮的意思。舒窈糾。舒，是放開的意思；窈，是說心頭鬱着的意思；糾，是說心頭結着的意思。悄兮。悄，是憂愁的意思。皓兮。皓，是說月光白淨的意思。瀏兮。瀏，字也是說面貌美麗的意思。憂受。憂受，是說憂愁的心思。慄兮。慄，是說憂愁的意思。和悄字意思一樣。燎兮。燎，是說美貌的人眉目鮮明的意思。夭紹。夭紹，也是說心頭鬱結

住不能放鬆的意思。慘兮。慘，也是憂愁的意思。

音讀

佼——佼字，音絞。僚——僚字，音了。窈——窈字，音杳。糾——糾字，音

矯。皓——皓字，音昊。瀏——瀏字，音柳。擾——擾字，音勁。慄——慄字，音草。燎——

燎字，音料。紹——紹字，音邵。

澤陂三章——心裏想的人不得見面傷心的意思

——國風陳第九——

彼澤之陂，有蒲與荷；有美一人，傷如之何！寤寐無爲，涕泗滂沱。——興體

彼澤之陂，有蒲與蔞；有美一人，碩大且卷。寤寐無爲，中心悁悁。——興體

彼澤之陂，有蒲菡萏；有美一人，碩大且儼。寤寐無爲，輾轉伏枕。——興體

那水邊的灘上，有那清潔的蒲草和美麗的荷花長着；我心裏想起了一個美人兒，他也長得和蒲草一般清潔和荷花一般美麗，但是我如今想着他不能夠見他的面，這心裏的悲傷，還有什麼東西比得上他！睡在牀上醒着夢着不能夠和他見面，那眼裏落下來的眼淚，鼻中淌出來的鼻

隰有萋楚三章——時勢反亂骨肉離散這詩是說悲傷的意思

——國風檜第三——

隰有萋楚，猗儺其枝；天之沃沃，樂子之無知——比體

隰有萋楚，猗儺其華；天之沃沃，樂子之無家——比體

隰有萋楚，猗儺其實；天之沃沃，樂子之無室——比體

那山脚下面長着的羊桃樹，他的樹枝兒長得十分柔順；樹枝兒搖搖擺擺的十分好看，樹葉兒也長得十分光潤。在這樣的亂世，人都逃着難，骨肉離散；祇有樹却長得十分興旺，我却羨慕這羊桃樹的無知無識。那山脚下面長着的羊桃樹，他花朵兒的顏色却十分和順；樹幹兒搖搖擺擺的長得苗條好看，樹葉兒也長得滋潤光澤，在這樣的亂世，人都逃着難，骨肉離散，無家可歸，祇有樹却長得十分茂盛，我却羨慕這羊桃樹，不知道沒有家的苦。那山脚下面長着的羊桃樹，樹枝兒長得十分柔順，他結的子也很是好看，樹枝兒搖搖擺擺的長得苗條好看，樹葉兒也長得滋潤光滑。在這樣的亂世，人都逃着難，骨肉離散，無家可歸；祇有那樹長得十分興旺，我却羨慕這羊

桃樹不知道沒有室家的苦。

訓

莫楚。莫楚，是樹名，又名羊桃，也稱桃弋。猗儺。猗儺，是說樹枝兒柔軟的樣子。

夭之。夭是說年輕美貌的樣子。沃沃。沃沃，是光潤的樣子。子之。子，便是說你，你便是

說羊桃樹。其華。華字和花通用。

音註

莫——莫字，音長。猗——猗字，音喫。儺——儺字，音娜。

伐木三章——朋友親戚兄弟在一塊兒吃着酒做的詩

——小雅鹿鳴之什第五——

伐木丁丁，鳥鳴嚶嚶；出自幽谷，遷于喬木。嚶其鳴矣，求其友聲。相彼鳥矣，猶求友聲；矧伊人矣，不求友生？神之聽之，終和且平。——興體

伐木許許，釃酒有藿。既有肥羜，以速諸父。寧適不來，微我弗顧。於粲酒掃，陳饋八簋。既有肥牡，以速諸舅。寧適不來，微我有咎。——興體

伐木于阪，釃酒有衍。籩豆有踐，兄弟無遠。民之失德，乾餱以愆。有酒湑我，無酒

酤我，坎坎鼓我，蹲蹲舞我。迨我暇矣，飲此湑矣！——興體

那樹林裏砍木頭的聲音。東也是丁丁的，西也是丁丁的，接應着那樹林中鳥叫的聲音，東也嚶的一聲，西也嚶的一聲，答應着。那鳥合着羣，從黑暗低下的山洞裏搬出去，搬到那高的樹木上。而那鳥嚶嚶的聲音叫着啊！原是在那裏找尋朋友的聲音。看着那做鳥的啊！還有找尋朋友的叫聲；況且那做人的啊！怎麼可以不知道找尋朋友呢？那天上神明，便也能夠如人的心願，到底能夠使人很和順的得到朋友，又很平安的過着日子。那許多砍樹木的人，抬着木頭，前面喊一聲，後面應一聲；好似如今請許多親戚朋友吃酒一般，大家喊着應着十分快活。拿竹筐把酒濾出來，是很美很清潔的酒；已經備好了那肥胖的小羊，去請那同姓的諸位長輩來吃着。甯可他們恰巧遇到有事體不能夠來吃酒，我不可不去邀請他們。唉！請客的時候，那屋子打掃得十分鮮明，擺上那酒菜有八盤；已經預備下那肥胖的雄牛做着菜，去請那別姓的諸位長輩來吃着。甯可他們恰巧遇到有事體不能夠來吃酒，不可因為我去得罪了客人。那許多人砍樹木在山的斜坡上，是十分熱鬧的；好似我的請親戚朋友吃酒也是很熱鬧的。那請客人吃的酒，濾出來是很美很清潔的，又是很多；那盛酒菜的盃盞，在桌上排列着，平輩的兄弟們都在一塊兒吃着酒，離開得不遠。那人

的所以有錯處給人在背地裏批評着，祇因他給客人吃壞的酒菜，便得罪了人；自己家裏有了酒，便要把酒濾清了請我的客人吃，自己家裏沒有酒，便要去買了酒來請我的客人吃。咚咚的打着鼓，給我客人聽了歡喜；一上一下的跳着舞着，給我客人看了歡喜，趁我如今有空的時候啊，便和這諸位親戚朋友吃着這個酒啊！

𪛗

丁丁

丁丁

是說斧頭砍樹的聲音。

嚶嚶

嚶嚶

是說鳥一聲一聲叫着應着很和

順的聲音。

幽谷

幽，是說深谷，是說山洞。

喬木

喬，是高的意思；喬木，是說高的樹。

矧伊

矧，是說況且的意思。

許許

許許，是說工人用力的時候，一聲喊着一聲應着的聲音。

人矧

矧，是說況且的意思。

釃酒

釃酒，是說濾酒，濾去酒渣的意思。

有萁

萁，是說酒清潔美好的意思。

肥豜

豜，是

不會長大的羊。

以速

速，是邀請的意思。

諸父

同姓男的長輩，稱做諸父。

甯適

甯，是

說甯可適，是說恰巧。

甯適不來，是說甯可他恰巧有事體不能夠來。

微我

微，是不可的意思。

弗顧

顧，是說想到的意思。

弗顧

是說想不到。

於粲

於字和鳴字通用，是嘆氣的意思。

陳饋

陳，是擺設在桌

上的意思。

饋，是說吃的酒菜。

八簋

簋，是古時盛菜的碗，用竹絲編成的。

諸舅

不同

上的意思。

饋，是說吃的酒菜。

八簋

簋，是古時盛菜的碗，用竹絲編成的。

是說鮮明的意思。

酒掃

掃字和掃字通用，拿水淋在地下稱做洒。

陳饋

陳，是擺設在桌

上的意思。

饋，是說吃的酒菜。

八簋

簋，是古時盛菜的碗，用竹絲編成的。

諸舅

不同

上的意思。

饋，是說吃的酒菜。

八簋

簋，是古時盛菜的碗，用竹絲編成的。

諸舅

不同

上的意思。

上的意思。

饋，是說吃的酒菜。

八簋

簋，是古時盛菜的碗，用竹絲編成的。

諸舅

不同

上的意思。

饋，是說吃的酒菜。

八簋

簋，是古時盛菜的碗，用竹絲編成的。

諸舅

不同

上的意思。

饋，是說吃的酒菜。

八簋

簋，是古時盛菜的碗，用竹絲編成的。

諸舅

不同

姓男的長輩，稱做諸舅。有咎。咎，是說過失。干阪。斜的山坡，稱做阪。有衍。衍，是多的意思。有踐。踐，是說擺設在桌上的意思。乾餼。乾，是說微薄的意思；餼，是說吃的飯菜。以愆。愆，是說過失。涿我。涿，也是瀘酒的意思；涿我，是說瀘清了酒，請我的親戚朋友吃。酤我。酤，是買酒的意思；酤我，是說買酒請我的親戚朋友吃。坎坎。坎坎，是說打鼓的聲音。蹲蹲。蹲蹲，是說跳舞時候一跳一跳的樣子。

立

丁——丁字，音爭。

嚶——嚶字，音鴛。

相——相字，音向。

許——許字，音

虎。

醜——醜字，音師。

蕝——蕝字，音序。

矜——矜字，音孛。

於——於字，音烏。

錫——

——錫字，居偉反，音鬼。餼——餼字，音候。酤——酤字，音古。蹲——蹲字，音存。迨——迨字，音待。愆——愆字，起淺反。

魚麗六章——請客吃酒做的詩

——小雅鹿鳴之什第十——

魚麗于罍，鱸鱉君子有酒，旨且多。——興體

魚麗于罟，魴鱧君子有酒，多且旨。——興體

魚麗于罟，鰕鯉君子有酒，旨且有。——興體

物其多矣！維其嘉矣！——賦體

物其旨矣！維其偕矣！——賦體

物其有矣！維其時矣！——賦體

時世太平，生物衆多，那魚許多鑽進在網裏的是那揚魚和鮭魚；好似那主人請客吃酒，因為時世大平，他的酒又有味，又是很多的。時世太平，生物衆多，那魚許多鑽進在網裏的是魴魚和鱧魚；好似那主人請客吃酒，因為時勢太平，他的酒又多，又有味兒。時世太平，生物衆多，那魚許多鑽在網裏的是那鮎魚和鯉魚；好似那主人請客吃酒，因為時世太平，他的酒是很有味的，又是有很多的收藏着。那魚是很多的了！又是很有味的呢！那魚是很有味的了！又是各樣的魚都齊備的啊！那魚是有的了！又是很及時的啊！

註

魚麗，麗是經過的意思；魚麗是說魚游到。于罟，罟是捉魚用的網，有曲柄的。

鱗。鯨。鱈魚又稱揚魚，便是黃頰魚，頭似燕子，鯊魚又稱蛇魚。旨且有味，稱做旨。魴。鱧。

鱧魚，又稱鯛魚。鱣。鯉。鱣魚，又稱鮎魚，身黑色，無鱗。借矣。各項齊全，稱做借。

音義

留——留字，音柳。

鱈——鱈字，音常。

鯊——鯊字，音沙。

鱧——鱧字，音

禮。鱣——鱣字，音偃。

南有嘉魚四章——也是請客吃酒的詩

——小雅南陔之什第四——

南有嘉魚，烝然罩罩；君子有酒，嘉賓式燕以樂。——興體

南有嘉魚，烝然汕汕；君子有酒，嘉賓式燕以衍。——興體

南有樛木，甘瓠纍之；君子有酒，嘉賓式燕綏之。——興體

翩翩者雛，烝然來思；君子有酒，嘉賓式燕又思。——興體

那南邊江漢一帶水裏，是生產那美味的魚，便大家拿着網去一網一網的打着；好似那好客的主人，備下了酒菜，那好的客人便去吃酒，說說笑笑的十分快活。那南邊江漢一帶水裏，是

生產那美味的魚，便大家拿着兜魚的網去一兜一兜的捉起來；好似那好客的主人，備下了酒菜，那好的客人便去吃酒，做着那快活的事體。南邊長着那樛樹，那甘味的瓜一串一串的結在樹上，纏住了樹身分不開；好似那好客的主人，備下了酒菜，那有交情的客人，便去吃酒，說說笑笑，笑的很安閒，分不開來。那張着翅膀飛來，飛去宿在一定地方的鷓鴣，他便統統飛來，停在一一定的樹上了；好似那好客的主人，備下了酒菜，那交情厚的客人，便去吃酒，因為主人和客人好吃罷了酒再吃，不捨得分開呢。

註

嘉魚。嘉是好；嘉魚，是說美味的魚。烝然。烝字，是說話起頭的口氣。罩罩。罩，

是捉魚的網；兩個罩字，是說一網一網的捉着魚不停。式燕。式，是用的意思；燕，是請客吃酒。

汕汕。汕，是捉魚手提的小網；汕汕，也是捉魚不停的意思。以衍。衍，也是快樂的意思。

甘瓠。瓠，是葫蘆；葫蘆有甜味、苦味兩種，甘瓠，便是甜味的葫蘆。蔓之。瓜的藤纏住在樹上，

不能分開，稱做蔓之。綏之。綏，是安心的意思。者鷓。鷓，是鳥名，鷓鴣宿在一定的地方的。

釋

罩——罩字，音笮。汕——汕字，音訕。衍——衍字，音看。樛——樛字，音

鳩。瓠——瓠字，音護。烝——烝字，音雷。鷓——鷓字，之謹反。又——又字，夷昔反。

南山有臺五章——請客吃酒祝頌客人的意思

小雅南陔之什第五

南山有臺，北山有萊。樂只君子，邦家之基。樂只君子，萬壽無期。——興體

南山有桑，北山有楊。樂只君子，邦家之光。樂只君子，萬壽無疆。——興體

南山有杞，北山有李。樂只君子，民之父母。樂只君子，德音不已。——興體

南山有栲，北山有杻。樂只君子，遐不作。樂只君子，德音是茂。——興體

南山有枸，北山有楸。樂只君子，遐不作。樂只君子，保艾爾後。——興體

南山上長着夫須草，北山上長着萊草，那山格外覺得高大了；好似我家裏有許多客人來吃酒，我家裏格外覺得榮耀了。我如今歡歡喜喜的請這客人吃酒，這客人是有才學的人，都是國家靠着，他立定根基的；我如今歡歡喜喜請這客人吃酒，祇願這客人活着一萬年沒有完的時候。南面山上長着桑樹，北面山上長着楊樹，那山格外覺得高大了；好似我家裏有許多客人來吃酒，我家裏格外覺得榮耀了。我如今歡歡喜喜的請這客人吃酒，這客人是有才學的人，都可以做出

國家有光彩的事體來。我如今歡歡喜喜請這客人吃酒，祇願這客人活着一萬歲沒有完的地界。南面山上長着杞樹，北面山上長着李樹，那山格外覺得高大了；好似我家裏有許多客人來吃酒，我家裏格外覺得榮耀了。我如今歡歡喜喜的請這客人吃酒，這客人都是做地方官的，愛惜百姓好似百姓的爹娘一般。我如今歡歡喜喜請這客人吃酒，祇望這客人好的名氣傳在外面，沒有完的時候。南面山上長着山樗樹，北面山上長着櫨樹，那山格外覺得高大了；好似我家裏許多客人來吃酒，我家裏格外覺得榮耀了。我如今歡歡喜喜請這客人吃酒，那客人那裏一個不是活到眉毛白色長壽的年紀。我如今歡歡喜喜請這客人吃酒，祇望他的好名氣一天大似一天。南面山上長着那枳枸樹，北面山上長着那鼠梓樹，那山格外覺得高大了；好似我家裏有許多客人來吃酒，我家裏格外覺得榮耀了。我如今歡歡喜喜請這客人吃酒，那客人那裏一個不是活到頭髮黃色，面皮起縐紋的長壽年紀。我如今歡歡喜喜的請這客人吃酒，祇望他們都能夠太太平平的養着他的後代子孫。

註

有臺

臺

是一種草名，又稱夫須，便是莎草。

有萊

萊

是草名，葉子有香氣，可以吃。

的

德音

德是說好的意思，音是說名氣。

枳枸

枳樹，又稱山樗，

枳樹，又稱櫨樹，

又稱櫨樹，

又稱櫨樹。

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃耆

黃，是說年紀大的人，頭髮成黃色者，是老的意思，說年老的人，面色和凍梨一般，皮膚有黑色。
保艾，保，是平安的意思；艾，是養的意思。

音義

只——只字，音紙。

栲——栲字，音考。

柎——柎字，音紐。

枸——枸字，音

矩。

楔——楔字，音庚。

耆——耆字，音苟。

菁菁者莪四章——是注重教育的意思

——小雅彤弓之什第二——

菁菁者莪，在彼中阿；既見君子，樂且有儀。——興體

菁菁者莪，在彼中沚；既見君子，我心則喜。——興體

菁菁者莪，在彼中陵；既見君子，錫我百朋。——興體

汎汎楊舟，載沈載浮；既見君子，我心則休。——興體

長得十分茂盛的蘿蒿，出在那山坳裏；得着山坳裏的泥土培養着，好似學堂裏的培植子弟。我已見了這受過教育的子弟，他是很快樂，又是很有禮貌的。那長得十分茂盛的蘿蒿，出在

那水中間的地上；他得着地上泥土的培養，好似學堂裏培植子弟一般。我已經見了這受過教育的子弟，我的心裏便也歡喜了。長得十分茂盛的蘿蒿，出在那山崗裏面，得着山崗泥土的培養，好似學堂裏的培植子弟一般。我已經見了這受過教育的子弟，十分看重他，好似給我一百件寶貝一般的值錢。飄來飄去那楊樹做的船，忽然好似沈到水底下去，忽然浮到水面上來；好似我的心憂愁着子弟們不得受教育一般，恍恍惚惚的心思不定。後來見了那受過教育的子弟，我的心思纔能夠安定。

註

菁菁

菁菁，是說草木茂盛的樣子。

者莪

莪，是一種水草名，又名蘿蒿。

中阿

中阿，是說阿中山坳裏稱做阿。中沚，水中央的地，稱做沚。百朋，古時拿貝殼代銀錢，五個貝殼稱做朋；百朋，是說值錢的意思。貝殼，是蚌殼一類的東西。汎汎，船在水上搖來搖去，稱做汎汎。楊舟，楊舟，是說楊木做成的船。載沈，船隨着風浪一上一下，稱做載沈載浮。則休，休，是說心思安定的意思。

立音

菁——菁字，音精。

沚——沚字，音止。

汎——汎字，芳劍反。

黃鳥三章——說風俗澆薄

——小雅祈父之什第三——

黃鳥黃鳥！無集于穀，無啄我粟；此邦之人，不我肯穀。言旋言歸，復我邦族。

比體

黃鳥黃鳥！無集于桑，無啄我梁；此邦之人，不可與明。言旋言歸，復我諸兄。

比體

黃鳥黃鳥！無集于栩，無啄我黍；此邦之人，不可與處。言旋言歸，復我諸父。

比體

黃鳥啊，黃鳥啊，這裏不是好地方，你不可停在這穀樹上。你不可啄着吃我的粟米；祇因爲這裏地方上的人心奸惡。不肯拿好心腸待我這客邊人的。我快要打算回家去了，我快要打算回家去了；回到我自己的國度裏，回到自己同姓的一家裏。黃鳥啊，黃鳥啊！這裏不是好地方，你不可停在這桑樹上，你不可啄着吃我的高粱米；祇因爲這地方上的人心險惡，不可以和他結朋友的交情。我便要回到自己國裏去了，便要回到自己家裏去了；回家去看望我的諸位哥哥。黃鳥啊，

黃鳥啊！這裏不是好地方，你不可停在這樹樹上，你不可啄着吃我的黍米；祇因為這地方上的人心險惡，不可以和他在一塊兒住的。我便要回到自己國裏去了，便要回到自己家裏去了；回家去看望我同姓的男的長輩。

訓

集穀。許多鳥停在樹上稱做集；穀是樹名。肯穀。穀是善的意思；不我肯穀。是說

不肯拿善心待我。與明。明字和盟字通用，朋友要好結拜弟兄稱做結盟；不可與明，是說不能夠和他做朋友。

音

啄——啄字，音卓。明——明字，謨郎反。栩——栩字，音許。

我行其野三章——說人心澆薄不講親戚的交情

——小雅祈父之什第四——

我行其野，蔽芾其樛；昏姻之故，言就爾居。爾不我畜，復我邦家。——賦體

我行其野，言采其葍；昏姻之故，言就爾宿。爾不我畜，言歸思復。——賦體

我行其野，言采其蓄；不思舊姻，求爾新特。成不以富，亦祇以異。——賦體

我出門去走在野地裏，在那壞的樹蔭下面躲避着風雨；我因爲和你是女婿的父親媳婦的父親是至親的緣故，便跑到你家裏來借住幾天。誰知道你不講親戚的交情，不肯收留我供養我；我祇得回到自己國裏去，回到同姓的一家人裏去。我出門去走在野地裏，肚子餓了採那惡味的羊蹄菜吃着；我因爲和你是女婿的父親媳婦的父親是至親的緣故，便跑到你家裏來過夜。誰知你不講親戚的交情，不肯收留我供養我；我祇得回到自己家裏去，我便想回家去。我出門去走在野地裏，肚子餓了採那惡味的菑菜吃着；你不想想我是你舊時女婿的父親，你不肯供養我，祇知道去親近你新的配偶。你這樣的行爲，實在不能夠得到有錢財的福氣；也可以看得出祇有你這薄情的人和別人異樣的。

註

蔽芾。蔽芾，是說躲在樹下靠樹蔭子遮蓋的意思。其樛。樛，是不能取材料的壞

樹。婚姻。女婿的父親稱昏，媳婦的父親稱姻。其蓬。蓬，是味惡的野菜，又稱羊蹄菜。其菑。菑，又稱菑，也是惡味的野菜。新特。特，是匹配的意思；新特，是說新娶的妻子。成不

成字和誠字通用，是說實在的意思。

立

芾——芾字，音沸。樛——樛字，音樞。蓬——蓬字，音遂。菑——菑字，音

福。祗——祗字音支。

斯干九章——造屋子時候禱告屋神的詩

——小雅祈父之什第五——

秩秩斯干，幽幽南山；如竹苞矣，如松茂矣。兄及弟矣，式相好矣，無相猶矣。

賦體

似續妣祖，築室百堵；西南其戶，爰居爰處。爰笑爰語。

——賦體

約之閣閣，椽之橐橐；風雨攸除，鳥鼠攸去。君子攸芋。

——賦體

如跂斯翼，如矢斯棘；如鳥斯革，如翬斯飛。君子攸躋。

——賦體

殖殖其庭，有覺其楹；噲噲其正，嘒嘒其冥。君子攸寧。

——賦體

下莞上簟，乃安斯寢；乃寢乃興，乃占我夢。吉夢維何？維熊維羆，維虺維蛇。

賦體

大人占之，維熊維羆，男子之祥；維虺維蛇，女子之祥。——賦體

乃生男子，載寢之牀，載衣之裳，載弄之璋；其泣喤喤，朱芾斯皇，室家君王。——

賦體

乃生女子，載寢之地，載衣之裼，載弄之瓦；無非無儀，唯酒食是議，無父母詒罹。

——賦體

那長長流着不完這山澗裏的水，和那很深遠的一座終南山；又好似那竹竿一叢一叢的長在地下很茂盛的啊，又好似那松樹長得很高大的啊！如今我新造屋子，祇願我家裏一代一代子孫傳下去，和長流的水一般，和深遠的山一般，和竹樹松樹一般高大興旺。那家裏的哥哥和弟弟啊，大家都要情份啊，不可以大家有怨恨的心腸啊！接下去做着從前女祖宗男祖宗傳下來的人家，造着一百垛牆的大屋子；西面開着窗，南面也開着窗，便在這屋子裏面住下，便在這屋子裏面息下；便在這屋子裏面笑着，便在這屋子裏面說着話。那造屋子用的網着的板，一塊一塊從上面到下底接住，鋪着。那造牆頭搗泥土的聲音，砰砰的不停，造成了屋子，人住在裏面，刮風落雨

便可以避去了，那鳥和鼠也便逃去了；這住屋子的人，便覺得十分貴重了。這屋子造得方方正正，好似直挺挺的站着；那屋頂好似鳥翅膀一般，在上面蓋着，那牆角邊的柱子，好似箭一般直；那屋簷和鳥受了驚恐，張開翅膀一般。那屋梁上糊着顏色，好似那野雞飛的時候，露出他美麗的毛片來一般；這住屋子的人，便走上這屋子裏去管理着事體。那十分平正的院子，又是高大的柱子住在這屋子裏面，很明亮的過着白天，很寬大的過着夜裏；那住屋子的人，便安安靜靜的住在這屋子裏。這屋子裏下面鋪着蒲草的蓆子，上面遮着竹簾，便安安靜靜的睡在裏面；或是睡着，或是起來，便可在這屋子裏面睡着詳夢。他這吉祥的夢，夢見了什麼？便是夢見了那熊，便是夢見那熊，便是夢見那虺，便是夢見那蛇。那詳夢的官替他詳着這個夢，那夢見的熊，那夢見的虺，是要生男孩兒的預兆；那夢見的蛇，是要生女孩子的預兆。果然能夠生下男孩子來了，便給他睡在牀上，便給他穿着禮衣的裙，便給他玩弄着那半段的圭玉；他這男孩兒哭起來聲音是很響亮的，穿着那紅色的套褲，便十分鮮明漂亮的。這男孩子將來長大起來，可以成室家，可以做君王。果然能夠生下女孩兒來了，便給他睡在地下，便給他穿着抱裙，便給他玩弄着那布機上用的磚瓦；女人是不能夠擔大事的，沒有得罪惡的地方，也沒有得功名的好處。祇有料埋酒

英是女人應該商量的，不要拖累爹娘，得到替他憂愁的事體。

誦

秩秩秩秩，是說水大，長長流着的樣子。斯干斯干，斯字是說語的口氣，干，是說溪澗。

幽幽幽幽，是說山勢深遠的樣子。南山南山，便是終南山。竹苞竹苞，草木一叢一叢，很

茂盛的長着，稱做苞。相猶相猶，猶是怨恨，想法子欺侮人的意思。似續似續，似字和嗣字通用，是

接下去的意思；續也是接下去。約之約之，約是細綁的意思。開關開關，是說一塊一塊板接

連攔着。椽之椽之，椽字和築字通用，是說打牆頭。爨爨爨爨，爨爨是說打牆頭的聲音。攸芋攸芋，

芋，是說大的意思，便是貴重的意思。如跂如跂，兩腿直挺挺的站着，稱做跂。斯棘斯棘，棘字和急

字通用，也是說直的意思。斯革斯革，革是說變動。如暈如暈，暈是說野雞。攸躋攸躋，是說走上

去。殖殖殖殖，是說平正的樣子。有覺有覺，覺是說又高大又直的樣子。噲噲噲噲，是說

光明響亮的意思。其正其正，正是說白天。噦噦噦噦，噦噦是說地方深遠的意思。其冥其冥，冥是

說夜裏昏黑的樣子。莞簟莞簟，莞是蒲草織成的，簟是竹絲織成的。熊羆熊羆，熊便是狗熊；

熊的樣子和熊差不多，長頭高脚，有大氣力。維虺維虺，虺是和蛇一類的毒蟲，細頸大頭，身上有

斑斕，長七八尺。大人大人，大人是古時詳夢的官。噍噍噍噍，是說大聲哭喊的樣子。之楊之楊，

楊，便是小孩子用的抱裙。非，非是惡的事體；儀，是善的事體。貽，拿東西給人稱做貽，羅是憂愁的意思。

音註

秩——秩字，音直。楛——楛字，音卓。藁——藁字，音託。芋——芋字，音

吁。跂——跂字，音企。鞏——鞏字，音輝。躋——躋字，子西反。殖——殖字，音湜。噲

——噲字，音快。噉——噉字，音噴。莞——莞字，音官。熊——熊字，音皮。虺——虺字，

音毀。嗶——嗶字，音橫。芾——芾字，音弗。楊——楊字，音替。詒——詒字，音遺。羅

——羅字，音麗。

小雅第六章——有德性的人自己勉勵的說話

——小雅小旻之什第二——

宛彼鳴鳩，翰飛戾天；我心憂傷，念昔先人。明發不寐，有懷二人。——興體

人之齊聖，飲酒溫克；彼昏不知，壹醉日富。各敬爾儀，天命不又。——興體

中原有菽，庶民采之；螟蛉有子，蜾蠃負之。教誨爾子，式穀似之。——興體

題彼脊令，載飛載鳴；我日斯邁，而月斯征。夙興夜寐，無忝爾所生。——興體
交交桑扈，率場啄粟；哀我填寡，宜岸宜獄。握粟出卜，自何能穀？——興體
溫溫恭人，如集于木；惴惴小心，如臨于谷。戰戰兢兢，如履薄冰。——賦體

身體很小的那隻叫着的班鳩鳥，他張着翅膀飛上去飛得很高，好似要碰到天一般；我雖是一個和班鳩一般小的人，却也要做出那和天一般高的大事來。我因為這意思，心裏嘗嘗憂愁着，想起從前死去祖宗的一番大事業；那天色也明亮了，便起身來不再睡了，心裏祇想着我那父親母親兩個人。做人能夠規矩聰明的，他雖吃醉了酒，也是很和氣能夠壓得住自己的壞性格；那糊塗不明白道理的人，一吃醉酒便發狂，自己看做是一天一天富貴起來的人了。做人要各人小心守着你的規矩，那天常賜你的好處不能夠再來的。那塊平地裏種着大豆，許多百姓跑去採着，那桑樹上的小青蟲生了子出來，那土蜂去抱着養他。做人也要和土蜂一般去教訓你的兒子，拿好的說話一代一代的接下去教訓。你看那脊令鳥，他一邊飛着一邊叫着，好似慌張憂愁的樣子。做人也要常常憂愁着，我的日子一天一天的過去了，你的月份也一月一月的走去了；做

人要可惜光陰，早起晏睡，不要空過着一日對不起你的一世。那飛來飛去的桑扈鳥，他原是不吃粟的；如今他帶了一羣桑扈鳥來，在堆穀子的場地裏啄着吃我的粟米。可憐我國裏那些有病的人和孤寡的，原是不應受刑罪的；如今一般也捉去關在地方的牢監裏，和國家的牢監裏。我們做小百姓的窮得家裏沒有錢，拿着一把米出去問卦，不知道到了什麼日子，纔能夠過着好日子？那很和順的規矩人，終日好似爬在樹上一般，常常怕跌下來，心裏憂愁着十分膽小；常常好似走近在那深的山洞口一般，怕跌下洞去。心裏時時防備着，刻刻小心着，好似脚踏在那薄的冰片上走路一般。

說

宛彼。

宛，是說小的樣子。

翰飛。

翰，是說鳥的翅膀。

齊聖。

齊，是說做人有規矩；

聖，是說做人聰明。溫克。溫，是說性格和順，克，是說壓住。螟蛉。螟蛉，是桑樹上一種的小青蟲，生了子不能孵，要土蜂代他孵子。螺贏。螺贏，是一種土蜂，螟蛉生了子，土蜂背去，藏在那樹木空洞裏，過了七天，便變成土蜂的子了。題彼。題字和睇字通用，便是看的意思。脊令。脊令，是一種鳥名，他站着便把身體搖擺不定，好似人心中有憂愁的事體一般。邁征。邁字和征字，都是向前去的意思。無忝。忝，是說辱沒的意思。交交。交交，是說鳥飛來飛

去的樣子。桑扈。桑扈，是一種鳥名，又名青嘴，吃肉不吃穀的。填，填字和瘳字通用，是說生病的意思。岸獄，岸是鄉村裏的牢監，獄是朝廷上的牢監。惴惴，惴惴，是說心中常常憂愁着不忘記的意思。

音義

菽——菽字，音叔。螟——螟字，音冥。蛤——蛤字，音零。蹀——蹀字，音果。羸——羸字，音裸。題——題字，音蹄。令——令字，音零。填——填字，音顛。惴——惴字，音贅。

何人斯八章——說反復無常的人

——小雅小旻之什第五——

彼何人斯？其心孔艱；胡逝我梁，不入我門。伊誰云從？維暴之云。——賦體

二人從行，誰爲此禍？胡逝我梁，不入唁我。始者不如今，云不我可。——賦體

彼何人斯？胡逝我陳。我聞其聲，不見其身。不愧于人，不畏于天。——賦體

彼何人斯？其爲飄風。胡不自北？胡不自南？胡逝我梁，祇攪我心。——賦體

爾之安行，亦不違舍爾之亟行，違脂爾車。壹者之來，云何其吁？——賦體
爾還而人，我心易也；還而不入，否難知也。壹者之來，俾我祇也。——賦體
伯氏吹壎，仲氏吹箎；及爾如貫，諒不我知。出此三物，以詛爾斯。——賦體
爲鬼爲蜮，則不可得；有覩面目，視人罔極。作此好歌，以極反側。——賦體

那個是什麼人啊？他的心腸是十分險惡的；爲什麼跑來跑去走過我門口的橋上，却不肯走進我的門裏來問他是依着什麼道理做人的？他祇有兇惡的做人法子。有兩個人跟着我一塊兒走路，不知道什麼人給我得到這個禍事？我得到了禍事，那人爲什麼跑來跑去走過我門口的橋上，却不走進我的屋子來慰勸我？你從前和我的交情，不和現在一般的說我不是好人。那個是甚麼人啊？爲什麼走過我堂下的路却不來看我？我祇聽得他說話的聲音，却不見他的身體；你鬼鬼祟祟的做着壞事體，雖說你不怕人罵你，難道說你也不怕天的嗎？那個是什麼人啊？他的做人反復無常，好似吹來吹去的輕風一般。爲什麼不從北面吹去？爲什麼不從南面吹去？爲什麼跑來跑去却巧要走過我的門外橋上，祇是攪亂我的心腸？你做人是慌慌張張的，你在從從容

容走路的時候，也是沒有空休息的。何況你是匆匆的出門去，自然沒有工夫拿油塗在你的車輪子上了。你如今便一趨也不來看我了，叫我怎麼的盼望着你啊？你去的時候不走進我的門來，你回來的時候倘能夠走進我的門來，我的心裏還是歡喜的呢！你回來時候倘然不走進我的門來，那你的心靠不靠得住，是不容易知道的了。你倘然能夠來一趨，也給我的心可以放下了呢！

做哥哥的吹着泥做的壚，做弟弟的吹着竹做的箎；他們祇因心裏要好，所以吹的調子能夠合得上我和你的交情很深，也好像穿在一根繩子上面一般，難道說你不知道我的性情嗎？倘然你真的不知道我的性情，便可以拿出這鷄豬狗三樣東西來刺血立誓做見證，你倘然不是一個人，是一個鬼，是一個短狐狸，那是不能夠和你見面的了。你是一個人，却老着臉而眼睛看着人，不知道人世上有十分羞恥的事體；我做這篇勸人學好的詩，拿這意思來說定你反復無常的心思。

詞 孔艱。孔，是說十分艱，是說險惡的意思。逝梁。逝，是說過去的意思；梁，是說橋。唁我。人有悲傷事體，我拿好話去安慰他，稱做唁。我陳。堂下面的路，稱做陳。遑舍。遑，是說空的意思；舍，是說休息。脂車。脂，便是油；拿油塗在車輪的軸心裏，使車輪轉着輕快，所以稱做脂車。其盱。盱，是眼睛望着遠處的意思。易也。易，是說心放平快活的意思。祇

也。祇，是說安心的意思。伯氏，年紀大的稱伯，便是說哥哥。壘，壘，是古時泥做成的樂器，和鵝蛋一般大，尖頭平底，和稱錘的樣子差不多，四面有六個洞，箎，是古時竹做成的樂器，一尺四寸長，周圍三寸粗，有七個洞，一個洞向上橫吹的。如貫，拿繩子把許多東西穿在一塊兒，稱做貫。諒不，諒是說實在的意思。以詛，詛，是說立誓罰咒的意思。為蚺，蚺，是一種身體短的狐狸，性情狡詭的。覲面，老着臉皮，不怕難為情去見着人，稱做覲面。

音註

唱——唱字音彥。祇——祇字音支。攪——攪字音絞。亟——亟字音棘。盱——盱字音吁。壘——壘字音墳。箎——箎字音池。詛——詛字，側助反。蚺——蚺字音域。覲——覲字音臙。

谷風三章——說朋友沒有義氣

——小雅小旻之什第七——

習習谷風，維風及雨。將恐將懼，維予與女。將安將樂，女轉棄予。——興體
 習習谷風，維風及頹。將恐將懼，寘予以懷。將安將樂，棄予如遺。——興體

習習谷風，維山崔嵬；無草不死，無木不萎。忘我大德，思我小怨。——比體

那一陣一陣吹來很和順的東風，有了風便跟着落下雨來了；風和雨是不能相離的，好似做朋友的沒有大錯處，也不能丟開的。在一邊受着驚慌一邊心裏害怕着過着這種患難日子的時候，祇有我和你守着；待到一面過着太平日子，一面過着快活日子，你倒丟開我了。那一陣一陣吹來很和順的東風，那一陣風能夠把車輪子吹上去；好似朋友大家有幫助的義務，不能夠半路上丟開的。在一邊受着驚慌，在一邊心裏害怕着過着這個患難日子的時候，你把我安在心裏，和我親熱着待到一面過着太平日子，一面過着快活日子，你便丟開我，好似丟去東西一般。那一陣一陣吹來很和順的東風，吹在那又高又大的山頂上，叫草木生長起來，這風的功德又算得大的了；但是一到冬天，也沒草不死的，沒有樹不枯的。做天的也有顧不到的地方，做朋友的也不免有小錯處的地方；如今你這朋友却忘記了我的大恩德，不忘記我的小怨。

記

習習，習習，是說一陣一陣風吹來很和順的樣子。谷風，東風，稱做谷風。恐懼。

恐懼，是說過着患難日子，心裏憂愁的意思。及頽，風力能夠吹動車輪子的，稱做頽。真懷，真懷，是說把這人攔在心裏不忘記，是親熱的意思。如遺，遺，是說忘了東西，心裏不記。

得了。崔嵬，嵬崔，是說山頂高的樣子。

無將大車三章——時勢反亂自己安慰的意思

——小雅北山之什第二——

無將大車，祇自塵兮！無思百憂，祇自底兮！——興體

無將大車，維塵冥冥；無思百憂，不出于類。——興體

無將大車，維塵離兮！無思百憂，祇自重兮！——興體

不要去趕那裝貨的大車，趕車子沒有什麼好處，祇有自己身上染一身塵土罷了！不要想起那一百樣憂愁事體，想心事沒有什麼好處，祇有自己愁得害病罷了！不要去趕那裝貨的大車，趕車子沒有什麼好處，祇有那滿地飛起灰塵來，弄得空氣中模模糊糊，不要想起那一百樣憂愁事體，想心事沒有什麼好處，祇把憂愁的心腸擱在肚子裏不能夠吐出來。不要去趕那裝貨的大車，趕車子沒有什麼好處，祇有灰塵飛起來遮住了空中罷了！不要想起一百樣憂愁事體，想心事沒有什麼好處，祇自己心裏加重煩惱罷了！

拉。的。自。底。底，是害病，說憂愁得好似害病一般。寡。寡。寡，是說模模糊糊不明白的樣
 子。子。類。小的亮光稱做類，心裏有心事攔住，好似那小的亮光不熄一般。雖。兮。雖，是說
 遮住的意思。自。重。重，是說拖累的意思。

立頁註

祇——祇字，音支。

底——底字，都禮反。

類——類字，音耿。

雖——雖字，

音雍。

都人士五章——說舊京城裏人物熱鬧的意思

——小雅都人士之什第一——

彼都人士，狐裘黃黃；其容不改，出言有章。行歸于周，萬民所望。——賦體
 彼都人士，臺笠緇撮；彼君子女，綢直如髮。我不見兮，我心不說。——賦體
 彼都人士，充耳琇實；彼君子女，謂之尹吉。我不見兮，我心苑結。——賦體
 彼都人士，垂帶而厲；彼君子女，卷髮如蠶。我不見兮，言從之邁。——賦體

匪伊垂之，帶則有餘；匪伊卷之，髮則有旃。我不見兮，云何盱矣？——賦體

那邊舊時京城裏的人，都是很漂亮的，穿着狐狸皮的衣服，露出那黃色的毛片，十分鮮明；他的一舉一動，都按着規矩，不改變禮節的；嘴裏說出來的話，是有層次有文法的。我打算回到周朝舊時的京城裏去，這周朝舊時的京城，是一萬個百姓都想着他的。那邊舊時京城裏的人，都是很漂亮的，拿臺皮做着帽子，避去著氣，拿笠葉做着帽子避雨，又拿縙布做着罩住髮髻的帽子；那富貴人家的女孩兒，他的性情細密正直和頭髮一般。我如今不能夠看見這種漂亮的人了，我心裏便不快活！那邊舊時京城裏的人，都是很漂亮的，他套在耳朵上的環子，是用寶石寒在耳孔裏的；那富貴人家的女孩兒，要算那尹姓吉姓的女人最懂得規矩了。我如今不能夠看見這種漂亮的人了，我心裏不舒服，心腸好似彎彎曲曲的打着結一般！那邊舊時京城裏的人，都是很漂亮的，衣服上的帶頭兒向下掛着，很是整齊的；那富貴人家的女孩兒，又是長得很美麗的，兩面鬢上卷着的頭髮，好似那蠶子的尾巴一般的鉤起。我如今不能夠看見這種漂亮的人了，我倘然能夠看見這種漂亮的人，我便願意跟着他走！不是他故意把帶頭兒掛着的，那帶兒在禮節上講起來，便應該有這多下來的帶頭掛着；不是那做女孩兒的故意把鬢髮弄成拳屈的樣子，祇因那

鬢髮在禮節上講起來，便應該飛起來的。他是這樣漂亮的人，我如今不能夠看得見的了，却叫我怎麼樣再能夠望見這種漂亮人呢？

說

黃黃

狐狸的毛片是黃色的；黃黃，是說狐狸皮做成衣服，穿着十分漂亮的意思。

不改，不改，是說不違背禮節。有章，章，是說文章；出言有章，是說說出來的話有文法有次

序的。臺笠，臺，是一種草名；笠，是一種大竹葉。緇撮，緇，是一種布；撮，是抓的意思。古時人

有一種小帽，祇抓住髮髻的，所以稱做撮。綱直，綱，是細密的意思；直，是正直的意思。琇，實

琇，是說一種寶石；實，是說塞住的意思。尹吉，尹吉，是兩個姓；是周朝京城裏的大戶人家。

苑結，苑，是彎曲的意思；結，是說結住。而厲，厲，是說說帶頭向下掛着，又端重又整齊的

樣子。如蠶，蠶，是一種毒蟲，又稱做蠶，他尾巴翹起。有旗，旗，是大旂；有旗，是說和旂子被

風吹着飛起來一般。何旰，旰，是望的意思；何旰，是說什麼地方去望。

說

望——望字，音亡。

笠——笠字，音立。

緇——緇字，側其反。

說——說字，

音悅。

琇——琇字，音秀。

苑——苑字，音韞。

卷——卷字，音權。

蠶——蠶字，音瘞。

旗

——旗字，音餘。

旰——旰字，音吁。

瓠葉四章——不肯因爲東西小便不講禮節

——小雅都人士之什第七——

幡幡瓠葉，采之亨之；君子有酒，酌言嘗之。——賦體

有兔斯首，炮之燔之；君子有酒，酌言獻之。——賦體

有兔斯首，燔之炙之；君子有酒，酌言酢之。——賦體

有兔斯首，燔之炮之；君子有酒，酌言醕之。——賦體

那一瓣一瓣的瓠瓜葉子，去採他下來煮他熟來；我做主人的備下了酒，也恭恭敬敬的請客人吃着酒嘗着，菜却不肯因爲酒菜微薄，便不講禮節了。有兔子一隻，便拔去他的毛，煮熟他的肉；我做主人的備下了酒，也恭恭敬敬的請客人給他篩着酒，又敬着菜。有兔子一隻，或是拿到水裏去煮着，或是拿到火裏去烤着；我做主人的備下了酒，也恭恭敬敬的請客人吃酒，給客人篩了酒，客人又回敬着酒。有兔子一隻，煮着他的肉，拔去他的毛；我做主人的備下了酒，也恭恭敬敬的請客人吃酒，給客人篩着酒，又勸着酒。

語

幡幡。

幡幡，是說瓠葉一瓣一瓣的樣子。

采亨。

采字和採字通用，亨字和烹字通。

用，便是煮的意思。

斯首。

首，便是頭；獸類數頭，魚類數尾，有兔斯首，是說一頭兔子的意思。

炮燔。

去毛稱做炮，煮肉稱做燔。

炙之。

在火上烤着，稱做炙。酢之。

回敬着酒，稱做酢。

醕之。

主人先擎着酒杯勸客人吃酒，稱做醕。

音訓

幡

幡字，音翻。

瓠

瓠字，戶故反。

亨

亨字，音烹，普庚反。

炮

一炮字，音庖。

燔

燔字，音煩。

炙

炙字，音隻。

酢

酢字，才落反。

醕

醕字，

音酬。

苜之華三章——說時勢反亂百姓鬧着飢荒

——小雅都人士之什第九——

苜之華，芸其黃矣！心之憂矣，維其傷矣！——比體

苜之華，其葉青青；知我如此，不如無生！——比體

群羊墳首，三星在罍；人可以食，鮮可以飽。——興體

那高高延在樹上的凌霄花，他花瓣兒枯黃了；好似如今的時勢反亂，年成饑荒，我心裏的憂愁到十分了，我憂愁得心也受着傷了！那高高延在樹上的凌霄花，看着他的葉兒是十分青翠的；但這花的壽命是不長的，青色的葉兒立刻要枯黃了，好似我們做百姓的，遇着這亂世，正在年輕的時候，立刻要遭難了。早知我這樣子命苦的，還不如不要生在世上！那雌的羊瘦得祇剩了一個大的頭，那天上三點星光照在水面上的魚網裏，水面靜悄悄的沒有魚；在太平時候，人原可以得到吃的東西，如今遇到這樣的荒年，人便很少可以得到吃飽的了。

薜

薜華 薜，便是凌霄花，延藤在高大的樹上，早開花，晚謝花，華字，和花字通用。 芸黃

芸，是說草木枯黃的樣子。 牂羊 牂羊，便是雌的羊。 墳首 墳，是大的意思；羊身瘦，便覺

得頭大了，所以說墳首。 在醫 醫，是捉魚的小網，上面有柄的。 鮮可 鮮，是少的意思。

立

若 若字，音條。 華 華字，和花字通用。 芸 芸字，音云。 青 青字，音精。

牂 牂字，音臧。

既醉八章——祝福的詩

——大雅生民之什第三——

既醉以酒，既飽以德。君子萬年介爾景福。——賦體

既醉以酒，爾殽既將。君子萬年，介爾昭明。——賦體

昭粦有融，高朗令終。令終有俶，公尸嘉告。——賦體

其告維何，籩豆靜嘉。朋友攸攝，攝以威儀。——賦體

威儀孔時，君子有孝子。孝子不匱，永錫爾類。——賦體

其類維何，室家之壺。君子萬年，永錫祚胤。——賦體

其胤維何，天被爾祿。君子萬年，景命有僕。——賦體

其僕維何，釐爾女士。釐爾女士，從以孫子。——賦體

已經拿酒給他吃醉了，又給他十足得到自己的恩惠；祇願你這客人得到一萬年的長壽，又幫助你得到很大的福氣。已經拿酒給他吃醉了，又把菜送上去給客人吃着；祇願你這客人得到一萬年的長壽，又幫助你得到光明的前程。這光明的前程，是十分發達而長久的高明的命。

運享着福，直到一世過完也不衰敗的。好好的直過完一世，得到很厚的福氣。這做大官員的人，便拿十分吉利的話，預先禱告着他。他禱告的說話是什麼呢？是說這一碗一碗的菜十分清潔有味，那在座的朋友，都帮着忙，幫助我做成功，這有禮節的事體。這禮節的事體是做得很合時的，這主人有了承接後代的兒子了；這承接後代的兒子，一代一代的傳下去不斷絕的，那天上永遠賞你得到好的福氣。這好的福氣是怎麼樣的呢？是給他家裏的人一天一天的多起來，勢力一天一天的大起來；那有福氣的人享着一萬年的福，永遠賞着他福祿和子孫。他的子孫是怎麼樣的享福呢？是天又加給你得到天的祿位；這有福氣的人享着一萬年的福氣，這樣大的命運便加在你身上了。加在你身上的命運是怎麼樣的？是給你生出女兒來，有男子的福份，做到王妃；給你得到了有男子福氣的女兒，跟着那女兒又生出賢德的子孫來。

註

飽德。

飽，是說享受足了，好似飯吃飽一般。

介景。

介是幫助的意思；景是大的意思。

思介爾景福，是說幫助你得到大的福氣。

殺將。

殺便是下酒的菜；將是勸人吃的意思。昭

明。昭明，是說光明正大的意思。

有融。

融是說發達的意思。

令終。

令是好的意思；終是

說完的意思。

有俶。

俶，是厚的意思。

公尸。

公尸，是說做大官員的人。

嘉告。

嘉，是好的

意思嘉告，是說拿好話去禱告他。靜嘉，靜是清潔的意思；嘉是說味美。攸攝，攸字是說話的口氣攝，是幫助的意思。不匱，匱是完的意思；不匱是說不完。爾類，類是福氣錫，是賞賜的意思。之壺，壺是深遠的內室；室家之壺，是說家裏房屋大人多，興旺起來的意思。祚胤，祚是福祿；胤是子孫。有僕，僕是說附着的意思。蕭爾，蕭爾便是說給你。

音註

倂——倂字，尺叔反。

壺——壺字，音悃。

胤——胤字，音孕。

被——被字，

音祕。釐——釐字，音離。

鳧鷖五章——祭祀用的詩

——大雅生民之什第四——

鳧鷖在涇，公尸來燕來寧；爾酒既清，爾殽既馨；公尸燕飲，福祿來成。——興體

鳧鷖在沙，公尸來燕來宜；爾酒既多，爾殽既嘉；公尸燕飲，福祿來爲。——興體

鳧鷖在渚，公尸來燕來處；爾酒既湑，爾殽伊脯；公尸燕飲，福祿來下。——興體

鳧鷖在深，公尸來燕來宗；既燕于宗，福祿攸降；公尸燕飲，福祿來崇。——興體

鳧鷖在甕，公尸來止薰薰；旨酒欣欣，燔炙芬芬，公尸燕飲，無有後艱。——興體

那水鴨和白鷗安安閒閒的浮在涇水上面，好似那祖宗的神主安安靜靜的供在廟裏來受着祭祀來住着；你主人備下的酒，原是很清潔的，你主人備下供祖宗的奠，原是很香的，那祖宗的神主受了祭祀吃了酒，那福氣和祿位都來了。那水鴨和白鷗安安閒閒的聚在沙灘上，好似那祖宗的神主安安靜靜的供在廟裏受着祭祀得到應該有的福氣；你主人備下的酒，原是很多的，老主人備下的奠，原是很有味，那祖宗的神主受了祭祀吃了酒，那福氣和祿位便自然來了。那水鴨和白鷗安安閒閒的聚集在水中間的高地上，好似那祖宗的神主安安靜靜的供在廟裏來受着祭祀來住着；你主人備下的酒，原是很清潔的了，你主人備下的奠，原都是美味的乾肉，那祖宗的神主受了祭祀吃了酒，那福氣和祿位都降下來了。那水鴨和白鷗安安閒閒的浮在河水聚會的地方，好似那祖宗的神主安安靜靜的供在廟裏來受着祭祀來受着子孫的敬重；已經受着祭祀在廟裏，那福氣和祿位便都降下來，那祖宗的神主受了祭祀吃了酒，那福氣和祿位便格外高厚了。那水鴨和白鷗安安閒閒的浮在兩山峽中的水面上，好似那祖宗的神主安安靜靜的供在廟裏來住下十分和氣快活一般；那供着有味的酒，吃了十分快活，那水裏煮熟的

肉和火裏烤熟的肉一陣一陣的發出香味來，這祖宗的神主受了祭祀吃了酒，便保佑主人沒有後來的困苦事體了。

鷺

鷺，鷺

鷺，是水裏一種鳥，樣子和鴨相似；鷺，便是鷗鳥。

在涇。涇，是水名。公尸。

尸，是神主；公尸，是說祖宗的神主。

燕甯。燕，是說吃着酒菜；甯，是說安安靜靜的住下。殺馨。

殺，是下酒的菜；馨，便是香。

既清。把酒濾清，稱做清。伊脯。伊，是說話的口氣；脯，是肉乾。

在深。深，是水流會聚的地方。

在壑。兩面山峽和門一般對壑，中間一道水，稱做壑。

熏熏。熏熏，是說和平快樂的意思。

欣欣。欣欣，便是快樂的意思。

立

立，立

鷺——鷺字，音醫。

深——深字，音叢。

壑——壑字，音

門。艱——艱字，居銀反。

分類詩經 風俗

言文對照
白話註解

新式整理分類詩經

許嘯天

雜類

蜉蝣三章——意思不會明白

——國風曹第一——

蜉蝣之羽，衣裳楚楚；心之憂矣，於我歸處！——比體

蜉蝣之翼，采采衣服；心之憂矣，於我歸息！——比體

蜉蝣掘閱，麻衣如雪；心之憂矣，於我歸說！——比體

那蜉蝣蟲的翅膀是很美麗的，好似那人穿着衣裳十分漂亮；但蜉蝣蟲是十分短命的，早晨生出來，到天晚便死，那班祇知道遊戲不知道做正經事體的人，也好似那蜉蝣蟲一般，我心裏十分替他憂愁着啊！祇望他跟着我回家去，安安靜靜的住着。那蜉蝣蟲的翅膀是很美麗的，花花

綠綠的好似人穿着漂亮的衣服一般；那祇知道遊戲不肯做正經事體的人，好似早生晚死的蜉蝣蟲一般。我心裏十分替他憂愁着啊！祇望他跟着我回家去休息着。那蜉蝣蟲掘完洞，他身上白色，好似穿着麻衣一般雪也似的一般白；這蜉蝣是早生夜死的蟲，那貪游玩不做正經事體的人，好似蜉蝣一般。我心裏十分替他憂愁着啊！祇望他跟我回家去，安安靜靜的住着。



蜉蝣。蜉蝣蟲，又稱渠略，樣子好似蝓蟻一般，身狹，長着長角，黃黑色，早晨生出來，

晚上便死。楚楚。楚楚，是說鮮明的樣子。采采。采采，是說五色華麗的樣子。掘閱。閱

字和穴字通用，便是地洞。歸說。說字和稅字通用，便是住下。

沔水三章——意思不曾明白

——小雅彤弓之什第九——

沔彼流水，朝宗於海；
鸛彼飛隼，載飛載止。
嗟我兄弟，邦人諸友，
莫肯念亂，誰無父母？
——興體

沔彼流水，其流湯湯；
鸛彼飛隼，載飛載揚。
念彼不蹟，載起載行；
心之憂矣，不可

弭忘——興體

歎彼飛隼，率彼中陵；民之訛言，寧莫之懲？我友敬矣！讒言其興——興體

那滿滿的流水不停的流着，好似做臣子的去朝見皇帝一般流到大海裏去；那飛得很快在天空中飛着的大鷓鷹，有時飛着，有時便停下來。那水也知道去親近海，鳥也知道回家去；唉！祇有我那兄弟們，和國度裏的幾位朋友，都不肯在亂世裏去記念他的親人，和他的家鄉。什麼人不是爹娘生的呢，怎麼可以忘記自己家裏人？那滿滿的流水不停的流着，他流着的水勢是十分急十分大的；那飛得很快在天空中飛着的大鷓鷹，有時很快的飛着，有時慢慢的飛着。想着那班不肯依着舊時規矩做事體的人，他忽然起來忽然走着，沒有一定規矩的；我心裏的憂愁是十分的深了，不能夠停住忘記我的憂愁！那飛得很快在天空中飛着的大鷓鷹，他還依着那中間的山頭飛着；如今百姓們說的假話，難道說沒有人去攔住他的嗎？我的朋友倘然能夠恭恭敬敬的自已看重啊，那壞話怎麼能夠出來的呢？

詩

沔彼

水滿滿的流着，稱做沔。

朝宗。

臣子春天去朝見皇帝稱做朝，夏天去朝見

皇帝稱做宗；水流到海裏去，也和臣子去朝見皇帝一般。鷩。鷩，是說鳥飛得快的樣子；隼

是大的鷓鴣。湯湯，湯湯，是說水勢很急的樣子。不蹟，蹟，是說舊時的路；不蹟，是說不依着舊路走。弭忘，弭，是止住的意思。率陵，率，是依着的意思；陵，是山。訛言，假的說話。稱做訛言，便是謠言。之懲，懲，是攔住的意思。

音義

音傷。蹟——蹟字，音迹。沔——沔字，音免。朝——朝字，音潮。駁——駁字，惟必反。湯——湯字。

鼓鐘四章——意思不曾明白

——小雅北山之什第四——

鼓鍾將將，淮水湯湯，憂心且傷，淑人君子，懷允不忘。——賦體

鼓鍾喑喑，淮水潛潛，憂心且悲，淑人君子，其德不回。——賦體

鼓鍾伐鼗，淮有三洲，憂心且妯，淑人君子，其德不猶。——賦體

鼓鍾欽欽，鼓瑟鼓琴，笙磬同音，以雅以南，以籥不僭。——賦體

那糊塗的國王不管國家的事體，祇打着鐘將將的響着，在淮河的上面；那淮河的水滾滾的

流着我看了這種樣子，憂愁的心思很深，又是很傷心。想起那從前安分的人和規矩的人，我心裏記念着，實在不能夠忘記。那糊塗的國王，不管國家的事體，祇打着鐘啾啾的響着，在淮河的上面，那淮河的水滾滾的流個不住，我看了這個樣子，憂愁的心思很深，又是悲傷着；想起那從前安分的人和規矩的人，他的德氣是很正派不邪的。那糊塗的國王，不管國家的事體，祇打着鐘又打着大鼓，在淮河的上面，那淮河中央有三塊地露着，我看了這種樣子，憂愁的心思很深，心腸不住的動着；想起那從前安分的人和規矩的人，他們的好德性，是沒有人比得上的。那糊塗的國王，不管國家的事體，祇打着鐘欽欽的響着，又彈着瑟，又彈着琴，吹着笙和打着磬，是一樣的聲音；又唱着二雅，又唱着二南的曲子，又拿着籥管跳着舞，一點也不亂的。

說

將將，是說打鐘的聲音。湯湯，是說波浪洶湧的流着。懷允，懷是說心裏想着，允是說實在的意思。啾啾，也是說打鐘的聲音。潛潛，也是說波浪洶湧的樣子。不啾，啾是說邪僻不正的意思。伐磬，伐便是打磬，是大鼓。且妯，妯字和抽字通用，是動的意思。不猶，猶是相像的意思，不猶是說能和他比。欽欽，是打鐘的聲音。不僭，僭是亂的意思，不僭，便是不亂。

音註

將——將字，音槍。嗜——嗜字，音皆。潛——潛字，音諧。簪——簪字，音

高。妯——妯字，音抽。籥——籥字，音藥。

瞻彼洛矣三章——意思不明白

——小雅北山之什第九——

瞻彼洛矣，維水泱泱；君子至止，福祿如茨。韎韐有奭，以作六師。——賦體

瞻彼洛矣，維水泱泱；君子至止，韉琫有珌。君子萬年，保其家室。——賦體

瞻彼洛矣，維水泱泱；君子至止，福祿既同。君子萬年，保其家邦。——賦體

看着那條洛河啊！那洛河的水是很深很闊的，那洛河是皇帝所到的地方，他的福氣和祿位又深又大，好似茅柴一般的堆積起來。那兵士戴的帽子穿的衣服是紅色的，拿這個衣帽去帶着保護皇帝的六隊兵馬出去。看着那條洛河啊！那洛河的水是很深很闊的，那洛河是皇帝所到的地方；跟着皇帝的軍隊，都掛着刀，把刀裝在刀鞘裏，上身掛着琫，打扮得很貴重。這皇帝的勢力傳到一萬年，保住了他的家室。看着那條洛河啊！那洛河的水是很深很闊的，那洛河

是皇帝所到的地方；他的福氣和祿位原是聚集在一處地方的。這皇帝的勢力傳到一萬年，保住丁他的家和國。

洛 洛矣。

洛，是水名，在東都，是周朝皇帝會見諸侯的地方。

泱泱，泱泱，是說水面又

深又闊的樣子。

如茨，茅草堆積起來稱做茨；如茨，說道和茅草堆積起來一般的多。韎，韎，是古時兵士穿戴的衣帽。有奭，奭，是紅顏色。鞞，鞞，是刀殼子，又稱刀鞘。琫，琫，是上身軍裝上面的裝飾品；琕，是下身軍裝上面的裝飾品。

韎，韎，是古時兵士穿戴的衣帽。有奭，奭，是紅顏色。鞞，鞞，是刀殼子，又稱刀鞘。琫，琫，是上身軍裝上面的裝飾品；琕，是下身軍裝上面的裝飾品。

琫，是上身軍裝上面的裝飾品；琕，是下身軍裝上面的裝飾品。

泱 泱

泱——泱字，音秧。

韎——韎字，音昧。

鞞——鞞字，音閣。

奭——奭字，音

純。

鞞——鞞字，補頂反。

琫——琫字，音峯。

琕——琕字，音必。

裳裳者華四章——意思不明白

——小雅北山之什第十——

裳裳者華，其葉湑兮！我覲之子，我心寫兮！我心寫兮，是以有譽處兮！——興體
裳裳者華，芸其黃矣！我覲之子，維其有章矣！維其有章矣，是以有慶矣！——興

體

裳裳者華，或黃或白；我覲之子，乘其四駱。乘其四駱，六轡沃若。——興體
左之左之，君子宜之；右之右之，君子有之。維其有之，是以似之。——賦體

開得熱鬧啊，那常棣樹的花！他的葉是很多很密的啊！我看見了這個和常棣花一般美的人，我的心裏便十分舒服快活了。我的心裏舒服快活了啊！因為這樣，便得到了榮耀和安適了呢。開得熱鬧啊，那常棣樹的花！他的花是很漂亮的黃色的啊！我看見這個人，他也和常棣花一般漂亮美麗的啊！他是漂亮美麗的啊！因為這樣，便得到有福氣叫人歡喜的事體了啊！開得熱鬧啊，那常棣樹的花！他的花顏色有的是黃色的，有的是白色的；我看見了這個人，坐着四匹馬拉的車子，那馬的毛色也有黃色白色的。他坐着有黃色有白色的四匹馬拉的車子，那六條繩子拉在手裏，樣子是很從容的。這人的才學很大，無處不相宜的，向左面去，向左面去，這有才學的人也是很合宜的，向右面去，向右面去，這有才學的人也有本領去做事體的。祇因他肚子裏是有才學的人，所以他外面做出來的事體，都是像有才學的了。

曾孫維主，酒醴維醕，酌以大斗，以祈黃耇。黃耇台背，以引以翼。壽考維祺，以介景福。——賦體

那聚在一塊長出來路傍的葦草，那牛啊羊啊不可在上面去踏他；這葦草正在那裏抽出芽兒來，正在那裏長在榦兒的時候，他的葉兒又柔軟又滋潤。如今這很親熱的兄弟，也要和這葦草長在一堆兒一般不可遠離開，却統統要親近着；有時擺設着酒筵，大家吃着，有時大家坐在几案邊，很親熱的說着話。擺設着酒筵，安設着坐位，請他坐在几案面前，有接連着服侍他的人；有時大家敬着酒，有時大家回敬着酒，有時洗着酒杯再吃，有時客人把酒奠在地下，是表示不敢當的意思。那有酒沒有湯的菜，統統拿上來；有的是煮熟的肉，有的是烤熟的肝。那美味的菜，是用腿上的肉和嘴上的肉煮着吃着。客人吃到快活的時候，有的唱着曲子，有的空手打着鼓。那畫着花紋的弓，是十分有力的；那四個箭頭兒已經擺停當的了，射出箭去是統統射中的。排客人位子的大小，是要推那射中得最多的人。那畫着花紋的弓，已經是拉滿了，已經射出四支箭去了；那四支箭一齊射中了，好似拿手去插着一般的。那射中了箭，推他坐首位的客人，是不肯看輕那射不中箭的客人的。那主祭祀的人做着主人，請客吃酒，那酒是十分濃厚的；篩着酒是用柄長三尺的

大斗，大家吃着酒，騰告着，願大家活到長壽。那頭髮黃色年紀老的人，彎屈着他的背骨；大家去前面拉着他，在兩傍扶着他。這活到長壽年老的人，是得到吉祥的，又可以帮助大家得到很大的福氣。

訓

敦。敦，是說草木的萌芽，聚在一塊兒長出來的樣子。行葦。行，是說路；行葦，是

說路傍長着的葦草。苞體。芽在殼中抽出來，稱做苞；草木已經長成幹兒了，稱做體。泥泥。

泥泥，是說葉兒柔軟油潤的樣子。戚戚。戚戚，是說親熱的樣子。具爾。具字和俱字通

用，是說統統的意思；爾字和邇字通用，是說近的意思。肆筵。肆，是擺設的意思；筵，便是酒筵。

緝御。緝，是接連的意思；御，是說伺候。奠。把酒倒在地下，稱做奠，是敬重不敢當的意

思；卽，是酒杯。夏朝稱酒杯稱觶，商朝稱酒杯稱斝，周朝稱酒杯稱爵。醴。有湯的英稱做醴，

便是肉醬；沒有湯的英，稱做醴。脾臄。腿上的肉稱做脾，嘴上的肉稱做臄。或。空手打

着鼓不唱的，稱做或。敦弓。雕花或是畫花的弓，稱做敦弓。四鍬。鍬，是箭頭；古時射箭，壺

裏插三支箭，手裏拿一支箭，所以說四鍬。舍矢。舍，是放出去；矢，便是箭。既句。句字和殼

字通用，是把弓弦拉滿的樣子。曾孫。主祭祀的人，自稱曾孫。維醑。醑，是酒味濃厚的意

思。黃者。黃是說人老了頭髮變成黃色；耆便是老。台背。台字和齡字通用；台背是說駝背。引翼。在前面拉着稱做引，在兩傍扶着稱做翼。

音證

敦——敦字，音團。泥——泥字，音禰。罍——罍字，音假。醯——醯字，他

感反。醢——醢字，呼改反。脾——脾字，音毘。臙——臙字，音脚。罍——罍字，音岳。

敦——敦弓的敦字，音雕。錕——錕字，音侯。句——句字，音姤。醯——醯字，音乳。耆

——考字，果五反。台——台字，音齡。祺——祺字，音其。

假樂四章——詩意不明

——大雅生民之什第五——

假樂君子，顯顯令德；宜民宜人，受祿于天。保右命之，自天申之。——賦體

千祿百福，子孫千億；穆穆皇皇，宜君宜王。不愆不忘，率由舊章。——賦體

威儀抑抑，德音秩秩；無怨無惡，率由羣匹。受福無疆，四方之綱。——賦體

之綱之紀，燕及朋友；百辟卿士，媚于天子。不解于位，民之攸暨。——賦體

這有福氣快樂的國王，他是有很明白人人知道的好德性；他拿好心待着百姓；拿好心待着官員。他得的俸祿是從天上給他的，那天保佑着他，又把好的命運給他，那天又十分的看重他。他得到一千種俸祿，一百樣福氣；子孫有一千一億的多；他是能夠叫人很敬重的，又是很榮耀的；可以做着諸侯，可以做着皇帝。他是沒有罪惡的，沒有人肯忘記他的，依着從前皇帝傳下來的舊規矩做着。他的禮貌是很嚴正的，他的好德性的名氣，常常流傳在外面的；他待人心裏沒有私怨的，也沒有私讎的；他依着許多人歡喜的人使用他做臣子。他享的福氣沒有完的時候，做四面地方的首領。他管着天下，是有一定的規矩，一定的法律；他的朋友，都靠着他享着安靜的福氣；那許多諸侯和官員們，都拿忠心去看待他的皇帝。不肯拿偷懶的心思去做官的；那百姓也靠着這好官員，得到安息的日子。

假。假字和嘉字通用，便是說好福氣的意思。**顯**。顯顯，是說名氣大，人人知道。**保**。右字和佑字通用。**申**。申，是看重的意思。**穆**。穆穆，是說恭敬的樣子。**抑**。抑抑，是說嚴密的樣子。**秩**。秩秩，是說有次序，常常不變的樣子。**網**。網紀，是說規矩法律。**不**。解字和懈字通用；不解，是說不敢偷懶。**攸**。攸字，是說話的口氣；堅

是休息的意思，也是安樂的意思。

音讀

假——假字，音嘉。

右——右字，音又。

惡——惡字，讀作去聲。

解——解

字，音懈。 壘——壘字，音戲。

絲衣一章——詩意不明

——周頌下第七——

絲衣其紕，載弁球球。自堂徂基，自羊徂牛。鼐鼎及鼐，兕觥其觶。旨酒思柔，不吳不敖，胡考之休。——賦體

穿着祭祀用的衣服，是十分清潔的；戴着那祭祀用的帽子，是十分恭敬的。在行祭祀的時候，那主祭的人，從堂上去料理過祭菜以後，又跑下門外的臺階上去吩咐人預備祭祀用的器具；又料理着祭祀用的牲口，從那羊看起來到牛。又察看着那大的菜盃，和小的菜盃；又察看着那大的酒杯，和小的酒杯。美味的酒，是十分和順的。在祭祀的時候，不敢喧譁，不敢驕傲，所以能夠得到長壽和福氣。

註

絲衣。絲衣，是說祭祀時候穿的衣服。其紕。紕，是衣服清潔的樣子。載弁。載

字和載字通用；弁，是帽子，是祭祀時候戴的，又稱做爵弁。倮倮。倮倮，是穿着衣帽恭恭敬敬的樣子。徂基。徂，是到的意思；基，是臺階。蕭蕭。蕭，是古時盛祭菜用的大盃；蕭，是古時盛祭菜用的小盃。觥觥。觥，是大酒杯；觥，是小酒杯。吳敖。吳，是喧譁的意思；敖字和傲字通用。

音註

紕——紕字，孚浮反。倮——倮字，音求。蕭——蕭字，音奈。蕭——蕭字，

津之反。觥——觥字，音求。吳——吳字，音話。

